Fusser18

Conversation details

Participants: Arddun (ARD - 41 yr, female, Adult), Beuno (BEU - 41 yr, male, Adult), Cai (CAI - male, Child), Haf (HAF - female, Child). **Background**: informal conversation in a family in the speakers' home. **Duration**: 00 hr 34 min 48 sec. **Date**: 12 February 2006. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) ARD: a dydd Mawrth .

ARD: a   **dydd**   **Mawrth**
aut: *and.CONJ*   *day.N.M.SG*   *Tuesday.N.M.SG*

and Tuesday

(2) BEU: +< xxx hanner tymor xxx +// .

BEU: hanner   **tymor**
aut: *half.N.M.SG*   *season.N.M.SG*

[...] half term [...] ...

(3) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(4) ARD: well@s:cym&eng na ddim yn ystod yr wsnos just@s:cym&eng dydd Llun a dydd Mawrth .

ARD: well$_E^C$ **na**   **ddim**   **yn**   **ystod**   **yr**
aut: *well.ADV*   *no.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*   *range.N.F.SG*   *the.DET.DEF*

wsnos   **just**$_E^C$ **dydd**   **Llun**   **a**   **dydd**
week.N.F.SG   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *day.N.M.SG*   *Monday.N.M.SG*   *and.CONJ*   *day.N.M.SG*

Mawrth
Tuesday.N.M.SG

well no not during the week, just Monday and Tuesday

(5) BEU: right@s:cym&eng .

BEU: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(6) ARD: ond dw i meddwl # oedd (y)na gyfarfod dydd Mercher .

ARD: ond   dw   i   meddwl   oedd   yna
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

gyfarfod   **dydd**   **Mercher**
meet.V.INFIN+SM   *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*

but I think there was a meeting on Wednesday

(7) ARD: so@s:cym&eng mae hynna (y)n amhosibl <i mynd> [?] â Cai@s:cym&eng a
Haf@s:cym&eng (e)fo fi .

ARD: so$_E^C$ mae   hynna   yn   amhosibl   i   mynd
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *impossible.ADJ*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

â   **Cai**$_E^C$ **a**   **Haf**$_E^C$ **efo**   **fi**
with.PREP   *name*   *and.CONJ*   *name*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

so that's impossible to take Cai and Haf with me

(8) BEU: right@s:cym&eng so@s:cym&eng raid ni &hɔ [/] # holi mam@s:cym&eng a
dad@s:cym&eng neu &rə &n [//] rywun felly ## i weld os xxx cymryd xxx .

BEU: right$_E^C$ so$_E^C$ raid   ni   holi   mam$_E^C$ a
aut: *right.ADJ*   *so.ADV*   *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *ask.V.INFIN*   *mam.N.SG*   *and.CONJ*

dad$_E^C$ **neu**   **rywun**   **felly** **i**   **weld**   **os**   **cymryd**
dad.N.SG   *or.CONJ*   *someone.N.M.SG+SM*   *so.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *if.CONJ*   *take.V.INFIN*

right, so we'll have to ask mum and dad or someone like that to see if [...] take [...]

(9) ARD: +< so@s:cym&eng xxx drio +// .

ARD: so$_E^C$ **drio**
aut: *so.ADV*   *try.V.INFIN+SM*

so [...] try...

(10) ARD: +< a holi nain a taids ia .

ARD: a   holi   nain   a   taids ia
aut: *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*   *grandmother.N.F.SG*   *and.CONJ*   *unk*   *yes.ADV*

and ask gran and grandads yes

(11) ARD: +< xxx cael trefnu +// .

ARD: cael   trefnu
aut: *get.V.INFIN*   *arrange.V.INFIN*

[...] organise...

(12) ARD: neu fedran nhw fynd i (y)r club@s:cym&eng # Clwb_Garnedd@s:cym&eng .

ARD: neu   fedran   nhw   fynd   i   yr
aut: *or.CONJ*   *be_able.V.3P.FUT+SM*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

club$_E^C$ **Clwb_Garnedd**$_E^C$
club.N.SG   *name*

or they can go to the club, Clwb Garnedd

(13) ARD: um@s:cym&eng mae (y)na le # yn fan (y)no .

ARD: $\mathbf{um}_E^C$ **mae**   **yna**   **le**   **yn**
aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM* *PRT*

fan   **yno**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

um, there is room there

(14) ARD: ond um@s:cym&eng # am bod nhw mynd i (y)r club@s:cym&eng ar‿ôl yr ysgol dyn nhw (ddi)m yn hapus iawn # mynd ar gwyliau .

ARD: **ond** $\mathbf{um}_E^C$ **am**   **bod**   **nhw**   **mynd**   **i**   **yr**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *for.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

$\mathbf{club}_E^C$ **ar‿ôl**   **yr**   **ysgol**   **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**
club.N.SG *after.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT*

hapus   **iawn**   **mynd**   **ar**   **gwyliau**
happy.ADJ *very.ADV* *go.V.INFIN* *on.PREP* *holidays.N.F.PL*

but um, because they go to the club after school, they're not very happy to go during holidays

(15) BEU: +< na xxx [//] # dw meddwl dyn nhw (ddi)m isio mynd ar [//] ystod gwyliau nag oes .

BEU: **na**   **dw**   **meddwl**   **dyn**   **nhw**   **ddim**
aut: *no.ADV* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*

isio   **mynd**   **ar**   **ystod**   **gwyliau**   **nag**
want.N.M.SG *go.V.INFIN* *on.PREP* *span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG* *holidays.N.F.PL* *than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

no [...] ...I think they don't want to go during holidays, do they

(16) ARD: +< na(g) (y)dy .

ARD: **nag**   **ydy**
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

no

(17) BEU: +< mae fath â +/ .

BEU: **mae**   **fath**   **â**
aut: *be.V.3S.PRES* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

it's like...

(18) ARD: dw i meddwl (ba)sen nhw mwynhau mynd efo nain a taid .

ARD: **dw**   **i**   **meddwl**   **basen**   **nhw**   **mwynhau**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3P.PLUPERF* *they.PRON.3P* *enjoy.V.INFIN*

mynd   **efo**   **nain**   **a**   **taid**
go.V.INFIN *with.PREP* *grandmother.N.F.SG* *and.CONJ* *grandfather.N.M.SG*

I think they'd enjoy going with gran and grandad

(19) ARD: um@s:cym&eng &=clears_throat oh@s:cym&eng ga i weld .

ARD: um_E^C oh_E^C **ga** **i** **weld**
aut: *um.IM oh.IM get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM*

um, oh I'll see

(20) ARD: os na fedra i # weithio o adre # um@s:cym&eng dydd Llun .

ARD: **os** **na** **fedra** **i** **weithio** **o**
aut: *if.CONJ PRT.NEG be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S work.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

adre um_E^C **dydd** **Llun**
home.ADV um.IM day.N.M.SG Monday.N.M.SG

unless I can work from home on Monday

(21) ARD: um@s:cym&eng # ond yn sicr fydd raid ni wneud rywbeth ar_gyfer dydd Mawrth .

ARD: um_E^C **ond** **yn sicr** **fydd** **raid**
aut: *um.IM but.CONJ PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM*

ni **wneud** **rywbeth** **ar_gyfer** **dydd** **Mawrth**
we.PRON.1P make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM for.PREP day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG

um, but certainly we'll have to do something for Tuesday

(22) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

yeah

(23) ARD: a (y)r dydd Mercher .

ARD: **a** **yr** **dydd** **Mercher**
aut: *and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG*

and the Wednesday

(24) ARD: a dydd Mercher dw i meddwl .

ARD: **a** **dydd** **Mercher** **dw** **i** **meddwl**
aut: *and.CONJ day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN*

and Wednesday, I think

(25) ARD: ond does (yn)a (ddi)m_byd (we)di cael ei gadarnhau +/ .

ARD: **ond** **does** **yna** **ddim_byd** **wedi** **cael**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN*

ei **gadarnhau**
his.ADJ.POSS.M.3S confirm.V.INFIN+SM

but nothing's been confirmed...

(26) BEU: right@s:cym&eng .

BEU: right_E^C
aut: *right.ADJ*

right

(27) ARD: +, yn iawn .

ARD: yn   iawn
aut: PRT   OK.ADV

properly

(28) BEU: +< so@s:cym&eng <pryd wnei> [//] pryd gei di ffeindio allan # am hynna ?

BEU: so$_E^C$ pryd   wnei   pryd
aut: so.ADV   when.INT.[or].time.N.M.SG   do.V.2S.PRES+SM   when.INT.[or].time.N.M.SG

gei   di   ffeindio   allan   am   hynna
aut: get.V.2S.PRES+SM   you.PRON.2S+SM   find.V.INFIN   out.ADV   for.PREP   that.PRON.DEM.SP

so when will you...when will you get to find out about that?

(29) ARD: oh@s:cym&eng ddylswn i wybod &[U+028A]s [//] wythnos yma os oes (y)na .

ARD: oh$_E^C$ ddylswn   i   wybod   wythnos   yma   os
aut: oh.IM   unk   to.PREP   know.V.INFIN+SM   week.N.F.SG   here.ADV   if.CONJ

oes   yna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF   there.ADV

oh, I should know this week if there is

(30) BEU: +< wythnos yma .

BEU: wythnos   yma
aut: week.N.F.SG   here.ADV

this week

(31) ARD: ia # ia .

ARD: ia   ia
aut: yes.ADV   yes.ADV

yes, yes

(32) ARD: right@s:cym&eng wedyn um@s:cym&eng # (dy)na ni felly am [?] +// .

ARD: right$_E^C$ wedyn   um$_E^C$ dyna   ni   felly   am
aut: right.ADJ   afterwards.ADV   um.IM   that_is.ADV   we.PRON.1P   so.ADV   for.PREP

right, so um, that's it then, for...

(33) ARD: oh@s:cym&eng fydd hi nice@s:cym&eng gweld y gwanwyn yn dod .

ARD: oh$_E^C$ fydd   hi   nice$_E^C$ gweld   y   gwanwyn
aut: oh.IM   be.V.3S.FUT+SM   she.PRON.F.3S   nice.ADJ   see.V.INFIN   the.DET.DEF   spring.N.M.SG

yn   dod
aut: PRT   come.V.INFIN

oh, it'll be nice to see the spring coming

(34) BEU: oh@s:cym&eng dw i gwybod &=laugh .

BEU: oh$_E^C$ dw   i   gwybod
aut: oh.IM   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   know.V.INFIN

oh, I know

5

(35) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

---

(36) BEU: mae wastad yn gaea hir yndy .

BEU: mae   **wastad**   **yn**   **gaea**   **hir**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES* *flat.ADJ+SM* *PRT.[or].in.PREP* *winter.N.M.SG* *long.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's always a long winter, isn't it

---

(37) ARD: gaea hir yndy .

ARD: gaea   **hir**   **yndy**
aut: *winter.N.M.SG* *long.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

long winter, yes

---

(38) BEU: yndy .

BEU: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

---

(39) ARD: o'n i meddwl wneud (di)pyn bach o arddio .

ARD: o'n   **i**   **meddwl**   **wneud**   **dipyn**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *little_bit.N.M.SG+SM*

bach   **o**   **arddio**
small.ADJ *of.PREP* *garden.V.INFIN+SM*

I was thinking of doing some gardening

---

(40) BEU: oh@s:cym&eng <fydd hi> [/] # fydd hi (y)n cynhesu (y)n o fuan xxx .

BEU: oh$_E^C$ **fydd**   **hi**   **fydd**   **hi**   **yn**   **cynhesu**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *PRT* *warm.V.INFIN*

yn   **o**   **fuan**
in.PREP *he.PRON.M.3S* *soon.ADJ+SM*

oh it'll...it'll warm up soon [...]

---

(41) BEU: xxx mynd allan i (y)r ardd a [/] # a wneud pethau a dechrau plannu pethau a +/ .

BEU: mynd   **allan**   **i**   **yr**   **ardd**   **a**   **a**
aut: *go.V.INFIN* *out.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *garden.N.F.SG+SM* *and.CONJ* *and.CONJ*

wneud   **pethau**   **a**   **dechrau**   **plannu**   **pethau**   **a**
make.V.INFIN+SM *things.N.M.PL* *and.CONJ* *begin.V.INFIN* *plant.V.INFIN* *things.N.M.PL* *and.CONJ*

xxx go out to the garden and...and do things and start to plant things and...

---

(42) ARD: +< bydd a +.. .

ARD: bydd   **a**
aut: *be.V.3S.FUT* *and.CONJ*

yes and...

(43) ARD: ++ a llnau (y)r slabs@s:cym&eng ac yn y blaen .

ARD: a   **llnau yr**   **slabs**$_E^C$ **ac**   **yn**   **y**
aut: *and.CONJ unk*   *the.DET.DEF*   *slab.N.SG+PL and.CONJ in.PREP the.DET.DEF*

blaen
front.N.M.SG

and clean the slabs and so on

(44) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(45) BEU: a hel y dail (y)ma .

BEU: a   **hel**   **y**   **dail**   **yma**
aut: *and.CONJ collect.V.INFIN the.DET.DEF leaf.N.F.PL here.ADV*

and gather up these leaves

(46) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(47) BEU: <ti gweld> [?] y dail sy (we)di hel # ar_hyd yr ochr (y)ma ?

BEU: ti   **gweld**   **y**   **dail**   **sy**   **wedi**
aut: *you.PRON.2S see.V.INFIN the.DET.DEF leaf.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL after.PREP*

hel   **ar_hyd**   **yr**   **ochr**   **yma**
collect.V.INFIN along.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG here.ADV

have you seen the leaves that have gathered along the side here

(48) ARD: +< oh@s:cym&eng <mae (y)n> [?] anhygoel # yndy .

ARD: oh$_E^C$ **mae**   **yn anhygoel**   **yndy**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES PRT incredible.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, it's incredible, yes

(49) BEU: mae just@s:cym&eng (we)di # chwyrlïo (y)na dw meddwl a (we)di hel .

BEU: mae   **just**$_E^C$ **wedi**   **chwyrlïo**   **yna**   **dw**   **meddwl**
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV after.PREP whirl.V.INFIN there.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN*

a   **wedi**   **hel**
and.CONJ after.PREP collect.V.INFIN

they've just whirled there, I think, and gathered

(50) ARD: `<a wnes i> [/] oh@s:cym&eng wnes i holi ynglŷn â um@s:cym&eng #`
      `swings@s:eng hefyd .`

    ARD: a   **wnes**   **i**   **oh$_E^C$**   **wnes**   **i**   **holi**
    aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN*

    ynglŷn   **â**   **um$_E^C$** **swings^E** **hefyd**
    about.PREP as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES um.IM unk also.ADV

    and I...oh, I asked about swings too

(51) BEU: `oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .`

    BEU: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
    aut: *oh.IM right.ADJ*

    oh right

(52) ARD: `um@s:cym&eng # ond # ches i ddim # prisiau ac yn y blaen (fe)lly .`

    ARD: um$_E^C$ **ond**   **ches**   **i**   **ddim**   **prisiau**   **ac**
    aut: *um.IM but.CONJ get.V.1S.PAST+AM I.PRON.1S not.ADV+SM prices.N.M.PL and.CONJ*

    yn   **y**   **blaen**   **felly**
    in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG so.ADV

    um, but I didn't get any prices and so on, you know

(53) BEU: `be er@s:cym&eng [=? y] y rei pren (y)ma # ti feddwl yeah@s:cym&eng ?`

    BEU: be   **er$_E^C$**   **y**   **rei**   **pren**   **yma**   **ti**
    aut: *what.INT er.IM the.DET.DEF some.PREQ+SM wood.N.M.SG here.ADV you.PRON.2S*

    feddwl   **yeah$_E^C$**
    think.V.INFIN+SM yeah.ADV

    what, er, these wooden ones you mean, yeah?

(54) ARD: `+< y rei pren ia .`

    ARD: y   **rei**   **pren**   **ia**
    aut: *the.DET.DEF some.PREQ+SM wood.N.M.SG yes.ADV*

    the wooden ones, yes

(55) BEU: `dim y rei # metel # ie .`

    BEU: dim   **y**   **rei**   **metel**   **ie**
    aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF some.PREQ+SM metal.N.M.SG yes.ADV*

    not the metal ones, yes

(56) ARD: `+< ia .`

    ARD: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(57) ARD: dw i teimlo bod nice@s:cym&eng iddyn nhw # gael swing@s:cym&eng yn yr ardd
felly # um@s:cym&eng er bod nhw (we)di # hen dyfu allan o rei Argos@s:cym&eng nhw
.

ARD: dw   **i**   **teimlo**   **bod**   **nice$_E^C$**   **iddyn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *feel.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *nice.ADJ*   *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw   **gael**   **swing$_E^C$**   **yn**   **yr**   **ardd**   **felly**
they.PRON.3P   *get.V.INFIN+SM*   *unk*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *garden.N.F.SG+SM*   *so.ADV*

um$_E^C$ **er**   **bod**   **nhw**   **wedi**   **hen**   **dyfu**   **allan**   **o**
um.IM   *er.IM*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *old.ADJ*   *grow.V.INFIN+SM*   *out.ADV*   *of.PREP*

rei   **Argos$_E^C$**   **nhw**
some.PRON+SM   *name*   *they.PRON.3P*

I think it's nice for them to have a swing in the garden, like, um, although they've long grown out
of their Argos ones

(58) BEU: sut rei oedd (r)heina ?

BEU: sut   **rei**   **oedd**   **rheina**
aut: *how.INT*   *some.PRON+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *those.PRON*

what were those ones like?

(59) ARD: xxx +/ .

(60) BEU: oedden [/] oedden nhw werth [/] # werth cael o_gwbl ta &d +/?

BEU: oedden   **oedden**   **nhw**   **werth**
aut: *be.V.13P.IMPERF*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*

werth   **cael**   **o_gwbl**   **ta**
value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM   *get.V.INFIN*   *at_all.ADV*   *be.IM*

were they worth having at all or..?

(61) ARD: na dyn nhw (ddi)m yn rei cry iawn .

ARD: na   **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**
aut: *no.ADV*   *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*

rei   **cry**   **iawn**
some.PRON+SM   *strong.ADJ*   *very.ADV*

no, they're not very strong ones

(62) BEU: +< na ?

BEU: na
aut: *no.ADV*

no?

(63) ARD: um@s:cym&eng ac wrth_gwrs oedden nhw (ddi)m yn edrych yn dda .

ARD: um$_E^C$ **ac**   **wrth_gwrs**   **oedden**   **nhw**   **ddim**   **yn**
aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*

edrych   **yn**   **dda**
look.V.INFIN   *PRT*   *good.ADJ+SM*

um, and of course, they didn't look good

(64)   ARD: (y)r ha dwytha wnes i weld nhw .

ARD: yr   **ha**   **dwytha**   **wnes**   **i**   **weld**
aut: *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *last.ADJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN+SM*

nhw
they.PRON.3P

last summer I saw them

(65)   ARD: ond wrth_gwrs mae nhw (we)di bod drost y gaea .

ARD: ond   **wrth_gwrs**   **mae**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **drost**
aut: *but.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *over.PREP*

y   **gaea**
the.DET.DEF   *winter.N.M.SG*

but of course, they've been over the winter

(66)   ARD: a mae nhw (y)n edrych (d)igon shabby@s:cym&eng +/ .

ARD: a   **mae**   **nhw**   **yn** **edrych**   **digon**   **shabby**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *enough.QUAN*   *shabby.ADJ*

and they look quite shabby...

(67)   BEU: right@s:cym&eng .

BEU: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(68)   ARD: +, xxx [//] edrych (d)igon diddim .

ARD: edrych   **digon**   **diddim**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *enough.QUAN*   *unk*

[...] look pretty rubbish

(69)   ARD: um@s:cym&eng # dw meddwl hwyrach (ba)sai (y)n well prynu (y)r coed # wedi w
           treat_io@s:eng+cym +/ .

ARD: um$_E^C$ **dw**   **meddwl**   **hwyrach**   **basai**   **yn**
aut: *um.IM*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *perhaps.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *PRT*

well   **prynu**   **yr**   **coed**   **wedi**   **w**   **treat_io**$_C^{E+}$
better.ADJ.COMP+SM   *buy.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *trees.N.F.PL*   *after.PREP*   *ooh.IM*   *treat.N.SG*

um, I think perhaps it'd be better to buy the wood treated...

(70)   BEU: oh@s:cym&eng &s &d dw [/] dw i sure@s:cym&eng <(ba)sen ni> [=? (ba)swn i]
           medru wneud rhei gystal xxx .

BEU: oh$_E^C$ **dw**   **dw**   **i**   **sure**$_E^C$ **basen**   **ni**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *sure.ADJ*   *be.V.1P.PLUPERF*   *we.PRON.1P*

medru   **wneud**   **rhei**   **gystal**
be_able.V.INFIN   *make.V.INFIN+SM*   *some.PRON*   *so.good.ADJ+SM*

oh I'm sure we could make equally good ones

(71) ARD: +< a gwneud +// .

ARD: a   gwneud
aut: *and.CONJ   make.V.INFIN*

and do...

(72) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(73) ARD: dw i teimlo # mae (y)r ardd nhw (y)n lle bach pwysig iddyn nhw chwarae a bod
bechod i ni +/ .

ARD: dw   i   teimlo   mae   yr   ardd
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   feel.V.INFIN   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   garden.N.F.SG+SM*

nhw   yn   lle   bach   pwysig   iddyn
they.PRON.3P   in.PREP   place.N.M.SG   small.ADJ   important.ADJ   to_them.PREP+PRON.3P

nhw   chwarae   a   bod   bechod   i
they.PRON.3P   play.V.INFIN   and.CONJ   be.V.INFIN   how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM   to.PREP

ni
we.PRON.1P

I feel their garden is an important place for them to play, and it's a shame for us to...

(74) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(75) BEU: ti gwybod dw i mwynhau wneud pethau coed anyway@s:eng .

BEU: ti   gwybod   dw   i   mwynhau   wneud
aut: *you.PRON.2S   know.V.INFIN   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   enjoy.V.INFIN   make.V.INFIN+SM*

pethau   coed   anyway^E
things.N.M.PL   trees.N.F.PL   anyway.ADV

you know, I enjoy making things with wood, anyway

(76) BEU: so@s:cym&eng # fedrwn [?] ni wneud rywbeth .

BEU: so$_E^C$ fedrwn   ni   wneud   rywbeth
aut: *so.ADV   be_able.V.1P.PRES+SM   we.PRON.1P   make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM*

so we can make something

(77) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(78)   ARD: wedyn (ba)sai hynna gallu bod yn +/ .

ARD: wedyn   **basai**   **hynna**   **gallu**   **bod**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *be_able.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

yn
PRT.[or].in.PREP

so that could be...

(79)   BEU: +< xxx hynna (y)n y gwanwyn .

BEU: hynna   **yn**   **y**   **gwanwyn**
aut: *that.PRON.DEM.SP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *spring.N.M.SG*

[...] that in spring

(80)   ARD: hwyrach (ba)sai hynna (y)n gallu bod yn rhan o bresent@s:cym&eng pen_blwydd
       Haf@s:cym&eng .

ARD: hwyrach   **basai**   **hynna**   **yn gallu**   **bod**
aut: *perhaps.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT be_able.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

yn   **rhan**   **o**   **bresent**$_E^C$ **pen_blwydd**   **Haf**$_E^C$
PRT.[or].in.PREP   *part.N.F.SG*   *he.PRON.M.3S*   *present.ADJ+SM*   *birthday.N.M.SG*   *name*

perhaps that could be part of Haf's birthday present

(81)   ARD: (a)chos dyna un +/ .

ARD: achos   **dyna**   **un**
aut: *because.CONJ*   *that_is.ADV*   *one.NUM*

because that's one...

(82)   BEU: +< ia &bə mae [?] braidd yn gynnar <hefyd (y)ndy> [?] # i hynna .

BEU: ia   **mae**   **braidd**   **yn gynnar**   **hefyd**   **yndy**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *rather.ADV*   *PRT early.ADJ+SM*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

i   **hynna**
I.PRON.1S.[or].to.PREP   *that.PRON.DEM.SP*

yes, it's a bit early too, isn't it, for that

(83)   ARD: oh@s:cym&eng yndy i wneud o yndy .

ARD: oh$_E^C$ **yndy**   **i**   **wneud**   **o**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

oh yes, to do it, yes

(84)   BEU: +< yndy .

BEU: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(85) ARD: ond un peth dw isio wneud ydy <cael xxx> [//] cael presant pen_blwydd .

ARD: ond   un   peth   dw   isio   wneud
aut: but.CONJ one.NUM thing.N.M.SG be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM

ydy   cael   cael   presant   pen_blwydd
be.V.3S.PRES get.V.INFIN get.V.INFIN present.N.M.SG birthday.N.M.SG

but one thing I want to do is to get a birthday present

(86) ARD: mae <gynni isio> [?] My_Little_Pony@s:cym&eng .

ARD: mae   gynni   isio   My_Little_Pony$_E^C$
aut: be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S want.N.M.SG name

she wants a My Little Pony

(87) BEU: dyna mae isio ?

BEU: dyna   mae   isio
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG

that's what she wants?

(88) ARD: ia .

ARD: ia
aut: yes.ADV

yes

(89) ARD: a wedyn a i Argos@s:cym&eng # i brynu # My_Little_Pony@s:cym&eng .

ARD: a   wedyn   a   i   Argos$_E^C$ i   brynu
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ to.PREP name   to.PREP buy.V.INFIN+SM

My_Little_Pony$_E^C$
name

so I'll go to Argos to buy a My Little Pony

(90) BEU: mmm@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mmm

(91) ARD: o'n i meddwl bod hi (we)di tyfu allan o My_Little_Pony@s:cym&eng ond +/ .

ARD: o'n   i   meddwl   bod   hi   wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP

tyfu   allan   o   My_Little_Pony$_E^C$ ond
grow.V.INFIN out.ADV from.PREP name   but.CONJ

I thought she'd grown out of My Little Pony but...

(92) BEU: o'n innau (he)fyd xxx mae (we)di tyfu allan o stage@s:cym&eng yma .

BEU: o'n   innau   hefyd   mae   wedi   tyfu
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.EMPH.1S also.ADV be.V.3S.PRES after.PREP grow.V.INFIN

allan   o   stage$_E^C$ yma
out.ADV of.PREP stage.N.SG here.ADV

I did too [...] she's grown out of this stage

(93) BEU: ond mae (y)n &d xxx bod hi mynd yn‿ôl +/ .

BEU: ond mae yn bod hi mynd yn‿ôl
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES PRT be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN back.ADV*

but it's [...] she's going back...

(94) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(95) ARD: er@s:cym&eng yndy .

ARD: er$_E^C$ yndy
aut: *er.IM be.V.3S.PRES.EMPH*

er, yes

(96) BEU: +, (y)chydig bach yn y pethau (y)ma yndy ?

BEU: ychydig bach yn y pethau yma
aut: *a_little.QUAN small.ADJ in.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

a little bit in these things, is she?

(97) ARD: yeah@s:cym&eng [?] dw i meddwl mae o (y)n # y rhan ola <o (y)r> [/] # <o (y)r stage@s:cym&eng yna o brynu> [=! laughs] &=laugh My_Little_Pony@s:cym&eng [=! laughs].

ARD: yeah$_E^C$ dw i meddwl mae o yn
aut: *yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP*

y rhan ola o yr o yr stage$_E^C$
the.DET.DEF part.N.F.SG last.ADJ of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF stage.N.SG

yna o brynu My_Little_Pony$_E^C$
there.ADV of.PREP buy.V.INFIN+SM name

yeah, I think it's the last part of that stage of buying My Little Pony

(98) BEU: +< &=laugh right@s:cym&eng .

BEU: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(99) BEU: xxx annwy(d) [/] annwyd nhw well@s:cym&eng anyway@s:eng yndy .

BEU: annwyd annwyd nhw well$_E^C$ anyway^E yndy
aut: *cold.N.M.SG cold.N.M.SG they.PRON.3P well.ADV anyway.ADV be.V.3S.PRES.EMPH*

[...] their cold's better anyway, isn't it

(100) ARD: oh@s:cym&eng yndy .

ARD: oh$_E^C$ yndy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(101) ARD: <flu@s:cym&eng and@s:eng annwyds> [?] .

ARD: flu$_E^C$ and^E annwyds
aut: *flu.N.SG and.CONJ unk*

flu and colds

(102) ARD: yndy mae nhw (y)n dod &b bob math o bethau o (y)r ysgol .

ARD: yndy   mae   nhw   yn dod   bob
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN each.PREQ+SM*

math   o   bethau   o   yr   ysgol
type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

yes, they bring all kinds of things from school

(103) BEU: xxx .

(104) BEU: xxx pasio fo (y)mlaen .

BEU: pasio   fo   ymlaen
aut: *pass.V.INFIN he.PRON.M.3S forward.ADV*

[...] pass it on

(105) ARD: yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(106) BEU: +, i fi &=laugh .

BEU: i   fi
aut: *to.PREP I.PRON.1S+SM*
to me

(107) ARD: +< i dad@s:cym&eng &=laugh .

ARD: i   dad$_E^C$
aut: *to.PREP dad.N.SG*

to dad

(108) BEU: +< &=sniff .

(109) ARD: ie so@s:cym&eng <be (y)dy> [///] # be arall dan ni am wneud yn yr [//] #
gwedd(ill) [//] yr ha (y)ma ?

ARD: ie   **so$_E^C$**   **be**   **ydy**   **be**   **arall**   **dan**   **ni**
aut: *yes.ADV*   *so.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *what.INT*   *other.ADJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

am   **wneud**   **yn**   **yr**   **gweddill**
for.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG*

yr   **ha**   **yma**
the.DET.DEF   *summer.N.M.SG*   *here.ADV*

yes, so what's...what else are we going to do in the...the rest...this summer

(110) BEU: <raid ni trio> [?] # trefnu gwyliau (y)n rywle fydd [?] .

BEU: raid   **ni**   **trio**   **trefnu**   **gwyliau**   **yn**
aut: *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *try.V.INFIN*   *arrange.V.INFIN*   *holidays.N.F.PL*   *in.PREP*

rywle   **fydd**
somewhere.N.M.SG+SM   *be.V.3S.FUT+SM*

we'll have to try to arrange a holiday somewhere, won't we

(111) ARD: +< xxx +.. .

(112) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(113) BEU: mmm@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(114) ARD: be (fa)sai nice@s:cym&eng # weld wneud ?

ARD: be   **fasai**   **nice$_E^C$**   **weld**   **wneud**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *nice.ADJ*   *see.V.INFIN+SM*   *make.V.INFIN+SM*

what would be nice to see, to do?

(115) ARD: (ba)swn i licio mynd i Rhydychen .

ARD: baswn   **i**   **licio**   **mynd**   **i**   **Rhydychen**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *like.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

I'd like to go to Oxford

(116) BEU: xxx dan ni (we)di sôn xxx # mynd i Rhydychen eto do .

BEU: dan   **ni**   **wedi**   **sôn**   **mynd**   **i**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *mention.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

Rhydychen   **eto**   **do**
name   *again.ADV*   *yes.ADV.PAST*

[...] we've talked about [...] going to Oxford again, haven't we

16

(117) ARD: +< do .

ARD: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(118) ARD: do .

ARD: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(119) BEU: xxx +/ .

(120) ARD: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod um@s:cym&eng # (ba)sen ni mynd # i weld ## dinasoedd o_fewn # Lloegr neu dan ni mynd i drafaelio .

ARD: oh$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **um$_E^C$**   **basen**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *um.IM*   *be.V.1P.PLUPERF*

ni   **mynd**   **i**   **weld**   **dinasoedd**   **o_fewn**
we.PRON.1P   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *cities.N.F.PL*   *within.PREP.[or].inside.ADV*

Lloegr   **neu**   **dan**   **ni**   **mynd**   **i**
England.N.F.SG.PLACE   *or.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

drafaelio
labour.V.INFIN+SM

oh I don't know, um, if we'd go to see cities in England, or are we going to travel

(121) ARD: xxx bod ni mynd drosodd i Paris@s:cym&eng neu +.. .

ARD: bod   **ni**   **mynd**   **drosodd**   **i**   **Paris$_E^C$**   **neu**
aut: *be.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *over.ADV+SM*   *to.PREP*   *name*   *or.CONJ*

[...] we go over to Paris or...

(122) BEU: +< <mi fysai nice@s:cym&eng wneud> [?] ella dipyn o ddau .

BEU: mi   **fysai**   **nice$_E^C$**   **wneud**   **ella**
aut: *PRT.AFF*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *nice.ADJ*   *make.V.INFIN+SM*   *maybe.ADV*

dipyn   **o**   **ddau**
little_bit.N.M.SG+SM   *of.PREP*   *two.NUM.M+SM*

it'd be nice perhaps to do a bit of both

(123) BEU: xxx bosib mynd ar y # Eurotunnel@s:cym&eng yndy .

BEU: bosib   **mynd**   **ar**   **y**   **Eurotunnel$_E^C$**   **yndy**
aut: *possible.ADJ+SM*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

[...] possible to go on the Eurotunnel, isn't it

(124) BEU: ond +/ .

BEU: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(125) ARD: yndy .

    ARD: yndy
    aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
    yes

(126) BEU: ond eto &b pan <o'n i> [?] sbïo <ar yr um@s:cym&eng> [/] # ar y we # mae
    # flights@s:eng (y)ma drosodd i lle [?] mor rhad wan i gymharu .

BEU: ond	**eto**	**pan**	**o'n**	**i**	**sbïo**	**ar**
aut: *but.CONJ*	*again.ADV*	*when.CONJ*	*be.V.1S.IMPERF*	*I.PRON.1S*	*look.V.INFIN*	*on.PREP*

yr	**um$_E^C$**	**ar**	**y**	**we**	**mae**	**flights^E**	**yma**
the.DET.DEF	*um.IM*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*web.N.F.SG+SM*	*be.V.3S.PRES*	*flight.N.PL*	*here.ADV*

drosodd	**i**	**lle**	**mor**	**rhad**	**wan**	**i**
over.ADV+SM	*to.PREP*	*place.N.M.SG*	*so.ADV*	*cheap.ADJ*	*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*	*to.PREP*

    gymharu
    compare.V.INFIN+SM

but when I was looking on the, um...on the internet, these flights over to places [?] are so cheap now in comparison

(127) BEU: mae rhatach na mynd drosodd ar ferry@s:cym&eng xxx de .

BEU: mae	**rhatach**	**na**	**mynd**	**drosodd**	**ar**
aut: *be.V.3S.PRES*	*cheap.ADJ.COMP*	*(n)or.CONJ*	*go.V.INFIN*	*over.ADV+SM*	*on.PREP*

ferry$_E^C$	**de**
berry.N.SG+SM	*be.IM+SM*

it's cheaper than going over on the ferry [...] you know

(128) ARD: ia .

    ARD: ia
    aut: *yes.ADV*
    yes

(129) BEU: pan ti sôn am # couple@s:cym&eng o bunnoedd am # flight@s:eng i
    Europe@s:cym&eng +.. .

BEU: pan	**ti**	**sôn**	**am**	**couple$_E^C$**	**o**
aut: *when.CONJ*	*you.PRON.2S*	*mention.V.INFIN*	*for.PREP*	*couple.N.SG*	*of.PREP*

bunnoedd	**am**	**flight^E**	**i**	**Europe$_E^C$**
pounds.N.F.PL+SM	*for.PREP*	*flight.N.SG*	*to.PREP*	*name*

when you're talking about a couple of pounds for a flight to Europe...

(130) BEU: o_k@s:cym&eng dw gwybod mae rywun gorod talu # trethi maes awyr ac ati .

BEU: o_k$_E^C$	**dw**	**gwybod**	**mae**	**rywun**	**gorod**
aut: *OK.IM*	*be.V.1S.PRES*	*know.V.INFIN*	*be.V.3S.PRES*	*someone.N.M.SG+SM*	*have_to.V.INFIN*

talu	**trethi**	**maes**	**awyr**	**ac**	**ati**
pay.V.INFIN	*taxes.N.F.PL*	*field.N.M.SG*	*sky.N.F.SG*	*and.CONJ*	*to_her.PREP+PRON.F.3S*

ok, I know one has to pay airport taxes and so on

(131) BEU: ond um@s:cym&eng # mae dal yn rhatach na [/] na dreifio lawr +/ .

BEU: ond   **um$_E^C$**   **mae**   **dal**   **yn**   **rhatach**   **na**   **na**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *still.ADV*   *PRT*   *cheap.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *no.ADV*

dreifio   **lawr**
drive.V.INFIN   *floor.N.M.SG+SM.[or].down.ADV*

but um, it's still cheaper than driving down

(132) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(133) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(134) BEU: +, i (y)r south@s:eng coast@s:eng (y)na a wedyn +/ .

BEU: i   **yr**   **south^E**   **coast^E**   **yna**   **a**   **wedyn**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *south.N.SG*   *coast.N.SG*   *there.ADV*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

to that south coast and then...

(135) ARD: ++ a siwrnai flinedig o deithio .

ARD: a   **siwrnai**   **flinedig**   **o**   **deithio**
aut: *and.CONJ*   *journey.N.F.SG*   *tiring.ADJ+SM*   *of.PREP*   *travel.V.INFIN+SM*

and a tiring journey of travelling

(136) BEU: +, ymlaen wedyn .

BEU: ymlaen   **wedyn**
aut: *forward.ADV*   *afterwards.ADV*

then on

(137) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(138) ARD: a (ba)sai # Cai@s:cym&eng wrth ei fodd yn mynd ar awyren bysai .

ARD: a   **basai**   **Cai$_E^C$**   **wrth**   **ei**   **fodd**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF*   *name*   *by.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *pleasure.N.M.SG+SM*   *PRT*

mynd   **ar**   **awyren**   **bysai**
go.V.INFIN   *on.PREP*   *aeroplane.N.F.SG*   *finger.V.3S.IMPERF*

and Cai would love going on a plane, wouldn't he

(139) BEU: mmm@s:cym&eng .

   BEU: mmm$_E^C$
   aut: *mmm.IM*
   mmm

(140) BEU: (be)cause@s:eng o'n i gweld xxx diwrnod blaen mae [/] mae (y)na ryw #
   um@s:cym&eng # cwmni awyrenau newydd # rhad o Manceinion eto .

   BEU: because^E o'n   i   gweld   diwrnod
   aut: *because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN day.N.M.SG*

   blaen   mae   mae   yna   ryw
   plain.ADJ+SM.[or].front.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM

   um$_E^C$ cwmni   awyrenau newydd rhad   o   Manceinion eto
   um.IM company.N.M.SG unk   new.ADJ cheap.ADJ from.PREP name   again.ADV

   because I saw [...] the other day there's another [?] new cheap airline from Manchester

(141) BEU: Jet_to_Go@s:cym&eng neu (ryw)beth (y)dy enw fo .

   BEU: Jet_to_Go$_E^C$ neu   rywbeth   ydy   enw   fo
   aut: *name   or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*

   it's called Jet to Go or something

(142) ARD: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

   ARD: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
   aut: *oh.IM yeah.ADV*

   oh yeah?

(143) BEU: fath â Easyjet@s:cym&eng type@s:cym&eng o beth .

   BEU: fath   â   Easyjet$_E^C$ type$_E^C$ o   beth
   aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ name   type.N.SG of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM*

   like Easyjet type of thing

(144) ARD: ia .

   ARD: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(145) BEU: um@s:cym&eng # hedfan i Europe@s:cym&eng <ac &a> [/] # ac ati .

   BEU: um$_E^C$ hedfan   i   Europe$_E^C$ ac   ac   ati
   aut: *um.IM fly.V.INFIN to.PREP name   and.CONJ and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S*

   um, flies to Europe and so on

(146) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

   ARD: oh$_E^C$ right$_E^C$
   aut: *oh.IM right.ADJ*

   oh right

(147) BEU: so@s:cym&eng yr un <type@s:cym&eng o beth> [?] fath â Ryanair@s:cym&eng
Easyjet@s:cym&eng +.. .

BEU: so$_E^C$ **yr** **un** **type**$_E^C$ **o** **beth**
aut: *so.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.SG* *of.PREP* *what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM*

fath **â** **Ryanair**$_E^C$ **Easyjet**$_E^C$
type.N.F.SG+SM *as.CONJ* *name* *name*

so the same kind of thing, like Ryanair, Easyjet...

(148) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(149) BEU: xxx .

(150) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(151) BEU: wneud [?] flights@s:eng rhad (y)na .

BEU: wneud **flights**^{E} **rhad** **yna**
aut: *make.V.INFIN+SM* *flight.N.PL* *cheap.ADJ* *there.ADV*

do cheap flights there

(152) ARD: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n option@s:cym&eng felly .

ARD: oh$_E^C$ **mae** **hynna** **yn option**$_E^C$ **felly**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *PRT option.N.SG* *so.ADV*

oh, that's an option then

(153) BEU: +< (ba)sai werth cadw llygad allan am (r)heina .

BEU: basai **werth** **cadw** **llygad**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM* *keep.V.INFIN* *eye.N.M.SG*

allan **am** **rheina**
out.ADV *for.PREP* *those.PRON*

it'd be worth keeping an eye out for those

(154) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(155) BEU: ond &də [/] dw i (ddi)m yn gwybod [?] +// .

BEU: ond **dw** **i** **ddim** **yn gwybod**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN*

but I don't know...

21

(156) BEU: <(doe)s (yn)a (ddi)m> [?] point@s:cym&eng bwcio llawer [//] # pethau rhy
gynnar .

BEU: does **yna** **ddim** **point$_E^C$** **bwcio** **llawer**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *point.N.SG* *book.V.INFIN* *many.QUAN*

pethau **rhy** **gynnar**
things.N.M.PL *too.ADJ* *early.ADJ+SM*

there's no point booking much...things too early

(157) BEU: xxx just@s:cym&eng sbïo # agosach at # yr amser be sy ar‿gael +/ .

BEU: just$_E^C$ **sbïo** **agosach** **at** **yr** **amser** **be**
aut: *just.ADV* *look.V.INFIN* *close.ADJ.COMP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *what.INT*

sy **ar‿gael**
be.V.3S.PRES.REL *unk*

[...] just look closer to the time what's available...

(158) ARD: ia &=clears_throat .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(159) BEU: +< +, a <pa &gwɛ rs> [//] er@s:cym&eng # fath â pa gwestai sy ar‿gael .

BEU: a **pa** **er$_E^C$** **fath** **â** **pa**
aut: *and.CONJ* *which.ADJ* *er.IM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *which.ADJ*

gwestai **sy** **ar‿gael**
hotels.N.M.PL.[or].guest.N.M.SG *be.V.3S.PRES.REL* *unk*

and what...er, what hotels are available

(160) BEU: ac um@s:cym&eng +/ .

BEU: ac **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *um.IM*

and um...

(161) ARD: (be)cause@s:eng dan ni right@s:cym&eng hyblyg .

ARD: because^E **dan** **ni** **right$_E^C$** **hyblyg**
aut: *because.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *right.ADJ* *flexible.ADJ*

because we're quite flexible

(162) BEU: +< +, <&ə &d> [/] a trio matsio flights@s:eng i‿fyny de .

BEU: a **trio** **matsio** **flights^E** **i‿fyny** **de**
aut: *and.CONJ* *try.V.INFIN* *unk* *flight.N.PL* *up.ADV* *be.IM+SM*

and try to match up flights, you know

(163) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(164) ARD: (be)cause@s:eng wnaethon ni &ro [//] sôn am Rufain yn_do +/ .

ARD: because^E **wnaethon ni sôn am Rufain**
aut: *because.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P mention.V.INFIN for.PREP name*

yn_do
wasn't_it.IM

because we did mention Rome, didn't we

(165) BEU: do .

BEU: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(166) ARD: +, a (y)r Vatican@s:cym&eng .

ARD: a yr Vatican^C_E
aut: *and.CONJ the.DET.DEF name*

and the Vatican

(167) ARD: so@s:cym&eng &m mewn ffordd <dydyn &rei> [//] xxx right@s:cym&eng hyblyg
mewn ffordd .

ARD: so^C_E **mewn ffordd dydyn right**^C_E **hyblyg mewn**
aut: *so.ADV in.PREP way.N.F.SG be.V.3P.PRES.NEG right.ADJ flexible.ADJ in.PREP*

ffordd
way.N.F.SG

so in a way we're not.. . [...] quite flexible in a way

(168) BEU: well@s:cym&eng xxx [//] xxx fedran ni wneud hynna eto .

BEU: well^C_E **fedran ni wneud hynna**
aut: *well.ADV be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*

eto
again.ADV

well [...] .. . [...] we can do that another time

(169) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(170) BEU: xxx (dy)dy hynna ddim problem@s:cym&eng .

BEU: dydy hynna ddim problem^C_E
aut: *be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM problem.N.SG*

[...] that's no problem

(171) BEU: um@s:cym&eng # xxx o'n i sbïo diwrnod blaen .

BEU: um^C_E **o'n i sbïo diwrnod blaen**
aut: *um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM*

um, [...] I was looking the other day

(172) BEU: (ba)sai posib ei wneud o xxx am [/] am couple@s:cym&eng o gannoedd
anyway@s:eng .

BEU: basai   **posib**   **ei**   **wneud**   **o**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *possible.ADJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

am   **am**   **couple**$_E^C$ **o**   **gannoedd**   **anyway**^{E}
aut: *for.PREP*   *for.PREP*   *couple.N.SG*   *of.PREP*   *hundreds.N.M.PL+SM*   *anyway.ADV*

it'd be possible to do it for a couple of hundred anyway

(173) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(174) ARD: so@s:cym&eng [?] wneith o (ddi)m costio # gormod felly ?

ARD: so$_E^C$ **wneith**   **o**   **ddim**   **costio**   **gormod**
aut: *so.ADV*   *do.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *cost.V.INFIN*   *too_much.QUANT*

felly
aut: *so.ADV*

so it won't cost too much, then?

(175) BEU: dim gormod # &=clears_throat .

BEU: dim   **gormod**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *too_much.QUANT*

not too much

(176) BEU: ia .

BEU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(177) ARD: (be)cause@s:eng un peth ddylsen ni wneud hefyd # ha (y)ma (y)dy peintio
(y)n_de .

ARD: because^E **un**   **peth**   **ddylsen**   **ni**
aut: *because.CONJ*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*   *ought_to.V.3P.PLUPERF+SM*   *we.PRON.1P*

wneud   **hefyd**   **ha**   **yma**   **ydy**   **peintio**   **yn_de**
aut: *make.V.INFIN+SM*   *also.ADV*   *summer.N.M.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *paint.V.INFIN*   *isn't_it.IM*

because one thing we should do this summer too is paint, isn't it

(178) ARD: mae (y)r lle yn oel bysedd i_gyd .

ARD: mae   **yr**   **lle**   **yn**   **oel**   **bysedd**   **i_gyd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *fingers.N.M.PL*   *all.ADJ*

the place has fingerprints all over it

(179) BEU: xxx .

(180) BEU: a [/] a # am tŷ newydd +/ .

BEU: a　　　**a**　　　**am**　　　**tŷ**　　　**newydd**
aut:　*and.CONJ*　*and.CONJ*　*for.PREP*　*house.N.M.SG*　*new.ADJ*

and...and for a new house...

(181) ARD: mae o (y)n +/ .

ARD: mae　　　**o**　　　**yn**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S*　*PRT.[or].in.PREP*

he's...

(182) BEU: mae [/] mae isio coat@s:cym&eng o baent hefyd wan [?] xx ar lot@s:cym&eng
o (y)r waliau (y)ma .

BEU: mae　　　**mae**　　　**isio**　　　**coat$_E^C$**　　　**o**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*be.V.3S.PRES*　*want.N.M.SG*　*coat.N.SG*　*of.PREP*

baent　　　　　　　　　　　　　　　**hefyd**　　　**wan**
be.V.3P.SUBJ.PAST.[or].paint.N.M.SG+SM　*also.ADV*　*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

ar　　　**lot$_E^C$**　　　**o**　　　**yr**　　　**waliau**　　　**yma**
on.PREP　*lot.N.SG*　*of.PREP*　*the.DET.DEF*　*walls.N.F.PL*　*here.ADV*

a lot of these walls need a coat of paint too now

(183) ARD: +< oes .

ARD: oes
aut:　*be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(184) ARD: so@s:cym&eng +.. .

ARD: so$_E^C$
aut:　*so.ADV*
so...

(185) BEU: fydd un coat@s:cym&eng tenau +/ .

BEU: fydd　　　**un**　　　**coat$_E^C$**　　　**tenau**
aut:　*be.V.3S.FUT+SM*　*one.NUM*　*coat.N.SG*　*thin.ADJ*

one thin coat will...

(186) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut:　*mmm.IM*
mmm

(187) BEU: +, emulsion@s:cym&eng magnolia@s:cym&eng <mae (y)r> [/] # mae (y)r waliau
(y)ma (we)di gael dw i meddwl .

BEU: emulsion$_E^C$　　**magnolia$_E^C$**　　**mae**　　**yr**　　**mae**　　**yr**
aut:　*emulsion.N.SG*　*magnolia.N.SG*　*be.V.3S.PRES*　*that.PRON.REL*　*be.V.3S.PRES*　*the.DET.DEF*

waliau　　**yma**　　**wedi**　　**gael**　　**dw**　　**i**　　**meddwl**
walls.N.F.PL　*here.ADV*　*after.PREP*　*get.V.INFIN+SM*　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*think.V.INFIN*

of magnolia emulsion this place has had, I think

(188) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(189) BEU: ac wrth_gwrs mae nhw (we)di tyfu fyny # yma .

BEU: ac   **wrth_gwrs**   **mae**   **nhw**   **wedi**   **tyfu**   **fyny**
aut: *and.CONJ* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *grow.V.INFIN* *up.ADV*

yma
here.ADV

and of course, they've grown up here

(190) BEU: so@s:cym&eng mae (y)r hoel bysedd ers # plant bach (y)ma (y)ndy .

BEU: so$_E^C$ **mae**   **yr**   **hoel bysedd**   **ers**   **plant**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *fingers.N.M.PL* *since.PREP* *child.N.M.PL*

bach   **yma**   **yndy**
small.ADJ *here.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

so the finger marks of little children [?] are here, aren't they

(191) ARD: plant bach pum mlynedd yndy .

ARD: plant   **bach**   **pum**   **mlynedd**   **yndy**
aut: *child.N.M.PL* *small.ADJ* *five.NUM* *years.N.F.PL+NM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

little children, five years, yes

(192) BEU: yndy .

BEU: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(193) ARD: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng mae hynna (y)n # &=clears_throat rywbeth
hwyrach # (ba)sai nice@s:cym&eng .

ARD: um$_E^C$ **so$_E^C$** **mae**   **hynna**   **yn** **rywbeth**
aut: *um.IM* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *PRT* *something.N.M.SG+SM*

hwyrach   **basai**   **nice$_E^C$**
perhaps.ADV *be.V.3S.PLUPERF* *nice.ADJ*

um, so that's something that would be nice, perhaps

(194) ARD: a bysai [?] Haf@s:cym&eng licio cael gwneud ei llofft .

ARD: a   **bysai**   **Haf$_E^C$** **licio**   **cael**   **gwneud**
aut: *and.CONJ* *finger.V.3S.IMPERF* *name* *like.V.INFIN* *get.V.INFIN* *make.V.INFIN*

ei   **llofft**
his.ADJ.POSS.M.3S *bedroom.N.F.SG*

and Haf would like to have her bedroom done

(195) BEU: mmm@s:cym&eng .

BEU: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(196) ARD: a dw meddwl (ba)sai Cai@s:cym&eng yn hefyd .

ARD: a	dw	meddwl	basai	$\mathbf{Cai}_E^C$	yn	hefyd
aut: *and.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*think.V.INFIN*	*be.V.3S.PLUPERF*	*name*	*PRT*	*also.ADV*

and I think Cai would, too

(197) ARD: so@s:cym&eng mewn ffordd fysen ni yn gallu rhoi (di)pyn bach o # amser +/ .

ARD: $\mathbf{so}_E^C$	mewn	ffordd	fysen	ni	yn	gallu
aut: *so.ADV*	*in.PREP*	*way.N.F.SG*	*finger.V.3P.IMPER+SM*	*we.PRON.1P*	*PRT*	*be_able.V.INFIN*

rhoi	**dipyn**	**bach**	**o**	**amser**
give.V.INFIN	*little_bit.N.M.SG+SM*	*small.ADJ*	*of.PREP*	*time.N.M.SG*

so in a way we could give a little time...

(198) BEU: +< yeah@s:cym&eng xxx bach o liw # <yn y lle (y)ma wedyn de> [?] .

BEU: $\mathbf{yeah}_E^C$	bach	o	liw	yn	y	lle
aut: *yeah.ADV*	*small.ADJ*	*of.PREP*	*colour.N.M.SG+SM*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*place.N.M.SG*

yma	**wedyn**	**de**
here.ADV	*afterwards.ADV*	*be.IM+SM*

yeah [...] a little colour in this place then, you know

(199) ARD: +< ia i gynhesu ia .

ARD: ia	i	gynhesu	ia
aut: *yes.ADV*	*to.PREP*	*warm.V.INFIN+SM*	*yes.ADV*

yes, to warm, yes

(200) ARD: a roi cymeriad i [/] # i w stafelloedd nhw (fe)lly .

ARD: a	roi	cymeriad	i	i	w	stafelloedd
aut: *and.CONJ*	*give.V.INFIN+SM*	*character.N.M.SG*	*to.PREP*	*to.PREP*	*ooh.IM*	*rooms.N.F.PL*

nhw	**felly**
they.PRON.3P	*so.ADV*

and give their rooms character, like

(201) BEU: +< xxx stafelloedd yeah@s:cym&eng .

BEU: stafelloedd $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *rooms.N.F.PL* *yeah.ADV*

[...] rooms, yeah

(202) ARD: ond er@s:cym&eng mae (y)r magnolia@s:cym&eng (y)ma mae o (y)n # lân .

ARD: ond	$\mathbf{er}_E^C$	mae	yr	$\mathbf{magnolia}_E^C$	yma	mae
aut: *but.CONJ*	*er.IM*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*magnolia.N.SG*	*here.ADV*	*be.V.3S.PRES*

o	**yn**	**lân**
he.PRON.M.3S	*PRT*	*clean.ADJ+SM*

but er, this magnolia, it's clean

(203) ARD: mae o (y)n +.. .

ARD: mae   **o**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP*

it's...

(204) BEU: mae fresh@s:cym&eng pan mae newydd yndy &=laugh .

BEU: mae   **fresh**$_E^C$ **pan**   **mae**   **newydd yndy**
aut: *be.V.3S.PRES* *fresh.ADJ* *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *new.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's fresh when it's new, isn't it

(205) ARD: +< yndy &=laugh .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(206) ARD: xxx Haf@s:cym&eng xxx pan oedd hi fychan mae (we)di bod yn sgwennu ar y waliau (y)n_do .

ARD: Haf$_E^C$ **pan**   **oedd**   **hi**   **fychan**   **mae**
aut: *name* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *small.ADJ+SM* *be.V.3S.PRES*

wedi   **bod**   **yn**   **sgwennu**   **ar**   **y**   **waliau**   **yn_do**
after.PREP *be.V.INFIN* *PRT* *write.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *walls.N.F.PL* *wasn't_it.IM*

[...] Haf [...] when she was little she's been writing on the walls, hasn't she

(207) ARD: &t mae (y)na felt_tips@s:eng .

ARD: mae   **yna**   **felt_tips**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *unk*

there are felt-tips

(208) BEU: +< xxx +// .

(209) BEU: oh@s:cym&eng [?] mae [/] mae dal hoel yn llefydd wan sti o_gwmpas [?] .

BEU: oh$_E^C$ **mae**   **mae**   **dal**   **hoel yn**   **llefydd**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *continue.V.INFIN* *unk* *in.PREP* *places.N.M.PL*

wan   **sti**   **o_gwmpas**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *you_know.IM* *around.ADV*

there are still marks places now, you know, around

(210) ARD: +< oh@s:cym&eng yndy .

ARD: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*
oh yes

(211) ARD: mae (y)na sgwennu .

ARD: mae   **yna**   **sgwennu**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *write.V.INFIN*

there's writing

(212) BEU: oedd [?]   .

BEU: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(213) ARD: xxx dal (ddi)m (we)di dod allan o hynna eto na(g) (y)dy .

ARD: dal   ddim   wedi   dod   allan
aut: *continue.V.2S.IMPER not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN out.ADV*

o   hynna   eto   nag   ydy
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.SP again.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES

[...] still hasn't grown out of that yet, has she

(214) BEU: na .

BEU: na
aut: *no.ADV*

no

(215) BEU: xxx .

(216) BEU: a Sellotape@s:cym&eng # yn stuck@s:cym&eng i (y)r wal &=sniff .

BEU: a   Sellotape$_E^C$ yn   stuck$_E^C$ i   yr
aut: *and.CONJ name   PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST to.PREP the.DET.DEF*

wal
wall.N.F.SG

and Sellotape, stuck to the wall

(217) ARD: +< &=gasp Sellotape@s:cym&eng !

ARD: Sellotape$_E^C$
aut: *name*

Sellotape!

(218) ARD: a Blu_Tack@s:cym&eng # yn gadael yr olew ar_ôl .

ARD: a   Blu_Tack$_E^C$ yn gadael   yr   olew   ar_ôl
aut: *and.CONJ name   PRT leave.V.INFIN the.DET.DEF oil.N.M.SG after.PREP*

and Blu-Tack, leaving the oil behind

(219) BEU: +< neu [?] +..   .

BEU: neu
aut: *or.CONJ*

or...

(220) ARD: so@s:cym&eng ti (we)di talu dy drwydded um@s:cym&eng # eto ?

ARD: so$_E^C$ ti   wedi   talu   dy   drwydded
aut: *so.ADV you.PRON.2S after.PREP pay.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S license.N.F.SG+SM*

um$_E^C$ eto
um.IM again.ADV

so have you paid your licence yet?

(221) ARD: &=laugh .

(222) BEU: +< &=laugh .

(223) BEU: +< be [/] be y [/] y nirwy i ?

BEU: be   be   y   y   nirwy   i
aut: *what.INT   what.INT   the.DET.DEF   my.ADJ.POSS.1S   fine.N.F.SG+NM   to.PREP*

what, my fine?

(224) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(225) BEU: xxx gynta .

BEU: gynta
aut: *first.ORD+SM*

[...] first

(226) ARD: &=laugh .

(227) BEU: +< xxx +// .

(228) ARD: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ dear$_E^C$
aut: *oh.IM   dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*

oh dear

(229) BEU: yeah@s:cym&eng xxx faint o flynyddoedd dw er@s:cym&eng [?] i ar y ffordd wan de a dim (we)di cael dim # dirwy o_gwbl .

BEU: yeah$_E^C$ faint   o   flynyddoedd   dw   er$_E^C$ i
aut: *yeah.ADV   size.N.M.SG+SM   of.PREP   years.N.F.PL+SM   be.V.1S.PRES   er.IM   to.PREP*

ar   y   ffordd   wan   de   a
aut: *on.PREP   the.DET.DEF   way.N.F.SG   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM   be.IM+SM   and.CONJ*

dim   wedi   cael   dim   dirwy   o_gwbl
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV   after.PREP   get.V.INFIN   not.ADV   fine.N.F.SG   at_all.ADV*

yeah [...] how many years I've been on the road now, you know, and haven't had any fines at all

(230) BEU: a (we)dyn # wsnos i ddydd Sul +/ .

BEU: a   wedyn   wsnos   i   ddydd   Sul
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   week.N.F.SG   to.PREP   day.N.M.SG+SM   Sunday.N.M.SG*

and then a week Sunday...

(231) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(232) BEU: +, oedd hi de .

BEU: oedd   **hi**   **de**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.IM+SM*

it was, wasn't it

(233) ARD: mynd lawr +/ .

ARD: mynd   **lawr**
aut: *go.V.INFIN* *down.ADV*

going down...

(234) BEU: wneud tri_deg_pump mewn # tri_deg .

BEU: wneud   **tri_deg_pump** **mewn**   **tri_deg**
aut: *make.V.INFIN+SM* *unk*   *in.PREP* *thirty.NUM*

doing thirty-five in forty

(235) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(236) BEU: so@s:cym&eng dw i gorod # talu chwe_deg punt # a gael tri # pwynt ar y nhrwydded .

BEU: so$_E^C$ **dw**   **i**   **gorod**   **talu**   **chwe_deg**
aut: *so.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *have_to.V.INFIN* *pay.V.INFIN* *sixty.NUM*

punt   **a**   **gael**   **tri**   **pwynt**   **ar**
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG *and.CONJ* *get.V.INFIN+SM* *three.NUM.M* *point.N.M.SG* *on.PREP*

y   **nhrwydded**
my.ADJ.POSS.1S *license.N.F.SG+NM*

so I have to pay sixty pounds and have three points on my licence

(237) ARD: a (we)dyn fydd y tri pwynt yna # ymlaen am dair # blynedd ?

ARD: a   **wedyn**   **fydd**   **y**   **tri**   **pwynt**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *three.NUM.M* *point.N.M.SG*

yna   **ymlaen**   **am**   **dair**   **blynedd**
there.ADV *forward.ADV* *for.PREP* *three.NUM.F+SM* *years.N.F.PL*

and then those three points will be on it for three years?

(238) BEU: &nd well@s:cym&eng # yndy mae [/] <mae o> [///] # mae nhw cyfri o am tair
.

BEU: **well**^C_E **yndy** **mae** **mae** **o** **mae**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES*

nhw **cyfri** **o** **am** **tair**
they.PRON.3P *cover.V.2S.PRES* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *for.PREP* *three.NUM.F*

well yes, it's...they count it for three

(239) BEU: ond mae o ar dy &d drwydded di am bedair +/ .

BEU: **ond** **mae** **o** **ar** **dy** **drwydded**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *license.N.F.SG+SM*

di **am** **bedair**
you.PRON.2S+SM *for.PREP* *four.NUM.F+SM*

but it's on your licence for four...

(240) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: **oh**^C_E
aut: *oh.IM*

oh

(241) BEU: +, er@s:cym&eng [?] yn_ôl bob sôn .

BEU: **er**^C_E **yn_ôl** **bob** **sôn**
aut: *er.IM* *back.ADV* *each.PREQ+SM* *mention.V.INFIN*

er, so I've heard

(242) ARD: a faint o (y)r pwyntiau (y)na sydd ar drwydded i_gyd ?

ARD: **a** **faint** **o** **yr** **pwyntiau** **yna**
aut: *and.CONJ* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *points.N.M.PL* *there.ADV*

sydd **ar** **drwydded** **i_gyd**
be.V.3S.PRES.REL *on.PREP* *license.N.F.SG+SM* *all.ADJ*

and how many of those points are there on a licence in all?

(243) ARD: deuddeg ?

ARD: **deuddeg**
aut: *twelve.NUM*

twelve?

(244) ARD: na ia ?

ARD: **na** **ia**
aut: *no.ADV* *yes.ADV*

no, yes?

(245) BEU: yeah@s:cym&eng dw meddwl deuddeg gei di yeah@s:cym&eng .

BEU: **yeah**$_E^C$ **dw** **meddwl** **deuddeg** **gei** **di**
aut: *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *twelve.NUM* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

yeah, I think you get twelve, yeah

(246) ARD: deuddeg ydy o yeah@s:cym&eng ?

ARD: **deuddeg** **ydy** **o** **yeah**$_E^C$
aut: *twelve.NUM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

it is twelve, yeah?

(247) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(248) BEU: ond um@s:cym&eng # dw i (ddi)m isio dim mwy o (r)heina .

BEU: **ond** **um**$_E^C$ **dw** **i** **ddim** **isio** **dim**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *not.ADV*

mwy **o** **rheina**
more.ADJ.COMP *of.PREP* *those.PRON*

but um, I don't want any more of those

(249) ARD: +< oh@s:cym&eng .

ARD: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(250) ARD: oh@s:cym&eng na !

ARD: **oh**$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM* *no.ADV*

oh no!

(251) BEU: +< na .

BEU: **na**
aut: *no.ADV*

no

(252) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(253) BEU: ond chwarae teg dw i right@s:cym&eng ofalus hefyd yndw # xxx pan dw i mynd
i llefydd (y)ma .

BEU: ond   **chwarae**   **teg**   **dw**   **i**   **right**$_E^C$ **ofalus**
aut: *but.CONJ*   *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *right.ADJ*   *careful.ADJ+SM*

hefyd   **yndw**   **pan**   **dw**   **i**   **mynd**   **i**
also.ADV   *be.V.1S.PRES.EMPH*   *when.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

llefydd   **yma**
places.N.M.PL   *here.ADV*

but fair play, I'm quite careful too, aren't I, [...] when I go to these places

(254) ARD: wyt .

ARD: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*
yes

(255) ARD: welais i ddim # camera@s:cym&eng na +/ .

ARD: welais   **i**   **ddim**   **camera**$_E^C$ **na**
aut: *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *camera.N.SG*   *no.ADV*

I didn't see a camera or...

(256) BEU: na .

BEU: na
aut: *no.ADV*
no

(257) ARD: +, heddlu na (di)m_byd pan o'n i mynd ar_hyd Beach_Road@s:eng .

ARD: heddlu   **na**
aut: *police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.C*

dim_byd   **pan**   **o'n**   **i**   **mynd**   **ar_hyd**   **Beach_Road**^{E}
nothing.ADV   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *along.PREP*   *name*

police or anything when I was going along Beach Road

(258) BEU: na .

BEU: na
aut: *no.ADV*
no

(259) ARD: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng [?] .

ARD: oh$_E^C$ **dear**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*

oh dear

(260) BEU: +< wnes i (ddi)m gweld dim_byd chwaith .

BEU: wnes   **i**   **ddim**   **gweld**   **dim_byd**   **chwaith**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *see.V.INFIN*   *nothing.ADV*   *neither.ADV*

I didn't see anything either

(261) ARD: well@s:cym&eng dw i rŵan yn defnyddio (y)r limiter@s:eng ar y
    nghar@s:cym&eng i i wneud yn sure@s:cym&eng xxx cyrraedd rhan [?] tri_deg wan #
    bod fi +/ .

ARD:	**well**$_E^C$	**dw**	**i**	**rŵan**	**yn**	**defnyddio**	**yr**
aut:	*well.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*now.ADV*	*PRT*	*use.V.INFIN*	*the.DET.DEF*

limiter^E			**ar**	**y**	**nghar**$_E^C$	**i**
limit.N.SG+COMP.AG.[or].limiter.N.SG			*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*unk*	*to.PREP*

i	**wneud**	**yn**	**sure**$_E^C$	**cyrraedd**	**rhan**	**tri_deg**
to.PREP	*make.V.INFIN+SM*	*PRT*	*sure.ADJ*	*arrive.V.INFIN*	*part.N.F.SG*	*thirty.NUM*

wan		**bod**	**fi**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM		*be.V.INFIN*	*I.PRON.1S+SM*

well I now use the limiter on my car, to make sure [...] reach a thirty zone [?] now, that I...

(262) BEU: +< yeah@s:cym&eng mae gyn ti limiter@s:eng <ar un chdi> [?] does
    yeah@s:cym&eng .

BEU:	**yeah**$_E^C$	**mae**	**gyn**	**ti**	**limiter**^{E}
aut:	*yeah.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*with.PREP*	*you.PRON.2S*	*limit.N.SG+COMP.AG.[or].limiter.N.SG*

ar	**un**	**chdi**	**does**		**yeah**$_E^C$
on.PREP	*one.NUM*	*you.PRON.2S*	*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*		*yeah.ADV*

yeah, you've got a limiter on yours haven't you, yeah

(263) ARD: +< oes limiter@s:eng .

ARD:	**oes**	**limiter**^{E}
aut:	*be.V.3S.PRES.INDEF*	*limit.N.SG+COMP.AG.[or].limiter.N.SG*

yes, a limiter

(264) ARD: a dw i roid o ar dri_deg .

ARD:	**a**	**dw**	**i**	**roid**	**o**	**ar**
aut:	*and.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*give.V.INFIN+SM*	*he.PRON.M.3S*	*on.PREP*

dri_deg
thirty.NUM+SM

and I set it to thirty

(265) BEU: +< &=sniff .

(266) ARD: ond um@s:cym&eng mae o (y)n annifyr weithiau .

ARD:	**ond**	**um**$_E^C$	**mae**	**o**	**yn**	**annifyr**	**weithiau**
aut:	*but.CONJ*	*um.IM*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*annoying.ADJ*	*times.N.F.PL+SM*

but um, it's bad sometimes

(267) ARD: (a)chos mae (y)na geir tu ôl # yn ysu xxx heibio .

ARD:	**achos**	**mae**	**yna**	**geir**		**tu**
aut:	*because.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*get.V.0.PRES+SM.[or].cars.N.M.PL+SM*		*side.N.M.SG*

ôl	**yn**	**ysu**	**heibio**
rear.ADJ	*PRT*	*crave.V.INFIN*	*past.PREP*

because there are cars behind me that really want to [...] past

(268) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(269) BEU: <oedd (y)na> [/] oedd (y)na rywun gwaith yn deud oedd ei um@s:cym&eng
phartner@s:cym&eng hi # gaeth o # ei wneud # wneud chwe_deg mewn
zone@s:cym&eng tri_deg # um@s:cym&eng lawr yn de Cymru # lle oedd um@s:cym&eng #
ar y briffordd yn mynd lawr # o fath â saith_deg lawr i tri_deg yn sydyn .

BEU: oedd   yna   oedd   yna   rywun
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM*

gwaith   yn deud   oedd   ei   um$_E^C$
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S um.IM

phartner$_E^C$ hi   gaeth   o   ei
unk   she.PRON.F.3S get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

wneud   wneud   chwe_deg mewn   zone$_E^C$ tri_deg   um$_E^C$
make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM sixty.NUM in.PREP zone.N.SG thirty.NUM um.IM

lawr   yn de   Cymru   lle   oedd
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT be.IM+SM Wales.N.F.SG.PLACE where.INT be.V.3S.IMPERF

um$_E^C$ ar   y   briffordd   yn mynd   lawr   o
um.IM on.PREP the.DET.DEF highway.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN down.ADV of.PREP

fath   â   saith_deg lawr   i   tri_deg   yn sydyn
type.N.F.SG+SM as.CONJ seventy.NUM down.ADV to.PREP thirty.NUM PRT sudden.ADJ

there was...there was somebody at work saying her partner, he got done doing sixty in a thirty
zone, um, down in south Wales, where, um, on the motorway, going down from, like, seventy
down to thirty suddenly

(270) BEU: ac xxx ac oedd o meddwl bod (y)na lorry@s:cym&eng o (e)i flaen o .

BEU: ac   ac   oedd   o   meddwl   bod   yna
aut: *and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV*

lorry$_E^C$ o   ei   flaen   o
lorry.N.SG of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S front.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S

and [...] and he thought there was a lorry in front of him

(271) BEU: wnaeth o (ddi)m gweld y sign@s:cym&eng tri_deg .

BEU: wnaeth   o   ddim   gweld   y   sign$_E^C$
aut: *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM see.V.INFIN the.DET.DEF sign.N.SG*

tri_deg
thirty.NUM

he didn't see the thirty sign

(272) BEU: so@s:cym&eng pan wnaeth o # dod i_fewn iddo fo # oedd o gorod brecio # yn sydyn i_lawr .

BEU: so$_E^C$ **pan**   **wnaeth**   **o**   **dod**   **i_fewn**
aut: so.ADV   when.CONJ   do.V.3S.PAST+SM   he.PRON.M.3S   come.V.INFIN   in.PREP

iddo   **fo**   **oedd**   **o**   **gorod**
to_him.PREP+PRON.M.3S   he.PRON.M.3S   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   have_to.V.INFIN

brecio   **yn sydyn**   **i_lawr**
brake.V.INFIN   PRT   sudden.ADJ   down.ADV

so when he came into it, he had to brake suddenly

(273) BEU: ond erbyn adeg yna oedd o (we)di <cael ei> [/] # cael ei ddal .

BEU: **ond**   **erbyn**   **adeg**   **yna**   **oedd**   **o**   **wedi**
aut: but.CONJ   by.PREP   time.N.F.SG   there.ADV   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   after.PREP

cael   **ei**   **cael**   **ei**   **ddal**
get.V.INFIN   his.ADJ.POSS.M.3S   get.V.INFIN   his.ADJ.POSS.M.3S   continue.V.INFIN+SM

but by that time he'd been caught

(274) ARD: ++ +, cael ei ddal .

ARD: **cael**   **ei**   **ddal**
aut: get.V.INFIN   his.ADJ.POSS.M.3S   continue.V.INFIN+SM

been caught

(275) BEU: (be)cause@s:eng oedd [/] oedd [/] # oedd y camera@s:cym&eng rywbeth fath â hanner can llath i_fewn # i (y)r thing@s:eng tri_deg [/] # er@s:cym&eng # tri_deg (y)na timod .

BEU: **because**^{E} **oedd**   **oedd**   **oedd**   **y**   **camera**$_E^C$
aut: because.CONJ   be.V.3S.IMPERF   be.V.3S.IMPERF   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   camera.N.SG

rywbeth   **fath**   **â**   **hanner**   **can**   **llath**   **i_fewn**
something.N.M.SG+SM   type.N.F.SG+SM   as.PREP   half.N.M.SG   can.N.M.SG   yard.N.F.SG   in.PREP

i   **yr**   **thing**^{E} **tri_deg**   **er**$_E^C$ **tri_deg**   **yna**   **timod**
to.PREP   the.DET.DEF   thing.N.SG   thirty.NUM   er.IM   thirty.NUM   there.ADV   know.V.2S.PRES

because the camera was about fifty yards into that thirty thing, you know

(276) ARD: +< ia .

ARD: **ia**
aut: yes.ADV

yes

(277) BEU: erbyn oedd o (we)di slofi lawr oedd o dal # drosodd .

BEU: **erbyn**   **oedd**   **o**   **wedi**   **slofi lawr**
aut: by.PREP   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   after.PREP   unk   down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

oedd   **o**   **dal**   **drosodd**
be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   continue.V.INFIN   over.ADV+SM

by the time he'd slowed down he was still over

(278) BEU: gollodd <ei licence@s:cym&eng> [=? hi (y)r licence@s:cym&eng] am
bythefnos .

BEU: gollodd   **ei**   **licence$_E^C$**   **am**   **bythefnos**
aut: *lose.V.3S.PAST+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *licence.N.SG*   *for.PREP*   *fortnight.N.MF.SG+SM*

he lost his licence for two weeks

(279) ARD: colli licence@s:cym&eng am bythefnos +! ?

ARD: colli   **licence$_E^C$**   **am**   **bythefnos**
aut: *lose.V.INFIN*   *licence.N.SG*   *for.PREP*   *fortnight.N.MF.SG+SM*

lost his licence for two weeks?

(280) BEU: mmm@s:cym&eng dyna [/] # dyna ddeudodd hi yeah@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$ **dyna**   **dyna**   **ddeudodd**   **hi**   **yeah$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *that_is.ADV*   *that_is.ADV*   *say.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *yeah.ADV*

mmm, that's...that's what she said, yeah

(281) ARD: +< oh@s:cym&eng na &=gasp !

ARD: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

oh no!

(282) ARD: o'n i (ddi)m yn dallt bod hynna (y)n digwydd .

ARD: o'n   **i**   **ddim**   **yn** **dallt**   **bod**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

hynna   **yn** **digwydd**
that.PRON.DEM.SP   *PRT*   *happen.V.INFIN*

I didn't realise that happened

(283) BEU: na .

BEU: na
aut: *no.ADV*

no

(284) ARD: oh@s:cym&eng mae isio bod yn ofalus felly (y)n_does # efo er@s:cym&eng #
gyrru .

ARD: oh$_E^C$ **mae**   **isio**   **bod**   **yn** **ofalus**   **felly**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *careful.ADJ+SM*   *so.ADV*

yn_does   **efo**   **er$_E^C$**   **gyrru**
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG   *with.PREP*   *er.IM*   *drive.V.INFIN*

oh, one needs to be careful then, doesn't one, with er, driving/speeding

(285) BEU: na [?] (be)cause@s:eng [/] (be)cause@s:eng dw i meddwl os +// .

BEU: na   **because^E**   **because^E**   **dw**   **i**   **meddwl**   **os**
aut: *no.ADV*   *because.CONJ*   *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *if.CONJ*

no, because I think if...

(286) BEU: be [//] ella xxx anghywir .

BEU: be   **ella**   **anghywir**
aut: *what.INT*   *maybe.ADV*   *incorrect.ADJ*

what.. . perhaps [...] wrong

(287) BEU: ond # dw i meddwl os ti mwy na deg milltir dros [/] # dros y
limit@s:cym&eng de +/ .

BEU: ond   **dw**   **i**   **meddwl**   **os**   **ti**   **mwy**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *more.ADJ.COMP*

na   **deg**   **milltir**   **dros**   **dros**   **y**   **limit**$_E^C$
than.CONJ   *ten.NUM*   *mile.N.F.SG*   *over.PREP+SM*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*   *limit.N.SG*

de
be.IM+SM

but I think if you're more than ten miles over the limit, right...

(288) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(289) BEU: +, ti [/] ti (we)di colli licence@s:cym&eng am gyfnod .

BEU: ti   **ti**   **wedi**   **colli**   **licence**$_E^C$ **am**
aut: *you.PRON.2S*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *lose.V.INFIN*   *licence.N.SG*   *for.PREP*

gyfnod
period.N.M.SG+SM

you...you've lost your licence for a period

(290) ARD: am gyfnod ?

ARD: am   **gyfnod**
aut: *for.PREP*   *period.N.M.SG+SM*

for a period?

(291) BEU: mmm@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(292) ARD: &=gasp so@s:cym&eng be ti mynd i wneud wedyn ?

ARD: so$_E^C$ **be**   **ti**   **mynd**   **i**   **wneud**   **wedyn**
aut: *so.ADV*   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *afterwards.ADV*

so what are you going to do then?

(293) BEU: mmm@s:cym&eng ?

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm?

(294) ARD: trio cael # lift@s:cym&eng gyn bobl .

ARD: trio **cael** **lift**$_E^C$ **gyn** **bobl**
aut: *try.V.INFIN* *get.V.INFIN* *lift.SV.INFIN* *with.PREP* *people.N.F.SG+SM*

try to get lifts from people

(295) BEU: well@s:cym&eng &d &də [//] # oedd o isio my(nd) [?] +// .

BEU: well$_E^C$ **oedd** **o** **isio** **mynd**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN*

well he wanted to go...

(296) BEU: yn‿ôl bob sôn oedd o (y)n gweithio (y)n Aberystwyth@s:cym&eng ar y pryd .

BEU: yn‿ôl **bob** **sôn** **oedd** **o** **yn**
aut: *back.ADV* *each.PREQ+SM* *mention.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT*

gweithio **yn** **Aberystwyth**$_E^C$ **ar** **y** **pryd**
work.V.INFIN *in.PREP* *name* *on.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

apparently he was working in Aberystwyth at the time

(297) ARD: oh@s:cym&eng !

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(298) BEU: ac oedd o <gorod dal> [/] gorod dal@s:cym&eng bus@s:cym&eng am ryw
bythefnos # nôl ac ymlaen a [//] ac [//] a [/] # a <ella dal bus@s:cym&eng yna>
[?] .

BEU: ac **oedd** **o** **gorod** **dal**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *have_to.V.INFIN* *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.*

gorod **dal**$_E^C$ **bus**$_E^C$ **am** **ryw**
have_to.V.INFIN *dal.N.SG.[or].tal.N.SG+SM* *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM* *for.PREP* *some.PREQ+SM*

bythefnos **nôl** **ac** **ymlaen** **a** **ac**
fortnight.N.MF.SG+SM *back.ADV.[or].fetch.V.INFIN* *and.CONJ* *forward.ADV* *and.CONJ* *and.CONJ*

a **a** **ella** **dal**
and.CONJ *and.CONJ* *maybe.ADV* *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

bus$_E^C$ **yna**
bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM *there.ADV*

and he had to catch a bus for about two weeks back and forth, and...and...and...and perhaps
catch a bus there

(299) ARD: +< oh@s:cym&eng [=! laughs] .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(300) BEU: so@s:cym&eng oedd o [//] hynna (y)n # dipyn o nuisance@s:cym&eng iddo fo de
.

BEU: so$_E^C$ **oedd** **o** **hynna** **yn dipyn**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *that.PRON.DEM.SP* *PRT little_bit.N.M.SG+SM*

o **nuisance$_E^C$** **iddo** **fo** **de**
of.PREP *nuisance.N.SG* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM*

so that was a bit of a nuisance for him, you know

(301) ARD: +< &=gasp .

(302) ARD: oh@s:cym&eng dw i sure@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **dw** **i** **sure$_E^C$**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ*

oh I'm sure

(303) ARD: o:h@s:cym&eng diflas .

ARD: oh$_E^C$ **diflas**
aut: *oh.IM* *annoying.ADJ*

oh, annoying

(304) BEU: ia .

BEU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(305) ARD: &=gasp .

(306) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(307) BEU: ond yeah@s:cym&eng &s <so@s:cym&eng &d> [/] so@s:cym&eng dw isio talu (y)r
dirwy (y)na .

BEU: ond **yeah$_E^C$** **so$_E^C$** **so$_E^C$** **dw** **isio** **talu**
aut: *but.CONJ* *yeah.ADV* *so.ADV* *so.ADV* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *pay.V.INFIN*

yr **dirwy** **yna**
the.DET.DEF *fine.N.F.SG* *there.ADV*

but yeah, so I want to pay that fine

(308) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(309) ARD: oh@s:cym&eng chwe_deg punt oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng &=laugh .

ARD: oh$_E^C$ **chwe_deg punt** **oh**$_E^C$ **dear**$_E^C$
aut: *oh.IM sixty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*

oh, sixty pounds, oh dear

(310) BEU: +< mmm@s:cym&eng xxx .

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm [...]

(311) ARD: (ba)sai (we)di gwneud i brynu present@s:cym&eng i Haf@s:cym&eng &=laugh .

ARD: basai **wedi** **gwneud** **i** **brynu** **present**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PLUPERF after.PREP make.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN+SM present.ADJ*

i **Haf**$_E^C$
to.PREP name

it would have done to buy Haf a present

(312) BEU: +< mmm@s:cym&eng ?

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm?

(313) BEU: basai (we)di wneud rywbeth fwy positive@s:cym&eng na [/] # na talu dirwy basai .

BEU: basai **wedi** **wneud** **rywbeth**
aut: *be.V.3S.PLUPERF after.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*

fwy **positive**$_E^C$ **na** **na** **talu** **dirwy** **basai**
more.ADJ.COMP+SM positive.ADJ than.CONJ no.ADV pay.V.INFIN fine.N.F.SG be.V.3S.PLUPERF

it would have done something more positive than paying a fine, wouldn't it

(314) ARD: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &i [//] fwy positive@s:cym&eng ia .

ARD: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **fwy** **positive**$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM yeah.ADV more.ADJ.COMP+SM positive.ADJ yes.ADV*

oh yeah, more positive, yes

(315) ARD: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng mae (y)n [?] gofyn dysgu o hynna (fe)lly yn_dydy .

ARD: oh$_E^C$ **well**$_E^C$ **mae** **yn gofyn** **dysgu** **o**
aut: *oh.IM well.ADV be.V.3S.PRES PRT ask.V.INFIN teach.V.INFIN he.PRON.M.3S*

hynna **felly** **yn_dydy**
that.PRON.DEM.SP so.ADV be.V.3S.PRES.TAG

oh well, it needs learning from that then, doesn't it

(316) BEU: <oedd um@s:cym&eng> [/] # oedd o wir er@s:cym&eng +// .

BEU: oedd   **um$_E^C$**   **oedd**   **o**   **wir**   **er$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *true.ADJ+SM*   *er.IM*

it was really, er...

(317) BEU: ar y peth (y)na oedd e um@s:cym&eng Top_Gear@s:cym&eng # ar teledu .

BEU: ar   **y**   **peth**   **yna**   **oedd**   **e**   **um$_E^C$**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *um.IM*

Top_Gear$_E^C$ **ar**   **teledu**
name   *on.PREP*   *televise.V.INFIN*

it was on that thing, um, Top Gear, on television

(318) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(319) BEU: um@s:cym&eng # oedd Richard_Brunstrom@s:cym&eng # xx # prif gwnstabl gogledd Cymru (y)ma +/ .

BEU: um$_E^C$ **oedd**   **Richard_Brunstrom$_E^C$**   **prif**   **gwnstabl**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *principal.PREQ*   *unk*

gogledd   **Cymru**   **yma**
north.N.M.SG   *Wales.N.F.SG.PLACE*   *here.ADV*

um, Richard Brunstrom, [...] the chief constable of north Wales...

(320) ARD: oh@s:cym&eng ia .

ARD: oh$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(321) BEU: +, oedd o (we)di cael ei fotio (y)n &b # &bɛ [//] number@s:cym&eng one@s:eng enemy@s:eng (y)n_doedd # er@s:cym&eng xxx Top_Gear@s:cym&eng xxx .

BEU: oedd   **o**   **wedi**   **cael**   **ei**   **fotio**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *unk*   *PRT*

number$_E^C$ **one^E**   **enemy^E**   **yn_doedd**   **er$_E^C$**   **Top_Gear$_E^C$**
number.N.SG   *one.NUM*   *enemy.N.SG*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*   *er.IM*   *name*

he'd been voted number one enemy, hadn't he, er, [...] Top Gear [...]

(322) ARD: +< &=gasp mi oedd yn_doedd .

ARD: mi   **oedd**   **yn_doedd**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*
he was, wasn't he

43

(323) ARD: oh@s:cym&eng oedd .

ARD: oh$_E^C$ oedd
aut: *oh.IM be.V.3S.IMPERF*

oh yes

(324) BEU: +< xxx +.. .

(325) ARD: ond mae nhw meddwl edrych ar um@s:cym&eng # gyrru yn rywbeth fel
um@s:cym&eng &=clears_throat # drwg ofnadwy yn_dydy .

ARD: ond   mae   nhw   meddwl   edrych   ar
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P think.V.INFIN look.V.INFIN on.PREP*

um$_E^C$ gyrru   yn rywbeth   fel   um$_E^C$ drwg   ofnadwy
um.IM drive.V.INFIN PRT something.N.M.SG+SM like.CONJ um.IM bad.ADJ terrible.ADJ

yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG

but they're thinking of considering speeding to be, um, something incredibly bad, aren't they

(326) ARD: mae nhw (y)n trio gael stigma@s:cym&eng i (y)r peth yn_dydy .

ARD: mae   nhw   yn trio   gael   stigma$_E^C$ i
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT try.V.INFIN get.V.INFIN+SM stigma.N.SG to.PREP*

yr   peth   yn_dydy
the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG

they're trying to get some stigma for it, aren't they

(327) BEU: yndy .

BEU: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(328) BEU: ond # mae Brunstrom@s:cym&eng (we)di bod rhan hynna do .

BEU: ond   mae   Brunstrom$_E^C$ wedi   bod   rhan
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES name   after.PREP be.V.INFIN part.N.F.SG*

hynna   do
that.ADJ.DEM.SP yes.ADV.PAST

but Brunstrom's been part of that, hasn't he

(329) ARD: xxx rhan do do .

ARD: rhan   do   do
aut: *part.N.F.SG come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST*

[...] part, yes, yes

(330) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(331) BEU: +< xxx .

(332) ARD: so@s:cym&eng sut ti (y)n mwynhau dy waith newydd ?

ARD: **so$_E^C$** **sut** **ti** **yn** **mwynhau** **dy** **waith**
aut: *so.ADV* *how.INT* *you.PRON.2S* *PRT* *enjoy.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2S* *work.N.M.SG+SM*

newydd
new.ADJ

so how are you enjoying your new job?

(333) BEU: iawn .

BEU: **iawn**
aut: *OK.ADV*

fine

(334) BEU: <mae (y)na> [///] er@s:cym&eng mae (we)di bod yn um@s:cym&eng +/ .

BEU: **mae** **yna** **er$_E^C$** **mae** **wedi** **bod** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*

um$_E^C$
um.IM

there's...er, it's been, um...

(335) ARD: sut mae mynd ar_hyd yr A_pum_deg_pump yn bore ?

ARD: **sut** **mae** **mynd** **ar_hyd** **yr** **A_pum_deg_pump**
aut: *how.INT* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *along.PREP* *the.DET.DEF* *name*

yn **bore**
PRT.[or].in.PREP *morning.N.M.SG*

what's it like going along the A55 in the morning?

(336) BEU: +< xxx +.. .

(337) BEU: oh@s:cym&eng dim problem@s:cym&eng .

BEU: **oh$_E^C$** **dim** **problem$_E^C$**
aut: *oh.IM* *not.ADV* *problem.N.SG*

oh, no problem

(338) ARD: na .

ARD: **na**
aut: *no.ADV*

no

(339) BEU: mae [?] just@s:cym&eng mynd un ffordd yn lle mynd &a [/] &a &ar &a hyd y ffordd arall .

BEU: **mae** **just$_E^C$** **mynd** **un** **ffordd** **yn** **lle** **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *go.V.INFIN* *one.NUM* *way.N.F.SG* *in.PREP* *where.INT* *go.V.INFIN*

hyd **y** **ffordd** **arall**
length.N.M.SG *the.DET.DEF* *way.N.F.SG* *other.ADJ*

it's just going one way instead of going the other

(340) ARD: +< xxx ie .

ARD: ie
aut: *yes.ADV*

[...] yes

(341) BEU: xxx +/ .

(342) ARD: +< oes (yn)a weithfeydd ac yn y blaen ?

ARD: oes   **yna**   **weithfeydd**   **ac**   **yn**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *works.N.F.PL+SM* *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

blaen
front.N.M.SG

are there works and so on?

(343) ARD: ta (y)dy (y)n # right@s:cym&eng rwydd # syth drwadd .

ARD: ta   **ydy**   **yn** **right**$_E^C$ **rwydd**   **syth**   **drwadd**
aut: *be.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *right.ADJ* *easy.ADJ+SM* *straight.ADJ* *unk*

or is it quite easy, straight through

(344) BEU: um@s:cym&eng ## pryd oedd hi ?

BEU: um$_E^C$ **pryd**   **oedd**   **hi**
aut: *um.IM* *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

um, when was it?

(345) BEU: dydd Iau yeah@s:cym&eng ?

BEU: dydd   **Iau**   **yeah**$_E^C$
aut: *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG* *yeah.ADV*

Thursday, yeah?

(346) BEU: <oedd (y)na> [//] # um@s:cym&eng ## oedd un lane@s:eng (we)di cau +/ .

BEU: oedd   **yna**   **um**$_E^C$ **oedd**   **un**   **lane**^{E} **wedi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *one.NUM* *lane.N.SG* *after.PREP*

cau
close.V.INFIN

there was...um, one lane was closed...

(347) ARD: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

(348) BEU: +, just@s:cym&eng wrth ymyl &pɛ [/] Penmaenmawr@s:cym&eng .

BEU: just$_E^C$ **wrth**   **ymyl**   **Penmaenmawr**$_E^C$
aut: *just.ADV* *by.PREP* *edge.N.F.SG* *name*

just by Penmaenmawr

(349) ARD: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?]   .

ARD: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(350) BEU: ond er@s:cym&eng <(dy)dy o (ddi)m> [/] (dy)dy o (ddi)m problem@s:cym&eng mawr [?]   .

BEU: ond   er$_E^C$ dydy   o   ddim   dydy
aut: *but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG*

o   ddim   problem$_E^C$ mawr
he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.SG big.ADJ

but er, it's not...it's not a big problem

(351) BEU: mae just@s:cym&eng slofi traffic@s:cym&eng lawr am ryw bum munud .

BEU: mae   just$_E^C$ slofi traffic$_E^C$ lawr   am
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV unk traffic.N.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM for.PREP*

ryw   bum   munud
some.PREQ+SM five.NUM+SM minute.N.M.SG

it just slows down traffic for about five minutes

(352) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(353) BEU: xxx .

(354) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?]   .

ARD: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(355) BEU: um@s:cym&eng (y)mlaen wedyn .

BEU: um$_E^C$ ymlaen   wedyn
aut: *um.IM forward.ADV afterwards.ADV*

um, then on

(356) ARD: so@s:cym&eng faint mae (y)n gymryd ti fynd i [//] o fan hyn i Bodelwyddan@s:cym&eng ?

ARD: so$_E^C$ faint   mae   yn gymryd   ti
aut: *so.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN+SM you.PRON.2S*

fynd   i   o   fan   hyn   i
go.V.INFIN+SM to.PREP of.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP

Bodelwyddan$_E^C$
name

so how much does it take you to go from here to Bodelwyddan?

(357) BEU: well@s:cym&eng dw i cadw at y speed@s:cym&eng limit@s:cym&eng xxx .

BEU: well$_E^C$ **dw**   **i**   **cadw**   **at**   **y**   **speed$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *keep.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *speed.N.SG*

limit$_E^C$
limit.N.SG

well, I keep to the speed limit [...]

(358) ARD: well@s:cym&eng gobeithio wir &=laugh .

ARD: well$_E^C$ **gobeithio**   **wir**
aut: *well.ADV*   *hope.V.INFIN*   *true.ADJ+SM*

well I hope so

(359) BEU: xxx .

(360) ARD: xxx train@s:cym&eng yna &=laugh .

ARD: **train$_E^C$**   **yna**
aut: *train.SV.INFIN*   *there.ADV*

[...] a train there

(361) BEU: xxx mae (y)n cymryd xxx fath â # deugain munud <rywbeth fel (yn)a> [?] .

BEU: **mae**   **yn**   **cymryd**   **fath**   **â**   **deugain**   **munud**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *forty.ADJ*   *minute.N.M.SG*

rywbeth   **fel**   **yna**
something.N.M.SG+SM   *like.CONJ*   *there.ADV*

[...] it takes [...] like, forty minutes, something like that

(362) ARD: oh@s:cym&eng ia .

ARD: **oh$_E^C$**   **ia**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(363) ARD: oh@s:cym&eng <so@s:cym&eng ti (ddi)m yn> [?] [///] # dim (r)hy ddrwg .

ARD: **oh$_E^C$**   **so$_E^C$**   **ti**   **ddim**   **yn**   **dim**   **rhy**   **ddrwg**
aut: *oh.IM*   *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *nothing.N.M.SG*   *too.ADJ*   *bad.ADJ+SM*

oh so you're not...not too bad

(364) BEU: na .

BEU: **na**
aut: *no.ADV*

no

(365) ARD: <oh@s:cym&eng right@s:cym&eng dda> [?] .

ARD: **oh$_E^C$**   **right$_E^C$**   **dda**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*

oh, very good

(366) BEU: ond [?] xxx ar hyn o bryd er@s:cym&eng dw i just@s:cym&eng yn # setlo fewn
a just@s:cym&eng dysgu # a darllen i_fyny be sy mynd ymlaen ac ati a +/ .

BEU: ond   **ar**   **hyn**   **o**   **bryd**   **er**$_E^C$ **dw**
aut: *but.CONJ* *on.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *of.PREP* *time.N.M.SG+SM* *er.IM* *be.V.1S.PRES*

i   **just**$_E^C$ **yn** **setlo**   **fewn**   **a**   **just**$_E^C$ **dysgu**
I.PRON.1S *just.ADV* *PRT* *settle.V.INFIN* *in.PREP+SM* *and.CONJ* *just.ADV* *teach.V.INFIN*

a   **darllen**   **i_fyny** **be**   **sy**   **mynd**   **ymlaen**   **ac**
and.CONJ *read.V.INFIN* *up.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *go.V.INFIN* *forward.ADV* *and.CONJ*

ati   **a**
to_her.PREP+PRON.F.3S *and.CONJ*

but [...] at the moment, er, I'm just settling in and just learning and reading up what's going on
and so on and...

(367) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(368) BEU: +, ac ati .

BEU: ac   **ati**
aut: *and.CONJ* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

and so on

(369) ARD: ia oh@s:cym&eng .

ARD: ia   **oh**$_E^C$
aut: *yes.ADV* *oh.IM*

yes, oh

(370) BEU: +< xxx .

(371) BEU: o'n i fod i fynd lawr i # Bronllys@s:cym&eng fory xxx # i [/] <i &s> [/] i
(y)sbyty Bronllys@s:cym&eng .

BEU: o'n   **i**   **fod**   **i**   **fynd**   **lawr**   **i**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *down.ADV* *to.PREP*

Bronllys$_E^C$ **fory**   **i**   **i**   **i**   **ysbyty**   **Bronllys**$_E^C$
name   *tomorrow.ADV* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP* *hospital.N.M.SG* *name*

I was supposed to go down to Bronllys tomorrow [...] to...to...to Bronllys hospital

(372) ARD: oh@s:cym&eng lle mae fan (y)no ?

ARD: oh$_E^C$ **lle**   **mae**   **fan**   **yno**
aut: *oh.IM* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

oh, where's that?

(373) BEU: +< um@s:cym&eng +.. .

BEU: um$_E^C$
aut: *um.IM*
um...

(374) BEU: lawn yn Powys@s:cym&eng .

BEU: lawn   **yn**   **Powys$_E^C$**
aut: *full.ADJ+SM*   *in.PREP*   *name*

down in Powys

(375) ARD: yn Powys@s:cym&eng oh@s:cym&eng .

ARD: yn   **Powys$_E^C$**   **oh$_E^C$**
aut: *in.PREP*   *name*   *oh.IM*

in Powys, oh...

(376) BEU: +< ond um@s:cym&eng # <o'n i> [?] mynd lawr hefo # Eileen@s:cym&eng # un
[/] un o (y)r um@s:cym&eng # pobl eraill (y)na .

BEU: ond   **um$_E^C$**   **o'n**   **i**   **mynd**   **lawr**   **hefo**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *with.PREP+H*

Eileen$_E^C$ **un**   **un**   **o**   **yr**   **um$_E^C$**   **pobl**   **eraill**
name   *one.NUM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *people.N.F.SG*   *others.PRON*

yna
there.ADV

but um, I was going down with Eileen, one of the other people there

(377) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(378) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(379) BEU: ond [?] mae hi (we)di brifo (e)i chefn .

BEU: ond   **mae**   **hi**   **wedi**   **brifo**   **ei**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *hurt.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS.F.3S*

chefn
back.N.M.SG+AM

but she's hurt her back

(380) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(381) BEU: <so@s:cym&eng mae hi> [///] # so@s:cym&eng wnaeth hi ffonio a deud na (dy)dy [/] # (dy)dy (ddi)m yn medru mynd .

BEU: so_E^C **mae**   **hi** so_E^C **wnaeth**   **hi**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *so.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

ffonio   **a**   **deud**   **na**   **dydy**   **dydy**
phone.V.INFIN   *and.CONJ*   *say.V.INFIN*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *be.V.3S.PRES.NEG*

ddim   **yn**   **medru**   **mynd**
not.ADV+SM   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

so she's...so she phoned and said that she can't go

(382) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mmm

(383) BEU: ac oedd hi (y)n deud # y peth gorau fi wneud <mynd i> [?] [//] # mynd i [//] nôl i_fewn i swyddfa bore fory yn lle mynd i Bronllys@s:cym&eng .

BEU: **ac**   **oedd**   **hi**   **yn**   **deud**   **y**   **peth**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*

gorau   **fi**   **wneud**   **mynd**   **i**   **mynd**   **i**
best.ADJ.SUP   *I.PRON.1S+SM*   *make.V.INFIN+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

nôl   **i_fewn**   **i**   **swyddfa**   **bore**   **fory**   **yn**
fetch.V.INFIN   *in.PREP*   *to.PREP*   *office.N.F.SG*   *morning.N.M.SG*   *tomorrow.ADV*   *in.PREP*

lle   **mynd**   **i** $Bronllys_E^C$
where.INT   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

and she said the best thing for me to do was to go back into the office tomorrow morning instead of going to Bronllys

(384) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mmm

(385) BEU: um@s:cym&eng # <(be)cause@s:eng oedd dim> [?] gweld hi (y)n deg bod [/] bod fi mynd i fan (y)na # xx yn hun y tro cynta +/ .

BEU: um_E^C **because**^{E} **oedd**   **dim**   **gweld**   **hi**   **yn**   **deg**
aut: *um.IM*   *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *not.ADV*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *ten.NUM*

bod   **bod**   **fi**   **mynd**   **i**   **fan**   **yna**
be.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

yn   **hun**   **y**   **tro**   **cynta**
in.PREP   *self.PRON.SG*   *that.PRON.REL*   *turn.N.M.SG*   *first.ORD*

um, because she didn't think it was fair for me to go there by myself the first time

(386) ARD: +< ia .

ARD: **ia**
aut: *yes.ADV*
yes

(387) ARD: am y tro cynta ia (dy)na ti .

ARD: am   **y**   **tro**   **cynta**   **ia**   **dyna**   **ti**
aut: *for.PREP*   *that.PRON.REL*   *turn.N.M.SG*   *first.ORD*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

for the first time, yes, that's it

(388) BEU: +, um@s:cym&eng fel [/] # fel rywun newydd .

BEU: um$_E^C$ **fel**   **fel**   **rywun**   **newydd**
aut: *um.IM*   *like.CONJ*   *like.CONJ*   *someone.N.M.SG+SM*   *new.ADJ*
um, as a new person

(389) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(390) ARD: oh@s:cym&eng da iawn .

ARD: oh$_E^C$ **da**   **iawn**
aut: *oh.IM*   *good.ADJ*   *very.ADV*

oh very good

(391) ARD: oh@s:cym&eng llond lle o ddarlithoedd s(y) gynna i .

ARD: oh$_E^C$ **llond**   **lle**   **o**   **ddarlithoedd**   **sy**
aut: *oh.IM*   *fullness.N.M.SG*   *place.N.M.SG*   *of.PREP*   *lectures.N.F.PL+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*

gynna   **i**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *to.PREP*

oh, I've just got loads of lectures

(392) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(393) ARD: criwiau dydd Llun o_lew xx +/ .

ARD: criwiau   **dydd**   **Llun**   **o_lew**
aut: *crews.N.M.PL*   *day.N.M.SG*   *Monday.N.M.SG*   *rather.ADV+SM*

Monday groups alright [...] ...

(394) BEU: oh@s:cym&eng mae dydd [/] er@s:cym&eng [=? y] dydd Llun a dydd Mawrth yn
right@s:cym&eng galed i chdi yndy .

BEU: oh$_E^C$ **mae**   **dydd**   **er**$_E^C$ **dydd**   **Llun**   **a**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *day.N.M.SG*   *er.IM*   *day.N.M.SG*   *Monday.N.M.SG*   *and.CONJ*

dydd   **Mawrth**   **yn**   **right**$_E^C$ **galed**   **i**   **chdi**
day.N.M.SG   *Tuesday.N.M.SG*   *PRT*   *right.ADJ*   *hard.ADJ+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

oh, Mondays and Tuesdays are quite hard for you, aren't they

(395)   ARD: +< oh@s:cym&eng # yndy .

ARD: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, yes

(396)   ARD: mae criwiau dydd Mawrth yn ddychrynllyd o griwiau .

ARD: mae   **criwiau**   **dydd**   **Mawrth**   **yn ddychrynllyd o**
aut: *be.V.3S.PRES*   *crews.N.M.PL*   *day.N.M.SG*   *Tuesday.N.M.SG*   *PRT*   *frightful.ADJ+SM*   *of.PREP*

griwiau
crews.N.M.PL+SM

Tuesday groups are horrendous groups

(397)   BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(398)   ARD: &=clears_throat .

(399)   ARD: (doe)s gyn nhw ddim # isio dysgu o_gwbl .

ARD: does   **gyn**   **nhw**   **ddim**   **isio**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*

dysgu   **o_gwbl**
teach.V.INFIN   *at_all.ADV*

they don't want to learn at all

(400)   ARD: mae nhw just@s:cym&eng yn anghwrtais ac yn # dim diddordeb a +.. .

ARD: mae   **nhw**   **just**$_E^C$ **yn**   **anghwrtais ac**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *and.CONJ*   *PRT*

dim   **diddordeb**   **a**
not.ADV   *interest.N.M.SG*   *and.CONJ*

they're just impolite and no interest and...

(401)   BEU: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n gyffredinol yn bob man dyddiau (y)ma (y)ndy .

BEU: oh$_E^C$ **mae**   **hynna**   **yn gyffredinol**   **yn**   **bob**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *general.ADJ+SM*   *in.PREP*   *each.PREQ+SM*

man   **dyddiau**   **yma**   **yndy**
place.N.MF.SG   *day.N.M.PL*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh that's common everywhere these days, isn't it

(402)   ARD: dw (ddi)m yn gwybod &=sigh .

ARD: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(403) BEU: +< xxx +// .

(404) BEU: yndy o be dw i (y)n dallt .

BEU: yndy   **o**   **be**   **dw**   **i**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *he.PRON.M.3S*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*
dallt
understand.V.INFIN

yes, according to what I've heard

(405) BEU: a &d (doe)s neb +/ .

BEU: a   **does**   **neb**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *anyone.PRON*

and nobody's...

(406) ARD: oh@s:cym&eng dw [?] trio cael nhw i +/ .

ARD: oh$_E^C$ **dw**   **trio**   **cael**   **nhw**   **i**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *try.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*

oh, I try to get them to...

(407) BEU: +< (doe)s neb isio dysgu just@s:cym&eng .

BEU: does   **neb**   **isio**   **dysgu**   **just$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *anyone.PRON*   *want.N.M.SG*   *teach.V.INFIN*   *just.ADV*

nobody wants to learn almost

(408) ARD: ie .

ARD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(409) ARD: trio cael nhw i wneud yr aseiniadau (y)ma .

ARD: trio   **cael**   **nhw**   **i**   **wneud**   **yr**
aut: *try.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*
aseiniadau   **yma**
assignments.N.M.PL   *here.ADV*

try to get them to do these assignments

(410) ARD: mae nhw just@s:cym&eng yn disgwyl mi # sefyll uwch eu pennau nhw a nhw sgwennu [//] ateb # y question@s:cym&eng fel dw i (y)n ddeud o a nhw [?] sgwennu fo lawr .

ARD: mae	nhw	just$_E^C$	yn disgwyl	mi	sefyll
aut: *be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*just.ADV*	*PRT expect.V.INFIN*	*PRT.AFF*	*stand.V.INFIN*

uwch	eu	pennau	nhw	a	nhw
higher.ADJ	*their.ADJ.POSS.3P*	*heads.N.M.PL*	*they.PRON.3P*	*and.CONJ*	*they.PRON.3P*

sgwennu	ateb	y	question$_E^C$	fel	dw	i
write.V.INFIN	*answer.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*question.N.SG*	*like.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*

yn ddeud	o	a	nhw	sgwennu	fo
PRT say.V.INFIN+SM	*he.PRON.M.3S*	*and.CONJ*	*they.PRON.3P*	*write.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

they just expect me to stand above them and they write...answer the question as I say it and they write it down

(411) BEU: <ond wrth_gwrs> [?] fedri (ddi)m wneud hynna fedri .

BEU: ond	wrth_gwrs	fedri	ddim	wneud
aut: *but.CONJ*	*of_course.ADV*	*be_able.V.2S.PRES+SM*	*not.ADV+SM*	*make.V.INFIN+SM*

hynna	fedri
that.PRON.DEM.SP	*be_able.V.2S.PRES+SM*

but of course, you can't do that, can you

(412) ARD: na &=sigh .

ARD: na
aut: *no.ADV*
no

(413) ARD: a mae safon gwaith nhw a mae # presentation@s:eng y gwaith oh@s:cym&eng # <yn ddifri> [?] de .

ARD: a	mae	safon
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST*

gwaith	nhw	a	mae	presentation^E
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG	*they.PRON.3P*	*and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*presentation.N.SG*

y	gwaith	oh$_E^C$	yn ddifri	de
the.DET.DEF	*work.N.M.SG*	*oh.IM*	*PRT serious.ADJ+SM*	*be.IM+SM*

and the standard of their work and the presentation of the work, oh, is serious [?] you know

(414) ARD: (doe)s gynnoch chi ddim # parch a pride@s:cym&eng &=clears_throat .

ARD: does	gynnoch	chi	ddim
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*with_you.PREP+PRON.2P*	*you.PRON.2P*	*not.ADV+SM*

parch	a	pride$_E^C$
respect.N.M.SG	*and.CONJ*	*pride.N.SG*

you haven't got any respect or pride

(415)   ARD: <a mae> [?] <crew@s:cym&eng leni> [//] # grwpiau leni (y)n waeth .

ARD: a   **mae**   **crew**$_E^C$ **leni**   **grwpiau**   **leni**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *crew.N.SG*   *this.year.ADV*   *groups.N.M.PL*   *this.year.ADV*   *PRT*

waeth
worse.ADJ.COMP+SM

and this year's lot...this year's groups are worse

(416)   BEU: (y)dy waeth [/] er@s:cym&eng # waeth leni na +/?

BEU: **ydy**   **waeth**   **er**$_E^C$ **waeth**   **leni**   **na**
aut: *be.V.3S.PRES*   *worse.ADJ.COMP+SM*   *er.IM*   *worse.ADJ.COMP+SM*   *this.year.ADV*   *no.ADV*

is it worse...worse this year than..?

(417)   ARD: (e)nwedig y grwpiau # level@s:cym&eng dau .

ARD: **enwedig**   **y**   **grwpiau**   **level**$_E^C$ **dau**
aut: *especially.ADJ*   *the.DET.DEF*   *groups.N.M.PL*   *level.ADJ*   *two.NUM.M*

particularly the level two groups

(418)   ARD: oh@s:cym&eng mae nhw (y)n +// .

ARD: **oh**$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*

oh they're...

(419)   ARD: <ond mae> [///] ond yn rhyfedd iawn o_fewn # y coleg # mae [/] # <mae &g>
           [//] <mae &n> [/] <mae (y)na> [/] mae (y)na broblemau &n ddim just@s:cym&eng
           yn # rei adrannau .

ARD: **ond**   **mae**   **ond**   **yn**   **rhyfedd**   **iawn**   **o_fewn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *but.CONJ*   *PRT*   *strange.ADJ*   *very.ADV*   *within.PREP.[or].inside.ADV*

y   **coleg**   **mae**   **mae**   **mae**   **mae**   **yna**
the.DET.DEF   *college.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*

mae   **yna**   **broblemau**   **ddim**
be.V.3S.PRES   *there.ADV*   *problems.N.MF.PL+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

just$_E^C$ **yn**   **rei**   **adrannau**
just.ADV.[or].just.ADJ   *in.PREP*   *some.PREQ+SM*   *sections.N.F.SG*

but strangely enough, within the college there are problems, not just in some departments

(420)   ARD: mae adrannau eraill yn cael (y)n union (y)r un un problem@s:cym&eng ac yn
           +.. .

ARD: **mae**   **adrannau**   **eraill**   **yn**   **cael**   **yn**   **union**
aut: *be.V.3S.PRES*   *sections.N.F.SG*   *others.PRON*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *PRT*   *exact.ADJ*

yr   **un**   **un**   **problem**$_E^C$ **ac**   **yn**
the.DET.DEF   *one.NUM*   *one.NUM*   *problem.N.SG*   *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*

other departments get exactly the same problem and...

(421) ARD: sy (y)n braf i ddeud gwir deimlo bod # pobl eraill yn teimlo (y)r un fath
felly yn_hytrach na bod rywun yn # teimlo # mai just@s:cym&eng um@s:cym&eng # fi
sy gwneud (ryw)beth yn wrong@s:cym&eng (fe)lly .

ARD: sy	yn	braf	i	ddeud	gwir	deimlo
aut: *be.V.3S.PRES.REL*	*PRT*	*fine.ADJ*	*to.PREP*	*say.V.INFIN+SM*	*true.ADJ*	*feel.V.INFIN+SM*

bod	**pobl**	**eraill**	**yn**	**teimlo**	**yr**	**un**	**fath**
be.V.INFIN	*people.N.F.SG*	*others.PRON*	*PRT*	*feel.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*one.NUM*	*type.N.F.SG+SM*

felly	**yn_hytrach**	**na**	**bod**	**rywun**	**yn**	**teimlo**
so.ADV	*unk*	*PRT.NEG*	*be.V.INFIN*	*someone.N.M.SG+SM*	*PRT*	*feel.V.INFIN*

mai	**just**$_E^C$	**um**$_E^C$	**fi**	**sy**	**gwneud**
that_it_is.CONJ.FOCUS	*just.ADV*	*um.IM*	*I.PRON.1S+SM*	*be.V.3S.PRES.REL*	*make.V.INFIN*

rywbeth	**yn**	**wrong**$_E^C$	**felly**
something.N.M.SG+SM	*PRT*	*wrong.ADJ*	*so.ADV*

which is nice, to tell the truth, to feel that other people feel the same, like, rather than somebody
feeling that it's just me that's doing something wrong, like

(422) BEU: +< yeah@s:cym&eng .

BEU: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(423) ARD: ond yn gyffredinol mae nhw (y)n +// .

ARD: ond	yn	gyffredinol	mae	nhw	yn
aut: *but.CONJ*	*PRT*	*general.ADJ+SM*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*PRT.[or].in.PREP*

but in general, they're...

(424) ARD: wrth_gwrs mae (y)na grant@s:cym&eng rŵan does # yr um@s:cym&eng #
E_M_A@s:eng grants@s:cym&eng .

ARD: wrth_gwrs	mae	yna	grant$_E^C$	rŵan
aut: *of_course.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*grant.SV.INFIN*	*now.ADV*

does	**yr**	**um**$_E^C$	**E_M_A**^{E}	**grants**$_E^C$
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG	*the.DET.DEF*	*um.IM*	*name*	*grant.N.SG+PL*

of course, there's a grant now, isn't there, the um EMA grants

(425) BEU: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae nhw gael pres &a am troi fyny coleg
yndy .

BEU: oh$_E^C$	yeah$_E^C$	mae	nhw	gael	pres	am
aut: *oh.IM*	*yeah.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*get.V.INFIN+SM*	*money.N.M.SG*	*for.PREP*

troi	**fyny**	**coleg**	**yndy**
turn.V.INFIN	*up.ADV*	*college.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yeah, they get money for turning up to college, don't they

(426) ARD: +< yndyn .

ARD: **yndyn**
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(427) ARD: [- eng] Educational_Maintenance_Grants .

ARD: Educational_Maintenance_Grants^E
aut: *name*

Educational Maintenance Grants

(428) ARD: ac wrth_gwrs mae nhw just@s:cym&eng yn deud +"/ .

ARD: **ac**	**wrth_gwrs**	**mae**	**nhw**	**just**$_E^C$	**yn**	**deud**
aut: *and.CONJ*	*of_course.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*just.ADV*	*PRT*	*say.V.INFIN*

and of course, they just say:

(429) ARD: +" well@s:cym&eng # o_k@s:cym&eng I'm@s:eng getting@s:eng thirty@s:eng
pound@s:eng a@s:eng week@s:eng for@s:eng this@s:eng .

ARD: **well**$_E^C$	**o_k**$_E^C$	**I'm**^{E}	**getting**^{E}	**thirty**^{E}	**pound**^{E}
aut: *well.ADV*	*OK.IM*	*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*	*get.V.PRESPART*	*thirty.NUM*	*pound.N.SG*

a^E	**week**^{E}	**for**^{E}	**this**^{E}
a.DET.INDEF	*week.N.SG*	*for.PREP*	*this.DEM.NEAR.SG*

"well, ok, I'm getting thirty pound a week for this"

(430) ARD: +" so@s:cym&eng # I'm@s:eng just@s:cym&eng gonna@s:eng sit@s:eng here@s:eng
.

ARD: **so**$_E^C$	**I'm**^{E}	**just**$_E^C$	**gonna**^{E}	**sit**^{E}
aut: *so.ADV*	*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*	*just.ADV*	*go.V.PRESPART+TO.PREP*	*sit.V.INFIN*

here^E
here.ADV

"so, I'm just gonna sit here"

(431) ARD: +" [- eng] but I'm xxx any work .

ARD: **but**^{E}	**I'm**^{E}	**any**^{E}	**work**^{E}
aut: *but.CONJ*	*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*	*any.ADJ*	*work.SV.INFIN*

"but I'm [...] any work"

(432) ARD: a wedyn # &=sigh be mae rywun yn wneud yn_de ?

ARD: **a**	**wedyn**	**be**	**mae**	**rywun**	**yn**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*what.INT*	*be.V.3S.PRES*	*someone.N.M.SG+SM*	*PRT*

wneud	**yn_de**
make.V.INFIN+SM	*isn't_it.IM*

and then, what does one do, you know?

(433) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(434) ARD: sy (y)n bechod wedyn .

ARD: sy   **yn**   **bechod**   **wedyn**
aut: *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM* *afterwards.ADV*

which is a sin, then

(435) ARD: mae [/] mae rywun +// .

ARD: mae   **mae**   **rywun**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM*

one...

(436) ARD: (ba)sai well # bod ni (y)n helpu rei sy (y)n wirioneddol isio dysgu
(y)n_hytrach na # gwarchod rei # i gael eu # tri_deg punt mwy neu lai .

ARD: basai   **well**   **bod**   **ni**   **yn** **helpu**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *better.ADJ.COMP+SM* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT* *help.V.INFIN*

rei   **sy**   **yn** **wirioneddol** **isio**   **dysgu**   **yn_hytrach**
some.PRON+SM *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *real.ADJ+SM* *want.N.M.SG* *teach.V.INFIN* *unk*

na   **gwarchod**   **rei**   **i**
PRT.NEG *protect.V.2S.IMPER.[or].protect.V.3S.PRES.[or].protect.V.INFIN* *some.PRON+SM* *to.PREP*

gael   **eu**   **tri_deg**   **punt**   **mwy**
get.V.INFIN+SM *their.ADJ.POSS.3P* *thirty.NUM* *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG* *more.ADJ.COMP*

neu   **lai**
or.CONJ *smaller.ADJ.COMP+SM*

it'd be better if we helped the ones who really want to learn rather than protect the ones to get their thirty pounds more or less

(437) BEU: +< ond be fedr rywun wneud ?

BEU: ond   **be**   **fedr**   **rywun**
aut: *but.CONJ* *what.INT* *skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM* *someone.N.M.SG+SM*

wneud
make.V.INFIN+SM

but what can one do?

(438) ARD: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .

ARD: oh$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

oh, I don't know

(439) ARD: mae system@s:cym&eng +// .

ARD: mae   **system$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *system.N.SG*

it's a system...

(440) ARD: symud swydd &=laugh .

ARD: symud   **swydd**
aut: *move.V.INFIN* *job.N.F.SG*

change jobs

(441) BEU: +< mae (y)r system@s:cym&eng yn annheg xxx .

BEU: mae   **yr**   **system$_E^C$**   **yn**   **annheg**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *system.N.SG*   *PRT*   *unfair.ADJ*

the system's unfair [...]

(442) BEU: &=laugh newid swydd .

BEU: newid   **swydd**
aut: *change.V.INFIN*   *job.N.F.SG*

change jobs

(443) ARD: +< symud swydd .

ARD: symud   **swydd**
aut: *move.V.INFIN*   *job.N.F.SG*

change jobs

(444) ARD: &=laugh oh@s:cym&eng ia .

ARD: oh$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(445) BEU: +< yeah@s:cym&eng (dy)dy hynna (ddi)m help@s:cym&eng i nhw chwaith na(g) (y)dy .

BEU: yeah$_E^C$ **dydy**   **hynna**   **ddim**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.DEM.SP*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

help$_E^C$ **i**   **nhw**   **chwaith**   **nag**   **ydy**
help.SV.INFIN   *to.PREP*   *they.PRON.3P*   *neither.ADV*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

yeah, that doesn't help them either, does it

(446) ARD: (dy)dy o (ddi)m yn help@s:cym&eng i nhw o_gwbl .

ARD: dydy   **o**   **ddim**   **yn**   **help$_E^C$**   **i**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *help.V.INFIN*   *to.PREP*   *they.PRON.3P*

o_gwbl
at_all.ADV

it doesn't help them at all

(447) ARD: ond oh@s:cym&eng dw i meddwl mai gwaith a rhan yn y gymdeithas mae nhw isio # ar ddiwedd y dydd +/ .

ARD: ond   **oh$_E^C$**   **dw**   **i**   **meddwl**   **mai**
aut: *but.CONJ*   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*

gwaith   **a**   **rhan**   **yn**   **y**   **gymdeithas**
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG   *and.CONJ*   *part.N.F.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *society.N.F.SG+SM*

mae   **nhw**   **isio**   **ar**   **ddiwedd**   **y**   **dydd**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*   *on.PREP*   *end.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

but oh, I think they just want work and a place in society at the end of the day...

(448) BEU: ie .

BEU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(449) ARD: +, um@s:cym&eng a cael [?] # gweld eu gwerth gwneud rywbeth o_fewn #
cymdeithas felly .

ARD: um$_E^C$ **a**   **cael**   **gweld**   **eu**   **gwerth**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *get.V.INFIN* *see.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P* *value.N.M.SG*

gwneud   **rywbeth**   **o_fewn**   **cymdeithas** **felly**
make.V.INFIN *something.N.M.SG+SM* *within.PREP.[or].inside.ADV* *society.N.F.SG* *so.ADV*

um, and to have their worth recognised, do something within society, like

(450) BEU: xxx ar diwedd diwrnod pawb isio gael [/] gael # gweld eu gwerth yn_does .

BEU: ar   **diwedd**   **diwrnod**   **pawb**   **isio**   **gael**
aut: *on.PREP* *end.N.M.SG* *day.N.M.SG* *everyone.PRON* *want.N.M.SG* *get.V.INFIN+SM*

gael   **gweld**   **eu**   **gwerth**   **yn_does**
get.V.INFIN+SM *see.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P* *value.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

[...] at the end of the day, everybody wants to have their worth recognised, don't they

(451) ARD: oh@s:cym&eng oes oes .

ARD: oh$_E^C$ **oes**   **oes**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

oh yes, yes

(452) ARD: a dw meddwl mae (y)na lot@s:cym&eng &r (y)n dod o (y)r cartrefi # anodd #
ofnadwy .

ARD: a   **dw**   **meddwl**   **mae**   **yna**   **lot$_E^C$**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.N.SG* *PRT*

dod   **o**   **yr**   **cartrefi**   **anodd**   **ofnadwy**
come.V.INFIN *he.PRON.M.3S* *that.PRON.REL* *homes.N.M.PL* *difficult.ADJ* *terrible.ADJ*

and I think a lot come from the incredibly difficult homes

(453) ARD: ac wrth_gwrs mae gynnyn [//] rei [//] ambell un broblem@s:cym&eng dysgu
dyslexia@s:cym&eng ac yn y blaen beth bynnag felly .

ARD: ac   **wrth_gwrs**   **mae**   **gynnyn** **rei**   **ambell**
aut: *and.CONJ* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES* *unk*   *some.PRON+SM* *occasional.PREQ*

un   **broblem$_E^C$**   **dysgu**   **dyslexia$_E^C$**   **ac**   **yn**   **y**
one.NUM *problem.N.SG+SM* *teach.V.INFIN* *dyslexia.N.SG* *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

blaen   **beth**   **bynnag**   **felly**
front.N.M.SG *thing.N.M.SG+SM* *-ever.ADJ* *so.ADV*

and of course, they've got...some of them have learning problems, dyslexia and so on, like

(454) ARD: wedyn &=clears_throat +.. .

ARD: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

so...

(455) BEU: oes (yn)a fwy o broblem@s:cym&eng hynna &d <blynyddoedd yma> [?] neu
cymharu fath â ryw deg mlynedd nôl ?

BEU: oes   **yna**   **fwy**   **o**   **broblem**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP problem.N.SG+SM*

hynna   **blynyddoedd yma**   **neu**   **cymharu**   **fath**   **â**
that.ADJ.DEM.SP years.N.F.PL here.ADV or.CONJ compare.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ

ryw   **deg**   **mlynedd**   **nôl**
some.PREQ+SM ten.NUM years.N.F.PL+NM back.ADV.[or].fetch.V.INFIN

is there more of a problem with that these years or compared with, like, ten years ago?

(456) ARD: oh@s:cym&eng oes .

ARD: oh$_E^C$ **oes**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF*

oh yes

(457) ARD: dw i meddwl hwyrach bod y chweched dosbarth bod nhw (y)n cadw # yr goreuon
i_gyd ac yn +// .

ARD: dw   **i**   **meddwl**   **hwyrach**   **bod**   **y**   **chweched**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN perhaps.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF sixth.ORD*

dosbarth   **bod**   **nhw**   **yn**   **cadw**   **yr**   **goreuon**   **i_gyd**
class.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P PRT keep.V.INFIN the.DET.DEF unk all.ADJ

ac   **yn**
and.CONJ PRT.[or].in.PREP

I think perhaps the sixth form, they keep all the best ones and...

(458) ARD: wedyn mae (y)r # gweddill i_gyd yn dod i # addysg bellach yn_de .

ARD: wedyn   **mae**   **yr**   **gweddill**   **i_gyd**
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG all.ADJ*

yn   **dod**   **i**   **addysg**   **bellach**   **yn_de**
PRT come.V.INFIN to.PREP education.N.F.SG far.ADJ.COMP+SM isn't_it.IM

then all the rest come to further education, you know

(459) ARD: wedyn mae (r)haid nhw fynd i rywle (y)n_bydd .

ARD: wedyn   **mae**   **rhaid**   **nhw**   **fynd**   **i**
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN+SM to.PREP*

rywle   **yn_bydd**
somewhere.N.M.SG+SM unk

so they have to go somewhere, don't they

(460) ARD: wedyn wrth_gwrs mae sure@s:cym&eng bod ni (y)n cael nhw .

ARD: wedyn   **wrth_gwrs**   **mae**   **sure**$_E^C$ **bod**   **ni**   **yn**
aut: *afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT*

cael   **nhw**
get.V.INFIN they.PRON.3P

so of course, we probably get them

(461) ARD: ond y &brɔ bm +// .

ARD: ond   **y**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*

but the...

(462) ARD: dan ni &mb cael problem@s:cym&eng (he)fyd [?] o gael rei sydd yn [=?
er@s:cym&eng] [//] # wedi bod (y)n ddrwg yn yr ysgolion ac yn # gorod cymryd nhw
sydd yn un‗deg‗pedwar # un‗deg‗pump oed hefyd .

ARD: dan   **ni**   **cael**   **problem$_E^C$**   **hefyd**   **o**   **gael**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN*   *problem.N.SG*   *also.ADV*   *of.PREP*   *get.V.INFIN+SM*

rei   **sydd**   **yn**   **wedi**   **bod**   **yn ddrwg**
some.PRON+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT bad.ADJ+SM*

yn   **yr**   **ysgolion**   **ac**   **yn**   **gorod**   **cymryd**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *schools.N.F.PL*   *and.CONJ*   *PRT*   *have‗to.V.INFIN*   *take.V.INFIN*

nhw   **sydd**   **yn**   **un‗deg‗pedwar**   **un‗deg‗pump**   **oed**
they.PRON.3P   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *unk*   *age.N.M.SG*

hefyd
also.ADV

we have the problem also of getting some who've been naughty at school and have to take them,
who are fourteen, fifteen years old too

(463) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(464) ARD: a mae (r)heiny (y)n # um@s:cym&eng +/ .

ARD: a   **mae**   **rheiny**   **yn**   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*

and those are, um...

(465) BEU: +< rai [?] (dy)dy (y)r ysgolion ddim isio .

BEU: rai   **dydy**   **yr**   **ysgolion**   **ddim**
aut: *some.PRON+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *the.DET.DEF*   *schools.N.F.PL*   *not.ADV+SM*

isio
want.N.M.SG

ones the schools don't want

(466) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(467) ARD: mae (r)heiny yn [!] anodd .

ARD: mae   **rheiny**   **yn**   **anodd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT*   *difficult.ADJ*

those are difficult

(468) ARD: ac wrth_gwrs mae (y)na grwpiau o (r)heiny gynna i # ar ddydd [?] Mawrth .

ARD: ac   **wrth_gwrs**   **mae**   **yna**   **grwpiau**   **o**   **rheiny**
aut: *and.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *groups.N.M.PL*   *of.PREP*   *those.PRON*

gynna   **i**   **ar**   **ddydd**   **Mawrth**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *to.PREP*   *on.PREP*   *day.N.M.SG+SM*   *Tuesday.N.M.SG*

and of course, I've got groups of those, on Tuesdays

(469) BEU: &=clears_throat yd(y) [/] ydy (r)heina medru dylanwad(u) [/] dylanwadu ar y lleill ?

BEU: ydy   **ydy**   **rheina**   **medru**   **dylanwadu**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *be_able.V.INFIN*   *influence.V.INFIN*

dylanwadu   **ar**   **y**   **lleill**
influence.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *others.PRON*

can those influence the others?

(470) ARD: oh@s:cym&eng yndyn yndyn .

ARD: oh$_E^C$ **yndyn**   **yndyn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3P.PRES.EMPH*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

oh yes, yes

(471) ARD: mae nhw (y)n eitha &eið [//] aeddfed # um@s:cym&eng neu street_wise@s:eng .

ARD: mae   **nhw**   **yn**   **eitha**   **aeddfed**   **um$_E^C$**   **neu**   **street_wise^E**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *fairly.ADV*   *mature.ADJ*   *um.IM*   *or.CONJ*   *unk*

they're quite mature, um, or street-wise

(472) BEU: ia .

BEU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(473) ARD: immature@s:eng a street_wise@s:eng <dw meddwl> [?] .

ARD: immature^E   **a**   **street_wise^E**   **dw**   **meddwl**
aut: *immature.ADJ*   *and.CONJ*   *unk*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

immature and street-wise, I think

(474) BEU: +< aeddfed mewn un ffordd ond dim mewn ffordd arall .

BEU: aeddfed   **mewn**   **un**   **ffordd**   **ond**   **dim**
aut: *mature.ADJ*   *in.PREP*   *one.NUM*   *way.N.F.SG*   *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

mewn   **ffordd**   **arall**
in.PREP   *way.N.F.SG*   *other.ADJ*

mature in one way but not in another

(475) ARD: +< ia # ia # ia .

ARD: ia   **ia**   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes, yes

(476) ARD: er@s:cym&eng mae gwerthoedd nhw (y)n hollol wahanol i # er enghraifft y
grwpiau level@s:cym&eng tri dan ni (y)n gael &=clears_throat .

ARD: er$_E^C$ mae gwerthoedd nhw yn hollol wahanol
aut: *er.IM* *be.V.3S.PRES* *values.N.M.PL* *they.PRON.3P* *PRT* *completely.ADJ* *different.ADJ+SM*

i er enghraifft y grwpiau level$_E^C$ tri
to.PREP *er.IM* *example.N.F.SG* *the.DET.DEF* *groups.N.M.PL* *level.ADJ* *three.NUM.M*

dan ni yn gael
be.V.1P.PRES *we.PRON.1P* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

er, their values are completely different to, for example, the level three groups we get

(477) ARD: ond um@s:cym&eng # &m dyna ni .

ARD: ond um$_E^C$ dyna ni
aut: *but.CONJ* *um.IM* *that_is.ADV* *we.PRON.1P*

but um, there we go

(478) ARD: mae sure@s:cym&eng bod o ran <o (y)r> [/] # o (y)r swydd .

ARD: mae sure$_E^C$ bod o ran o yr
aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *part.N.F.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

o yr swydd
of.PREP *the.DET.DEF* *job.N.F.SG*

I guess it's part of the job

(479) BEU: right@s:cym&eng [?] .

BEU: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(480) ARD: ond er@s:cym&eng dw i gobeithio fydd Cai@s:cym&eng a Haf@s:cym&eng <ddim
yn timod> [?] [//] # ddim yn # troi allan fel (yn)a .

ARD: ond er$_E^C$ dw i gobeithio fydd Cai$_E^C$ a
aut: *but.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *hope.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *name* *and.CONJ*

Haf$_E^C$ ddim yn timod ddim yn
name *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *know.V.2S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT*

troi allan fel yna
turn.V.INFIN *out.ADV* *like.CONJ* *there.ADV*

but er, I hope Cai and Haf won't turn out like that

(481) BEU: oh@s:cym&eng dw i meddwl bod gynnyn nhw +/ .

BEU: oh$_E^C$ dw i meddwl bod gynnyn nhw
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *unk* *they.PRON.3P*

oh, I think they've got...

(482) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(483) ARD: ++ barch o leia .

ARD: barch   **o**   **leia**
aut: *respect.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM*

respect, at least

(484) BEU: +, parch tuag at pobl dw i meddwl xxx .

BEU: parch   **tuag**   **at**   **pobl**   **dw**   **i**
aut: *respect.N.M.SG*   *towards.PREP*   *to.PREP*   *people.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

meddwl
think.V.INFIN

respect towards people, I think [...]

(485) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(486) ARD: ia wedyn # (oe)s (yn)a &w # wersi judo@s:cym&eng # gyn # Cai@s:cym&eng a Haf@s:cym&eng # nos Fawrth oes ?

ARD: ia   **wedyn**   **oes**   **yna**   **wersi**   **judo$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *lessons.N.F.PL+SM*   *judo.N.SG*

gyn   **Cai$_E^C$**   **a**   **Haf$_E^C$**   **nos**   **Fawrth**   **oes**
with.PREP   *name*   *and.CONJ*   *name*   *night.N.F.SG*   *Tuesday.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, so, Cai and Haf have judo lessons on Tuesday night, do they?

(487) BEU: oes .

BEU: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(488) BEU: isio mynd i judo@s:cym&eng nos Fawrth oes .

BEU: isio   **mynd**   **i**   **judo$_E^C$**   **nos**   **Fawrth**
aut: *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *judo.N.SG*   *night.N.F.SG*   *Tuesday.N.M.SG+SM*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

need to go to judo on Tuesday night, yes

(489) ARD: +< oh@s:cym&eng (dy)na ni ia .

ARD: oh$_E^C$ **dyna**   **ni**   **ia**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *we.PRON.1P*   *yes.ADV*

oh, there we go, yes

(490) ARD: (wrth)_gwrs dan ni (ddi)m (we)di bod xxx +/ .

ARD: wrth_gwrs   **dan**   **ni**   **ddim**   **wedi**   **bod**
aut: *of_course.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

of course, we haven't been [...] ...

(491) BEU: +< (be)cause@s:eng wnaethon ni fethu (wsno)s [?] dwytha do .

BEU: because^E **wnaethon ni fethu wsnos dwytha**
aut: *because.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P fail.V.INFIN+SM week.N.F.SG last.ADJ*

do
yes.ADV.PAST

because we missed last week's, didn't we

(492) ARD: do # efo (y)r annwyd .

ARD: do efo yr annwyd
aut: *yes.ADV.PAST with.PREP the.DET.DEF cold.N.M.SG*

yes, with the cold

(493) BEU: xxx wedyn mae Cai@s:cym&eng isio wneud y grading@s:eng (y)ma mis Mawrth oes
.

BEU: wedyn mae Cai^C_E **isio wneud y**
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES name want.N.M.SG make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

grading^E **yma mis Mawrth oes**
unk here.ADV month.N.M.SG March.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF

[...] then Cai wants to do this grading in March, doesn't he

(494) ARD: oh@s:cym&eng ia .

ARD: oh^C_E **ia**
aut: *oh.IM yes.ADV*

oh yes

(495) BEU: xxx Mawrth un_deg_dau ?

BEU: Mawrth un_deg_dau
aut: *Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG unk*

[...] March the twelfth?

(496) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng # oh@s:cym&eng .

ARD: oh^C_E **right**^C_E **oh**^C_E
aut: *oh.IM right.ADJ oh.IM*

oh right, oh

(497) BEU: so@s:cym&eng [/] <so@s:cym&eng mae> [/] # so@s:cym&eng <mae nhw> [/] mae
nhw isio mynd ar y bus@s:cym&eng .

BEU: so^C_E **so**^C_E **mae so**^C_E **mae nhw mae**
aut: *so.ADV so.ADV be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES*

nhw isio mynd ar y bus^C_E
they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM

so...so they...so they want to go on the bus

(498) ARD: +< fydd angen mynd i ymarfer .

ARD: fydd   **angen**   **mynd**   **i**   **ymarfer**
aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *need.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *practise.V.INFIN*

they'll need to go practise

(499) BEU: xxx +/ .

(500) ARD: +< oh@s:cym&eng &=laugh .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(501) ARD: a lle mae (y)r grading@s:eng ?

ARD: a   **lle**   **mae**   **yr**   **grading^E**
aut: *and.CONJ*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*

and where is the grading?

(502) BEU: <oh@s:cym&eng (y)n> [?] Deeside@s:eng .

BEU: oh$_E^C$ **yn**   **Deeside^E**
aut: *oh.IM*   *in.PREP*   *name*

oh, in Deeside

(503) BEU: xxx .

(504) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(505) BEU: xxx .

(506) ARD: so@s:cym&eng [?] mynd ar y bus@s:cym&eng .

ARD: so$_E^C$ **mynd**   **ar**   **y**   **bus$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

so going on the bus

(507) BEU: Coleg_Glannau_Dyfrdwy # xxx # mae hynna [?] .

BEU: Coleg_Glannau_Dyfrdwy   **mae**   **hynna**
aut: *name*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*

that's Deeside College [...]

(508) ARD: oh@s:cym&eng (y)r neuadd yn fan (y)no ?

ARD: oh$_E^C$ **yr**   **neuadd**   **yn**   **fan**   **yno**
aut: *oh.IM*   *the.DET.DEF*   *hall.N.F.SG*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

oh, the hall there?

(509) BEU: yeah@s:cym&eng <so@s:cym&eng er@s:cym&eng> [?] [/] so@s:cym&eng [?] be
   <mae nhw> [?] wneud <mae nhw mynd â bus@s:cym&eng> [///] # <mae nhw (y)n>
   [?] trefnu bus@s:cym&eng am ddim +/ .

BEU: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **er**$_E^C$ **so**$_E^C$ **be** **mae** **nhw**
aut: *yeah.ADV* *so.ADV* *er.IM* *so.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

wneud **mae** **nhw** **mynd** **â** **bus**$_E^C$
make.V.INFIN+SM *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *with.PREP* *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

mae **nhw** **yn** **trefnu** **bus**$_E^C$ **am**
be.V.3S.PRES *they.PRON.3P* *PRT* *arrange.V.INFIN* *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM* *for.PREP*

ddim
nothing.N.M.SG+SM

yeah so, er...so what they do, they take a bus...they organise a bus for free...

(510) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(511) BEU: +, i pawb sy mynd yna # a pigo nhw fyny pwll nofio .

BEU: i **pawb** **sy** **mynd** **yna** **a**
aut: *to.PREP* *everyone.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *go.V.INFIN* *there.ADV* *and.CONJ*

pigo **nhw** **fyny** **pwll** **nofio**
pick.V.INFIN *they.PRON.3P* *up.ADV* *pool.N.M.SG* *swim.V.INFIN*

for everybody who's going, and pick them up at the swimming pool

(512) ARD: +< right@s:cym&eng .

ARD: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(513) BEU: a +/ .

BEU: a
aut: *and.CONJ*

and...

(514) ARD: +< Bangor@s:cym&eng ?

ARD: Bangor$_E^C$
aut: *name*

Bangor?

(515) BEU: Bangor@s:cym&eng .

BEU: Bangor$_E^C$
aut: *name*

Bangor

(516) BEU: ac um@s:cym&eng ## xxx <gân nhw dod â> [?] teuluoedd nhw hefo nhw ac ati
.

BEU: ac   **um$_E^C$**   **gân**   **nhw**   **dod**
aut: *and.CONJ um.IM song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM they.PRON.3P come.V.INFIN*

â   **teuluoedd**   **nhw**   **hefo**   **nhw**   **ac**
with.PREP families.N.M.PL they.PRON.3P with.PREP+H they.PRON.3P and.CONJ

ati
to_her.PREP+PRON.F.3S

and um [...] they can take their families with them and so on

(517) BEU: <a mae> [/] a mae Haf@s:cym&eng (we)di penderfynu pwy mae isio eistedd
wrth ymyl yn barod .

BEU: a   **mae**   **a**   **mae**   **Haf$_E^C$** **wedi**   **penderfynu**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP decide.V.INFIN*

pwy   **mae**   **isio**   **eistedd**   **wrth**   **ymyl**   **yn**   **barod**
who.PRON be.V.3S.PRES want.N.M.SG sit.V.INFIN by.PREP edge.N.F.SG PRT ready.ADJ+SM

and Haf's decided who she wants to sit by already

(518) ARD: oh@s:cym&eng mae gyn Haf@s:cym&eng ffrind # yna beth bynnag yn_does .

ARD: oh$_E^C$ **mae**   **gyn**   **Haf$_E^C$** **ffrind**   **yna**   **beth**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP name friend.N.M.SG there.ADV thing.N.M.SG+SM*

bynnag   **yn_does**
-ever.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

oh, Haf's got a friends there anyway, hasn't she

(519) BEU: +< oes .

BEU: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(520) ARD: so@s:cym&eng [?] mae (y)n eistedd +/ .

ARD: so$_E^C$ **mae**   **yn**   **eistedd**
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES PRT sit.V.INFIN*

so she's sitting...

(521) BEU: +< so@s:cym&eng mae hi (we)di penderfynu pwy mae isio eistedd xxx .

BEU: so$_E^C$ **mae**   **hi**   **wedi**   **penderfynu**   **pwy**   **mae**
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP decide.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES*

isio   **eistedd**
want.N.M.SG sit.V.INFIN

so she's decided who she wants to sit [...]

(522) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

ARD: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(523) BEU: mae [?] Cai@s:cym&eng ddim isio eistedd wrth ymyl y ffenestr # hefyd .

BEU: mae   **Cai**$_E^C$ **ddim**   **isio**   **eistedd**   **wrth**   **ymyl**
aut: *be.V.3S.PRES name not.ADV+SM want.N.M.SG sit.V.INFIN by.PREP edge.N.F.SG*

y   **ffenestr**   **hefyd**
the.DET.DEF window.N.F.SG also.ADV

Cai doesn't want to sit by the window, too

(524) ARD: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng &=laugh .

ARD: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(525) BEU: so@s:cym&eng +/ .

BEU: so$_E^C$
aut: *so.ADV*
so...

(526) ARD: a wedyn # dan ni mynd i fynd hefo nhw (fe)lly ?

ARD: a   **wedyn**   **dan**   **ni**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP*

fynd   **hefo**   **nhw**   **felly**
go.V.INFIN+SM with.PREP+H they.PRON.3P so.ADV

so are we going to go with them, like?

(527) BEU: oh@s:cym&eng fydd raid ni fynd efo nhw xxx .

BEU: oh$_E^C$ **fydd**   **raid**   **ni**   **fynd**   **efo**
aut: *oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM with.PREP*

nhw
they.PRON.3P

oh, we'll have to go with them [...]

(528) ARD: ar y bus@s:cym&eng .

ARD: ar   **y**   **bus**$_E^C$
aut: *on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

on the bus

(529) BEU: yndyn .

BEU: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*
yes

(530) ARD: &=laugh oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng &=laugh .

ARD: oh$_E^C$ **nice**$_E^C$
aut: *oh.IM nice.ADJ*

oh nice

(531) BEU: +< &=laugh .

---

(532) BEU: oh@s:cym&eng wneith change@s:cym&eng cael mynd lle dreifio ar_hyd yr
A_pum_deg_pump xxx .

BEU: **oh**$_E^C$ **wneith** **change**$_E^C$ **cael** **mynd** **lle**
aut: *oh.IM* *do.V.3S.FUT+SM* *change.N.SG* *get.V.INFIN* *go.V.INFIN* *where.INT.[or].place.N.M.SG*

dreifio **ar_hyd** **yr** **A_pum_deg_pump**
drive.V.INFIN *along.PREP* *the.DET.DEF* *name*

oh, it'll make a change rather than driving along the A55 [...]

---

(533) ARD: &=gasp ges i fynd ar bus@s:cym&eng wsnos dwytha .

ARD: **ges** **i** **fynd** **ar** **bus**$_E^C$ **wsnos**
aut: *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM* *on.PREP* *pus.N.SG+SM* *week.N.F.SG*

dwytha
last.ADJ

I got to go on a bus last week

---

(534) ARD: oedd (y)na um@s:cym&eng &=gulp # er@s:cym&eng gwmni yn um@s:cym&eng rhoi
+// .

ARD: **oedd** **yna** **um**$_E^C$ **er**$_E^C$ **gwmni** **yn** **um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *um.IM* *er.IM* *company.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP* *um.IM*

rhoi
give.V.INFIN

there was a company giving...

---

(535) ARD: well@s:cym&eng be oedd <y &kɛ d> [//] y title@s:cym&eng oedd um@s:cym&eng
Pills_Thrills_and_Automobiles@s:eng .

ARD: **well**$_E^C$ **be** **oedd** **y** **y** **title**$_E^C$
aut: *well.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *title.N.SG*

oedd **um**$_E^C$ **Pills_Thrills_and_Automobiles**^{E}
be.V.3S.IMPERF *um.IM* *name*

well, what the title was was, um, Pills, Thrills and Automobiles

---

(536) ARD: um@s:cym&eng yn Plas_Silyn@s:cym&eng .

ARD: **um**$_E^C$ **yn** **Plas_Silyn**$_E^C$
aut: *um.IM* *in.PREP* *name*

um, at Plas Silyn

---

(537) BEU: fel cwmni drama@s:cym&eng ?

BEU: **fel** **cwmni** **drama**$_E^C$
aut: *like.CONJ* *company.N.M.SG* *drama.N.SG*

like a drama company?

(538) ARD: fel cwmni drama@s:cym&eng .

ARD: fel   **cwmni**   **drama$_E^C$**
aut: *like.CONJ*   *company.N.M.SG*   *drama.N.SG*

like a drama company

(539) ARD: ac oedden nhw er@s:cym&eng (we)di cael eu comisiynu gyn y [=?
er@s:cym&eng] cyngor sir # i fynd round@s:cym&eng ysgolion er@s:cym&eng [=? y]
chweched dosbarth .

ARD: ac   **oedden**   **nhw**   **er$_E^C$**   **wedi**   **cael**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *er.IM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

eu   **comisiynu**   **gyn**   **y**   **cyngor**   **sir**
their.ADJ.POSS.3P   *commission.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *council.N.M.SG*   *county.N.F.SG*

i   **fynd**   **round$_E^C$**   **ysgolion**   **er$_E^C$**   **chweched dosbarth**
to.PREP   *go.V.INFIN+SM*   *round.ADJ*   *schools.N.F.PL*   *er.IM*   *sixth.ORD*   *class.N.M.SG*

and they'd been commissioned by the county council to go round, er, sixth form schools

(540) ARD: a [/] # a Coleg_Meirion_Dwyfor oedd un .

ARD: a   **a**   **Coleg_Meirion_Dwyfor**   **oedd**   **un**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*

and Coleg Meirion-Dwyfor was one

(541) ARD: so@s:cym&eng aethon ni â tair bus@s:cym&eng mynd â # er@s:cym&eng myfyrwyr
i_fyny (y)na .

ARD: so$_E^C$ **aethon**   **ni**   **â**   **tair**
aut: *so.ADV*   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*   *three.NUM.F*

bus$_E^C$ **mynd**   **â**   **er$_E^C$**   **myfyrwyr**   **i_fyny**   **yna**
bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *er.IM*   *students.N.M.PL*   *up.ADV*   *there.ADV*

so we took three buses, took, er, students up there

(542) ARD: oedd o (y)n dda .

ARD: oedd   **o**   **yn**   **dda**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

it was good

(543) ARD: oedd y safon yn dda .

ARD: oedd   **y**   **safon**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*   *standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST*

yn   **dda**
PRT   *good.ADJ+SM*

the standard was good

(544) BEU: be [/] be oedd yn &d <trio wneud> [?] ?

BEU: be   **be**   **oedd**   **yn**   **trio**   **wneud**
aut: *what.INT*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*

what...what was it trying to do?

(545) BEU: trio &d deud (wr)tho nhw peidio cymryd cyffuriau a # alcohol@s:cym&eng ac
ati a gyrru ?

BEU: trio   **deud**   **wrtho**   **nhw**   **peidio**
aut: *try.V.INFIN*   *say.V.INFIN*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *they.PRON.3P*   *stop.V.INFIN*

cymryd   **cyffuriau**   **a**   **alcohol**$_E^C$ **ac**   **ati**
take.V.INFIN   *drugs.N.MF.SG*   *and.CONJ*   *alcohol.N.SG*   *and.CONJ*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

a   **gyrru**
and.CONJ   *drive.V.INFIN*

trying to tell them not to take drugs and alcohol and so on and speed

(546) ARD: +< well@s:cym&eng be oedden nhw wneud oedd +.. .

ARD: well$_E^C$ **be**   **oedden**   **nhw**   **wneud**   **oedd**
aut: *well.ADV*   *what.INT*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

well what they were doing was...

(547) ARD: +< ++ alcohol@s:cym&eng a gyrru ia .

ARD: alcohol$_E^C$ **a**   **gyrru**   **ia**
aut: *alcohol.N.SG*   *and.CONJ*   *drive.V.INFIN*   *yes.ADV*

alcohol and speed, yes

(548) ARD: ac oedd <yr um@s:cym&eng> [/] # y story@s:cym&eng wedi sylfaenu ar
um@s:cym&eng # pedwar # um@s:cym&eng # ffrind .

ARD: ac   **oedd**   **yr**   **um**$_E^C$ **y**   **story**$_E^C$ **wedi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *story.N.SG*   *after.PREP*

sylfaenu   **ar**   **um**$_E^C$ **pedwar**   **um**$_E^C$ **ffrind**
base.V.INFIN   *on.PREP*   *um.IM*   *four.NUM.M*   *um.IM*   *friend.N.M.SG*

and the, um, the story was based on, um, four, um, friends

(549) ARD: lle [?] gaeth er@s:cym&eng um@s:cym&eng # <un ei lladd> [//] #
er@s:cym&eng sorry@s:cym&eng dau [//] ia dau ei ladd um@s:cym&eng # na na un ei
ladd un # um@s:cym&eng wedi cael ei barlysu # um@s:cym&eng # ac # un yn iawn .

ARD: lle   **gaeth**   **er**$_E^C$ **um**$_E^C$ **un**
aut: *place.N.M.SG*   *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM*   *er.IM*   *um.IM*   *one.NUM*

ei   **lladd**   **er**$_E^C$ **sorry**$_E^C$
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES   *kill.V.INFIN*   *er.IM*   *sorry.ADJ*

dau   **ia**   **dau**   **ei**   **ladd**   **um**$_E^C$ **na**   **na**
two.NUM.M   *yes.ADV*   *two.NUM.M*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *kill.V.INFIN+SM*   *um.IM*   *no.ADV*   *no.ADV*

un   **ei**   **ladd**   **un**   **um**$_E^C$ **wedi**   **cael**
one.NUM   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *kill.V.INFIN+SM*   *one.NUM*   *um.IM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

ei   **barlysu**   **um**$_E^C$ **ac**   **un**   **yn**   **iawn**
his.ADJ.POSS.M.3S   *paralyse.V.INFIN+SM*   *um.IM*   *and.CONJ*   *one.NUM*   *PRT*   *OK.ADV*

where, er, um, one was killed...er, sorry, two...yes two were killed, um, no no, one was killed,
one, um, was paralyse, um and one alright

(550) ARD: ond <oedd o (y)n> [/] oedd [/] oedd o (y)n # eitha # effeithiol o ran #
dod â (y)r neges drosodd .

ARD: ond   oedd   o   yn   oedd
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF*

oedd   o   yn   eitha   effeithiol   o   ran
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV effective.ADJ of.PREP part.N.F.SG+SM

dod   â   yr   neges   drosodd
come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF message.N.F.SG over.ADV+SM

but it was...it was quite effective in putting the message accross

(551) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(552) ARD: i ddechrau oedd (y)na ryw ddawnsio ac yn y blaen .

ARD: i   ddechrau   oedd   yna   ryw
aut: *to.PREP begin.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM*

ddawnsio   ac   yn   y   blaen
dance.V.INFIN+SM and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

at the start there was some dancing and so on

(553) ARD: ac er@s:cym&eng # enwedig yr hogiau meddwl +"/ .

ARD: ac   er$_E^C$ enwedig   yr   hogiau   meddwl
aut: *and.CONJ er.IM especially.ADJ the.DET.DEF lads.N.M.PL thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3*

and er, the boys in particular thought:

(554) ARD: +" oh@s:cym&eng be (y)dy hyn ?

ARD: oh$_E^C$ be   ydy   hyn
aut: *oh.IM what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP*

"oh, what's this?"

(555) ARD: +" dan ni (ddi)m yn licio hyn felly [?] yeah@s:cym&eng .

ARD: dan   ni   ddim   yn   licio   hyn   felly
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT like.V.INFIN this.PRON.DEM.SP so.ADV*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

"we don't like this, like, yeah"

(556) ARD: ond wedyn mi # droeodd y storoy@s:cym&eng [*] [//] story@s:cym&eng .

ARD: ond   wedyn   mi   droeodd y   storoy$_E^C$ story$_E^C$
aut: *but.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF unk the.DET.DEF unk story.N.SG*

but then the story changed

(557) ARD: ac um@s:cym&eng oedd pawb (we)di cael ei [/] # ei sobri (y)nglŷn â effaith
alcohol@s:cym&eng a # cyffuriau (fe)lly # a dreifio .

ARD: ac   **um$_E^C$**   **oedd**   **pawb**   **wedi**   **cael**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *everyone.PRON* *after.PREP* *get.V.INFIN*

ei   **ei**   **sobri**   **ynglŷn**   **â**   **effaith**
his.ADJ.POSS.M.3S *his.ADJ.POSS.M.3S* *sober_up.V.INFIN* *about.PREP* *with.PREP* *effect.N.F.SG*

alcohol$_E^C$ **a**   **cyffuriau**   **felly**   **a**   **dreifio**
alcohol.N.SG *and.CONJ* *drugs.N.MF.SG* *so.ADV* *and.CONJ* *drive.V.INFIN*

and, um, everybody was sobered about the effects of alcohol and drugs, like, and speeding

(558) BEU: +< &m &ət &ə ti meddwl [?] xxx effeithiol i +/?

BEU: **ti**   **meddwl**   **effeithiol**   **i**
aut: *you.PRON.2S* *thought.N.M.SG* *effective.ADJ* *to.PREP*

you think [...] effective for..?

(559) ARD: oh@s:cym&eng yndy oedd (y)na neges (we)di cael ei roid .

ARD: **oh$_E^C$** **yndy**   **oedd**   **yna**   **neges**   **wedi**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *message.N.F.SG* *after.PREP*

cael   **ei**   **roid**
get.V.INFIN *his.ADJ.POSS.M.3S* *give.V.INFIN+SM*

oh yes, a message was conveyed

(560) BEU: +< +, i dy students@s:cym&eng di ?

BEU: **i**   **dy**   **students$_E^C$**   **di**
aut: *to.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *student.N.SG+PL* *you.PRON.2S+SM*

for your students?

(561) ARD: fain mae mynd i bara wrth_gwrs (y)dy beth arall .

ARD: **fain mae**   **mynd**   **i**   **bara**   **wrth_gwrs**   **ydy**
aut: *unk* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *last.V.INFIN+SM* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES*

beth   **arall**
thing.N.M.SG+SM *other.ADJ*

how much it's going to last, of course, is another thing

(562) ARD: ond # oedd o (y)n hynod o effeithiol .

ARD: **ond**   **oedd**   **o**   **yn hynod**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *remarkable.ADJ*

o   **effeithiol**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *effective.ADJ*

but it was incredibly effective

(563) ARD: ac oedd o (we)di cael ei dargedu (y)n dda [/] dda # at <yr oedran> [/] #
yr oedran yna (fe)lly .

ARD: ac   **oedd**   **o**   **wedi**   **cael**   **ei**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

dargedu   **yn dda**   **dda**   **at**   **yr**   **oedran**
target.V.INFIN+SM   *PRT good.ADJ+SM*   *good.ADJ+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *age.N.M.SG*

yr   **oedran**   **yna**   **felly**
the.DET.DEF   *age.N.M.SG*   *there.ADV*   *so.ADV*

and it had been targeted well towards that age, like

(564) ARD: ond um@s:cym&eng # mi oedd (y)na &n nifer o # fyfyrwyr gynnon ni wedi colli
aelodau teuluoedd ac yn y blaen mewn math yna o beth .

ARD: ond   **um$_E^C$**   **mi**   **oedd**   **yna**   **nifer**   **o**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *number.N.M.SG*   *of.PREP*

fyfyrwyr   **gynnon**   **ni**   **wedi**   **colli**
students.N.M.PL+SM   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *lose.V.INFIN*

aelodau   **teuluoedd**   **ac**   **yn**   **y**   **blaen**   **mewn**
members.N.M.PL   *families.N.M.PL*   *and.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*   *in.PREP*

math   **yna**   **o**   **beth**
type.N.F.SG   *there.ADV*   *of.PREP*   *what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM*

but um, we had a number of students who had lost family members and so on in that kind of
thing

(565) ARD: wedyn oedden nhw weld o (y)n eitha anodd .

ARD: wedyn   **oedden**   **nhw**   **weld**   **o**   **yn**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *see.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

eitha   **anodd**
fairly.ADV   *difficult.ADJ*

so they found it quite difficult

(566) BEU: ie .

BEU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(567) ARD: um@s:cym&eng &=clears_throat ond er@s:cym&eng oedd o (y)n dda iawn .

ARD: um$_E^C$ **ond**   **er$_E^C$**   **oedd**   **o**   **yn dda**   **iawn**
aut: *um.IM*   *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT good.ADJ+SM*   *very.ADV*

um, but er, it was very good

(568) ARD: wedyn do xxx +/ .

ARD: wedyn   **do**
aut: *afterwards.ADV*   *yes.ADV.PAST*

so yes [...] ...

77

(569) BEU: xxx mae rei o nhw (y)r oedran (y)na [?] medru bod yn wyllt &k # i chi
(y)n_does .

BEU: mae   **rei**   **o**   **nhw**   **yr**   **oedran**
aut: *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *of.PREP*   *they.PRON.3P*   *the.DET.DEF*   *age.N.M.SG*

yna   **medru**   **bod**   **yn** **wyllt**   **i**   **chi**
there.ADV   *be_able.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *wild.ADJ+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*

yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

[...] some of them at that age can be wild for you, can't they

(570) ARD: oes sure@s:cym&eng oes .

ARD: oes   **sure**$_E^C$ **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, of course, yes

(571) ARD: phone@s:cym&eng .

ARD: phone$_E^C$
aut: *phone.N.SG*

phone

(572) BEU: +< xxx phone@s:cym&eng yn mynd .

BEU: phone$_E^C$ **yn** **mynd**
aut: *phone.N.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*

[...] phone's going

(573) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(574) ARD: <be wnawn ni (e)fo (y)r phone@s:cym&eng> [=! laughs] &=laugh .

ARD: be   **wnawn**   **ni**   **efo**   **yr**   **phone**$_E^C$
aut: *what.INT*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*

what will we do with the phone

(575) BEU: +< &=laugh .

(576) ARD: pwy sy (y)na ti meddwl ?

ARD: pwy   **sy**   **yna**   **ti**   **meddwl**
aut: *who.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *there.ADV*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN*

who's there, do you think?

(577) BEU: dw i ddim yn gwybod .

BEU: dw   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(578) ARD: be (y)dy gloch ?

ARD: be   **ydy**   **gloch**
aut: *what.INT be.V.3S.PRES bell.N.F.SG+SM*

what time is it?

(579) BEU: xxx +// .

(580) ARD: chwarter i chwech .

ARD: chwarter   **i**   **chwech**
aut: *quarter.N.M.SG to.PREP six.NUM*

a quarter to six

(581) ARD: oh@s:cym&eng wna i wneud one@s:eng [/] one@s:eng four@s:eng seven@s:eng one@s:eng .

ARD: oh$_E^C$ **wna**   **i**   **wneud**   **one^E**   **one^E**
aut: *oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM one.PRON.SG one.PRON.SG*

four^E   **seven^E**   **one^E**
four.NUM seven.NUM one.NUM

oh, I'll do one...one four seven one

(582) BEU: +< xxx one@s:eng four@s:eng seven@s:eng one@s:eng wedyn .

BEU: one^E   **four^E**   **seven^E**   **one^E**   **wedyn**
aut: *one.PRON.SG four.NUM seven.NUM one.NUM afterwards.ADV*

[...] one four seven one afterwards

(583) BEU: xxx dyna (y)dy peth gorau .

BEU: dyna   **ydy**   **peth**   **gorau**
aut: *that_is.ADV be.V.3S.PRES thing.N.M.SG best.ADJ.SUP*

[...] that's the best thing

(584) ARD: +< ia wnawn ni wneud one@s:eng four@s:eng seven@s:eng one@s:eng .

ARD: ia   **wnawn**   **ni**   **wneud**   **one^E**   **four^E**
aut: *yes.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM one.PRON.SG four.NUM*

seven^E   **one^E**
seven.NUM one.NUM

yes, we'll do one four seven one

(585) ARD: so@s:cym&eng mae genna i awydd cael mobile@s:eng phone@s:cym&eng newydd .

ARD: so$_E^C$ **mae**   **genna**   **i**   **awydd**
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP desire.N.M.SG*

cael   **mobile^E** **phone$_E^C$** **newydd**
get.V.INFIN mobile.ADJ phone.N.SG new.ADJ

so I fancy getting a new mobile phone

(586) BEU: oes o'ch chdi (y)n deud .

BEU: oes   **o'ch chdi**   **yn deud**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *unk*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

yes, you were saying

(587) ARD: +< &ɔ # ti cofio xxx +//?

ARD: ti   **cofio**
aut: *you.PRON.2S*   *remember.V.INFIN*

you remember [...] ..?

(588) BEU: well@s:cym&eng mae dy ben_blwydd xxx .

BEU: well$_E^C$ **mae**   **dy**   **ben_blwydd**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *birthday.N.M.SG+SM*

well your birthday's [...]

(589) ARD: a:h@s:cym&eng !

ARD: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah!

(590) BEU: +< xxx (ba)sai syniad i chdi cael um@s:cym&eng +/ .

BEU: basai   **syniad**   **i**   **chdi**   **cael**   **um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *idea.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *um.IM*

[...] it'd be an idea for you to get, um...

(591) ARD: ti cofio xxx pen_blwydd fi hefyd (fe)lly wyt ?

ARD: ti   **cofio**   **pen_blwydd**   **fi**   **hefyd**   **felly**
aut: *you.PRON.2S*   *remember.V.INFIN*   *birthday.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *also.ADV*   *so.ADV*

wyt
be.V.2S.PRES

you remember [...] my birthday too, then, do you?

(592) BEU: &ə dw i yn cofio bod [?] dy ben_blwydd di yndw .

BEU: dw   **i**   **yn cofio**   **bod**   **dy**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*

ben_blwydd   **di**   **yndw**
birthday.N.M.SG+SM   *you.PRON.2S+SM*   *be.V.1S.PRES.EMPH*

I do remember it's your birthday, yes

(593) ARD: oh@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(594) BEU: paid â poeni .

BEU: paid **â** **poeni**
aut: *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *worry.V.INFIN*

don't worry

(595) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(596) ARD: <so@s:cym&eng o'n i meddwl hwyrach (ba)sai cael um@s:cym&eng> [?]
[///] (ba)swn i (ddi)m meindio cael mobile@s:eng phone@s:cym&eng xxx efo #
cameras@s:cym&eng ac yn y blaen # gadw fyny (e)fo technel [*] [//] xxx [//]
technoleg i ddeud y gwir .

ARD: so$_E^C$ **o'n** **i** **meddwl** **hwyrach** **basai**
aut: *so.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *perhaps.ADV* *be.V.3S.PLUPERF*

cael **um$_E^C$** **baswn** **i** **ddim** **meindio** **cael**
get.V.INFIN *um.IM* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *mind.V.INFIN* *get.V.INFIN*

mobile^E **phone$_E^C$** **efo** **cameras$_E^C$** **ac** **yn** **y**
mobile.ADJ *phone.N.SG* *with.PREP* *camera.N.SG+PL* *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

blaen **gadw** **fyny** **efo** **technel** **technoleg** **i**
front.N.M.SG *keep.V.INFIN+SM* *up.ADV* *with.PREP* *unk* *technology.N.F.SG* *to.PREP*

ddeud **y** **gwir**
say.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

so I thought perhaps getting, um...I wouldn't mind getting a mobile phone [...] with cameras
and so on, to keep up with technology to tell the truth

(597) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(598) ARD: neu dw i (y)n teimlo bod yr myfyrwyr yn fwy # um@s:cym&eng # in@s:eng
touch@s:cym&eng efo +/ .

ARD: neu **dw** **i** **yn** **teimlo** **bod** **yr**
aut: *or.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *feel.V.INFIN* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF*

myfyrwyr **yn** **fwy** **um$_E^C$** **in^E** **touch$_E^C$** **efo**
students.N.M.PL *PRT* *more.ADJ.COMP+SM* *um.IM* *in.PREP* *touch.SV.INFIN* *with.PREP*

or I feel the students are more, um, in touch with...

(599) BEU: +< &k (be)cause@s:eng mae (y)r un &bɛ [//] # s(y) gyn ti ar y funud mae
(y)n un bach del .

BEU: because^E **mae** **yr** **un** **sy** **gyn**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3S.PRES.REL* *with.PREP*

ti **ar** **y** **funud** **mae** **yn** **un** **bach**
you.PRON.2S *on.PREP* *the.DET.DEF* *minute.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *one.NUM* *small.ADJ*

del
pretty.ADJ

because the one you've got at the moment, it's a pretty little one

(600) BEU: ond (doe)s gen ti (ddi)m camera@s:cym&eng xxx nag oes .

BEU: ond   **does**   **gen**   **ti**   **ddim**   **camera**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *camera.N.SG*

nag   **oes**
than.CONJ   *be.V.3S.PRES.INDEF*

but you haven't got a camera, have you

(601) ARD: na &w dydy o (ddi)m_byd na(g) (y)dy &z um@s:cym&eng # dim ond text@s:eng a phone@s:cym&eng xxx felly .

ARD: na   **dydy**   **o**   **ddim_byd**   **nag**   **ydy**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *nothing.ADV+SM*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

um$_E^C$ **dim**   **ond**   **text**^{E} **a**   **phone**$_E^C$ **felly**
um.IM   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *text.V.INFIN*   *and.CONJ*   *phone.N.SG*   *so.ADV*

no, it's nothing, is it, um only text and phone [...] like

(602) ARD: wedyn hwyrach +.. .

ARD: wedyn   **hwyrach**
aut: *afterwards.ADV*   *perhaps.ADV*

so perhaps...

(603) ARD: dw (ddi)m yn gwybod .

ARD: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(604) ARD: edrych i_mewn i (y)r peth # yn sicr .

ARD: edrych   **i_mewn**   **i**   **yr**   **peth**   **yn**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *in.ADV.[or].in.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *PRT*

sicr
certain.ADJ.[or].sure.ADJ

look into it, certainly

(605) BEU: alright@s:cym&eng .

BEU: alright$_E^C$
aut: *alright.ADV*

alright

(606) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(607) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(608) BEU: wnawn [?] ni tsiecio (y)r phone@s:cym&eng (y)na wedyn i weld pwy oedd (y)na .

BEU: wnawn   **ni**   **tsiecio** **yr**   **phone$_E^C$**   **yna**
aut: *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *unk*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*   *there.ADV*

wedyn   **i**   **weld**   **pwy**   **oedd**   **yna**
afterwards.ADV   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *who.PRON*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

we'll check that phone afterwards to see who was there

(609) ARD: ie <&n i> [?] weld pwy sy (y)na ia .

ARD: ie   **i**   **weld**   **pwy**   **sy**   **yna**   **ia**
aut: *yes.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *there.ADV*   *yes.ADV*

yes, to see who's there, yes

(610) ARD: dy fam@s:cym&eng ?

ARD: dy   **fam$_E^C$**
aut: *your.ADJ.POSS.2S*   *mam.N.SG+SM*

your mother?

(611) BEU: digon posib .

BEU: digon   **posib**
aut: *enough.QUAN*   *possible.ADJ*

possibly

(612) BEU: mae tua adeg yna .

BEU: mae   **tua**   **adeg**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *towards.PREP*   *time.N.F.SG*   *there.ADV*

it's about that time

(613) ARD: adeg yma mae [?] dy fam@s:cym&eng .

ARD: adeg   **yma**   **mae**   **dy**   **fam$_E^C$**
aut: *time.N.F.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *mam.N.SG+SM*

your mother's around this time

(614) BEU: er@s:cym&eng xxx dad@s:cym&eng (we)di mynd i capel mae sure@s:cym&eng .

BEU: er$_E^C$ **dad$_E^C$**   **wedi**   **mynd**   **i**   **capel**   **mae**   **sure$_E^C$**
aut: *er.IM*   *dad.N.SG*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *chapel.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

er [...] dad's probably gone to chapel

(615) BEU: xxx .

(616) ARD: ia wedyn um@s:cym&eng +.. .

ARD: ia   **wedyn**   **um$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *afterwards.ADV*   *um.IM*

yes, so um...

(617) ARD: &=laugh .

(618) BEU: so <mae (y)n &f> [/] mae (y)n ffonio yndy # hefo dad@s:cym&eng yn capel .

BEU: so   mae   yn   mae   yn ffonio
aut: *so.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT phone.V.INFIN*

yndy   hefo   dad$_E^C$ yn   capel
be.V.3S.PRES.EMPH with.PREP+H dad.N.SG PRT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG

so she phones, doesn't she, with dad in chapel

(619) ARD: +< yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(620) ARD: &=gasp yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(621) ARD: pwy sy (we)di marw neu # &ps babi rywun [?] .

ARD: pwy   sy   wedi   marw   neu   babi
aut: *who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP die.V.INFIN or.CONJ baby.N.MF.SG*

rywun
someone.N.M.SG+SM

who's died or somebody's baby

(622) BEU: +< &=clears_throat neu babi rywun arall ia .

BEU: neu   babi   rywun   arall   ia
aut: *or.CONJ baby.N.MF.SG someone.N.M.SG+SM other.ADJ yes.ADV*

or somebody else's baby, ies

(623) ARD: ia [=! laughs] &=laugh .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(624) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(625) ARD: xxx +/ .

(626) BEU: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng chdi (y)n sôn am [/] # am phone@s:cym&eng
newydd .

BEU: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **chdi** **yn** **sôn** **am** **am** **phone**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *so.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *for.PREP* *phone.N.SG*

newydd
new.ADJ

yeah, so you were talking about a new phone

(627) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(628) BEU: &t ti (we)di gweld un ti [/] # ti (y)n ffansïo ?

BEU: **ti** **wedi** **gweld** **un** **ti** **ti** **yn**
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *see.V.INFIN* *one.NUM* *you.PRON.2S* *you.PRON.2S* *PRT*

ffansïo
fancy.V.INFIN

have you seen one you fancy

(629) ARD: +< oh@s:cym&eng dw i methu dewis .

ARD: oh$_E^C$ **dw** **i** **methu** **dewis**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *choose.V.INFIN*

oh, I can't choose

(630) ARD: wnes i sbïad yn Tesco@s:cym&eng neithiwr .

ARD: **wnes** **i** **sbïad** **yn** **Tesco**$_E^C$ **neithiwr**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *unk* *in.PREP* *name* *last_night.ADV*

I looked in Tesco last night

(631) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(632) ARD: +< ac oh@s:cym&eng .

ARD: ac **oh**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *oh.IM*

and, oh

(633) ARD: mae bach llai o ddewis yn fan (y)na .

ARD: **mae** **bach** **llai** **o** **ddewis** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *small.ADJ* *smaller.ADJ.COMP* *of.PREP* *choose.V.INFIN+SM* *PRT*

fan **yna**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

there's a little less choice there

(634) ARD: fuais i i # Carphone_Warehouse@s:cym&eng # y Deiniol_Center@s:eng dydd Sadwrn .

ARD: fuais i   **i**   **Carphone_Warehouse$_E^C$**   **y**   **Deiniol_Center^E**
aut: *unk*   *to.PREP*   *to.PREP*   *name*   *the.DET.DEF*   *name*

dydd   **Sadwrn**
day.N.M.SG   *Saturday.N.M.SG*

I went to the Deiniol Center Carphone Warehouse on Saturday

(635) ARD: xxx +/ .

(636) BEU: xxx .

(637) ARD: do .

ARD: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(638) BEU: (be)cause@s:eng wnaethon ni sbïo diwrnod blaen xxx .

BEU: because^E   **wnaethon**   **ni**   **sbïo**   **diwrnod**   **blaen**
aut: *because.CONJ*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *look.V.INFIN*   *day.N.M.SG*   *plain.ADJ+SM*

because we looked the other day [...]

(639) ARD: +< do .

ARD: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(640) ARD: oh@s:cym&eng <mae (y)na> [/] # mae (y)na lot@s:cym&eng (y)na xxx .

ARD: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **mae**   **yna**   **lot$_E^C$**   **yna**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *there.ADV*

oh, there are a lot there [...]

(641) ARD: mae (y)na # job@s:cym&eng dewis a deud y gwir .

ARD: mae   **yna**   **job$_E^C$**   **dewis**   **a**   **deud**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *job.N.SG*   *choose.V.INFIN*   *and.CONJ*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

gwir
truth.N.M.SG

it's difficult to choose to tell the truth

(642) ARD: a mae (y)na (y)r um@s:cym&eng # <be (y)dy o> [?] G_Three@s:cym&eng neu Three_G@s:cym&eng # un o (r)heiny # <a (y)r> [=? ar] +.. .

ARD: a   **mae**   **yna**   **yr**   **um$_E^C$**   **be**   **ydy**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

o   **G_Three$_E^C$**   **neu**   **Three_G$_E^C$**   **un**   **o**   **rheiny**   **a**
from.PREP   *name*   *or.CONJ*   *name*   *one.NUM*   *of.PREP*   *those.PRON*   *and.CONJ*

yr
the.DET.DEF

and there's the, um, what is it, G3 or 3G, one of those, and the...

(643) ARD: oh@s:cym&eng # mewn ffordd mae [/] mae isio edrych i_fyny (y)n [//] # fel bod ni (y)n +.. .

ARD: oh$_E^C$ **mewn ffordd mae mae isio edrych**
aut: *oh.IM in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES want.N.M.SG look.V.INFIN*

i_fyny yn fel bod ni yn
up.ADV PRT.[or].in.PREP like.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP

oh, in a way, we need to look up, so that we...

(644) ARD: ond os ti (y)n cael phone@s:cym&eng efo gwaith: +.. .

ARD: **ond os ti yn cael** phone$_E^C$ **efo**
aut: *but.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN phone.N.SG with.PREP*

gwaith
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG

but if you're getting a phone with work...

(645) BEU: oh@s:cym&eng [?] dw i disgwyl cael phone@s:cym&eng newydd .

BEU: oh$_E^C$ **dw i disgwyl cael** phone$_E^C$ **newydd**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S expect.V.INFIN get.V.INFIN phone.N.SG new.ADJ*

oh, I'm expecting to get a new phone

(646) ARD: xxx [//] # (ba)sai (y)n help@s:cym&eng gwybod be # dype@s:cym&eng o phone@s:cym&eng ti (y)n gael mewn ffordd bysai .

ARD: **basai yn** help$_E^C$ **gwybod be** dype$_E^C$ **o**
aut: *be.V.3S.PLUPERF PRT help.V.INFIN know.V.INFIN what.INT type.N.SG+SM of.PREP*

phone$_E^C$ **ti yn gael mewn ffordd bysai**
phone.N.SG you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM in.PREP way.N.F.SG finger.V.3S.IMPERF

[...] ...it'd be a help to know what type of phone you're getting in a way, wouldn't it

(647) BEU: <fath â> [?] i cadw <(y)r un> [/] # er@s:cym&eng <yr un> [/] yr un cwmni de .

BEU: **fath â i cadw yr un** er$_E^C$
aut: *type.N.F.SG+SM as.PREP I.PRON.1S keep.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM er.IM*

yr un yr un cwmni de
the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM company.N.M.SG be.IM+SM

like, to keep the same...er, the same...the same company, you know

(648) ARD: ia .

ARD: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes

(649) BEU: so@s:cym&eng [?] os dw i (y)n cael Orange@s:cym&eng # bod [/] bod chdi gael Orange@s:cym&eng neu Vodafone@s:cym&eng Vodafone@s:cym&eng .

BEU: so$_E^C$ **os dw i yn cael** Orange$_E^C$ **bod**
aut: *so.ADV if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN name be.V.INFIN*

bod chdi gael Orange$_E^C$ **neu** Vodafone$_E^C$ Vodafone$_E^C$
be.V.INFIN you.PRON.2S get.V.INFIN+SM name or.CONJ name name

so if I get Orange, that...that you get Orange, or Vodafone, Vodafone

(650) ARD: +< ia xxx Orange@s:cym&eng .

ARD: ia   Orange$_E^C$
aut: *yes.ADV name*

yes [...] Orange

(651) ARD: (dy)na ni ia .

ARD: dyna   ni   ia
aut: *that_is.ADV we.PRON.1P yes.ADV*

that's it, yes

(652) BEU: +< xxx cysylltu fydd o (y)n rhatach .

BEU: cysylltu   fydd   o   yn rhatach
aut: *link.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT cheap.ADJ.COMP*

[...] contact, it'll be cheaper

(653) ARD: bydd .

ARD: bydd
aut: *be.V.3S.FUT*
yes

(654) ARD: be oedd dy phone@s:cym&eng gynt di ?

ARD: be   oedd   dy   phone$_E^C$ gynt
aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF your.ADJ.POSS.2S phone.N.SG earlier.ADJ+SM*

di
you.PRON.2S+SM

what was your previous phone?

(655) BEU: Vodafone@s:cym&eng .

BEU: Vodafone$_E^C$
aut: *name*
Vodafone

(656) ARD: Vodafone@s:cym&eng ?

ARD: Vodafone$_E^C$
aut: *name*
Vodafone?

(657) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(658) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(659) ARD: Vodafone@s:cym&eng s(y) gynna i ar hyn o bryd hefyd ia .

ARD: Vodafone$_E^C$ sy   gynna   i   ar
aut: *name   be.V.3S.PRES.REL with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP on.PREP*

hyn   o   bryd   hefyd   ia
this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM also.ADV yes.ADV

I've got a Vodafone at the moment too, yes

(660) ARD: xxx +/ .

(661) BEU: ond um@s:cym&eng # &t o'n i darllen # policy@s:cym&eng &f er@s:cym&eng ##
phone@s:cym&eng # xxx gwaith .

BEU: ond   um$_E^C$ o'n   i   darllen   policy$_E^C$ er$_E^C$ phone$_E^C$
aut: *but.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S read.V.INFIN policy.N.SG er.IM phone.N.SG*

gwaith
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG

but um, I was reading the phone policy [...] work

(662) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(663) BEU: os xxx wneud &g er@s:cym&eng galwadau private@s:cym&eng <ti roid> [?]
um@s:cym&eng seren ar ei ôl o .

BEU: os   wneud   er$_E^C$ galwadau   private$_E^C$ ti
aut: *if.CONJ make.V.INFIN+SM er.IM calls.N.MF.PL private.ADJ you.PRON.2S*

roid   um$_E^C$ seren   ar   ei   ôl   o
give.V.INFIN+SM um.IM star.N.F.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S rear.ADJ he.PRON.M.3S

if [...] make@1 private calls, you put a star after it

(664) ARD: oh@s:cym&eng ia ?

ARD: oh$_E^C$ ia
aut: *oh.IM yes.ADV*

oh yes?

(665) BEU: so@s:cym&eng # dyna xxx os ti ffonio xxx +/ .

BEU: so$_E^C$ dyna   os   ti   ffonio
aut: *so.ADV that_is.ADV if.CONJ you.PRON.2S phone.V.INFIN*

so that's [...] if you phone [...] ...

(666) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(667) BEU: +, roid seren so@s:cym&eng mae nhw gwybod # pwy .

BEU: roid   **seren**   **so**$_E^C$ **mae**   **nhw**
aut: *give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM* *star.N.F.SG* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

gwybod   **pwy**
know.V.INFIN *who.PRON*

put a star so that they know who

(668) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(669) BEU: er@s:cym&eng um@s:cym&eng # a [?] pan mae rywun ffwrdd o adre # bod nhw
cael hyn a hyn +/ .

BEU: er$_E^C$ **um**$_E^C$ **a**   **pan**   **mae**   **rywun**   **ffwrdd**
aut: *er.IM* *um.IM* *and.CONJ* *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *way.N.M.SG*

o   **adre**   **bod**   **nhw**   **cael**   **hyn**   **a**
he.PRON.M.3S *home.ADV* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *get.V.INFIN* *this.PRON.DEM.SP* *and.CONJ*

hyn
this.PRON.DEM.SP

and when one's away from home, that they get so much...

(670) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(671) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(672) BEU: +, <o (a)llowance@s:eng> [=? allowance@s:eng] ohono fo de .

BEU: o   **allowance**^{E} **ohono**   **fo**   **de**
aut: *of.PREP* *allowance.N.SG* *from_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM*

of allowance from it, you know

(673) ARD: oh@s:cym&eng ia .

ARD: oh$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes

(674) BEU: so@s:cym&eng +.. .

BEU: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

so...

(675) ARD: a (we)dyn gei di gyfrifiadur hefyd .

ARD: a   wedyn   gei   di   gyfrifiadur
aut: *and.CONJ afterwards.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM computer.N.M.SG+SM*

hefyd
also.ADV

and then you'll get a computer too

(676) BEU: xxx cyfrifiadur .

BEU: cyfrifiadur
aut: *computer.N.M.SG*

[...] a computer

(677) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(678) ARD: oh@s:cym&eng hello@s:cym&eng Cai@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ hello$_E^C$ Cai$_E^C$
aut: *oh.IM hello.N.SG name*

oh hello Cai

(679) ARD: ti (y)n iawn ?

ARD: ti   yn   iawn
aut: *you.PRON.2S PRT OK.ADV*

you alright?

(680) ARD: be ti (we)di bod yn watsiad ?

ARD: be   ti   wedi   bod   yn   watsiad
aut: *what.INT you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk*

what have you been watching?

(681) CAI: Elf@s:cym&eng .

CAI: Elf$_E^C$
aut: *name*

Elf

(682) ARD: Elf@s:cym&eng .

ARD: Elf$_E^C$
aut: *name*

Elf

(683) ARD: oedd o dda ?

ARD: oedd o dda
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S good.ADJ+SM*

was it good?

(684) ARD: oedd ?

ARD: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

was it?

(685) BEU: wnaethoch chi +/?

BEU: wnaethoch chi
aut: *do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P*

did you..?

(686) ARD: +< iawn Haf@s:cym&eng ?

ARD: iawn Haf$_E^C$
aut: *OK.ADV name*

alright Haf?

(687) HAF: yndw .

HAF: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(688) ARD: chi fwynhau o ?

ARD: chi fwynhau o
aut: *you.PRON.2P enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

did [?] you enjoy it?

(689) ARD: dach chi isio diod ?

ARD: dach chi isio diod
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG drink.N.F.SG*

do you want a drink?

(690) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(691) ARD: dach chi isio diod oren yn fan (y)na ?

ARD: dach chi isio diod oren yn
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG drink.N.F.SG orange.N.MF.SG PRT*

fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV

do you want an orange drink there?

(692) BEU: ia ?

   BEU: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(693) BEU: xxx .

(694) HAF: be (y)dy (r)heina ?

   HAF: be   **ydy**   **rheina**
   aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *those.PRON*

   what are those?

(695) ARD: oh@s:cym&eng microphone@s:cym&eng bach (y)dy hwnna .

   ARD: oh$_E^C$ **microphone$_E^C$**   **bach**   **ydy**   **hwnna**
   aut: *oh.IM* *microphone.N.SG* *small.ADJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG*

   oh that's a little microphone

(696) ARD: ia .

   ARD: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(697) ARD: right@s:cym&eng (y)dy pawb (we)di gwneud ei waith cartre ?

   ARD: right$_E^C$ **ydy**   **pawb**   **wedi**   **gwneud**   **ei**
   aut: *right.ADJ* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *after.PREP* *make.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S*

   waith   **cartre**
   work.N.M.SG+SM *home.N.M.SG*

   right, has everybody done their homework?

(698) BEU: yeah@s:cym&eng ?

   BEU: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah?

(699) ARD: do ?

   ARD: do
   aut: *yes.ADV.PAST*

   yes?

(700) CAI: xxx .

(701) ARD: dach chi (we)di wneud xxx +/?

   ARD: dach   **chi**   **wedi**   **wneud**
   aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

   have you done [...] ..?

(702) BEU: +< dach chi isio mynd i wneud hwnna gynta ?

BEU: dach   **chi**   **isio**   **mynd**   **i**   **wneud**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

hwnna   **gynta**
aut: *that.PRON.DEM.M.SG*   *first.ORD+SM*

do you want to go do that first?

(703) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(704) ARD: lle dach chi am wneud o ?

ARD: lle   **dach**   **chi**   **am**   **wneud**   **o**
aut: *where.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *for.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

where are you going to do it?

(705) HAF: um@s:cym&eng +.. .

HAF: um$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(706) ARD: yn llofft ?

ARD: yn   **llofft**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *bedroom.N.F.SG*

in the bedroom?

(707) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(708) ARD: a (we)dyn dowch â fo lawr wedyn .

ARD: a   **wedyn**   **dowch**   **â**   **fo**   **lawr**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *come.V.2P.IMPER*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *down.ADV*

wedyn
aut: *afterwards.ADV*

and then bring it down afterwards

(709) BEU: yeah@s:cym&eng gawn ni sbïo (ar)no [?] wedyn <efo chi> [?] .

BEU: yeah$_E^C$ **gawn**   **ni**   **sbïo**   **arno**
aut: *yeah.ADV*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *look.V.INFIN*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*

wedyn   **efo**   **chi**
aut: *afterwards.ADV*   *with.PREP*   *you.PRON.2P*

yeah, we can look at it with you afterwards

(710) BEU: (oe)s gynnoch chi llyfr darllen (y)na ?

BEU: oes   **gynnoch**   **chi**   **llyfr**   **darllen**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*   *book.N.M.SG*   *read.V.INFIN*

yna
there.ADV

have you got a reading book there?

(711) HAF: na .

HAF: na
aut: *no.ADV*
no

(712) ARD: a wneud o (y)n daclus yeah@s:cym&eng Cai@s:cym&eng .

ARD: a   **wneud**   **o**   **yn daclus**   **yeah$_E^C$**   **Cai$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT tidy.ADJ+SM*   *yeah.ADV*   *name*

and do it tidily yeah, Cai

(713) CAI: ia .

CAI: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(714) ARD: ti (we)di cael un chdi Haf@s:cym&eng ?

ARD: ti   **wedi**   **cael**   **un**   **chdi**   **Haf$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *one.NUM*   *you.PRON.2S*   *name*

have you had yours, Haf?

(715) BEU: do .

BEU: do
aut: *yes.ADV.PAST*
yes

(716) ARD: (dy)na ni .

ARD: dyna   **ni**
aut: *that_is.ADV*   *we.PRON.1P*
there we go

(717) ARD: pawb i +.. .

ARD: pawb   **i**
aut: *everyone.PRON*   *to.PREP*

everybody to...

(718) ARD: xxx dw [/] # dw i (we)di sortio dillad ysgol <nhw at> [?] bore fory .

ARD: dw   dw   i   wedi   sortio   dillad
aut: *be.V.1S.PRES*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *sort.V.INFIN*   *clothes.N.M.PL*

ysgol   **nhw**   **at**   **bore**   **fory**
school.N.F.SG   *they.PRON.3P*   *to.PREP*   *morning.N.M.SG*   *tomorrow.ADV*

[...] I've sorted their school clothes for tomorrow

(719) ARD: dw i (we)di # polisio (e)sgidiau nhw .

ARD: dw   i   wedi   polisio   esgidiau   nhw
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *unk*   *shoes.N.F.PL*   *they.PRON.3P*

I've polished their shoes

(720) ARD: oedd (e)sgidiau Cai@s:cym&eng yn # warthus # fel bod o (we)di bod yn cae tatws .

ARD: oedd   esgidiau   Cai$_E^C$ yn   warthus   fel   bod
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *shoes.N.F.PL*   *name*   *PRT*   *disgraceful.ADJ+SM*   *like.CONJ*   *be.V.INFIN*

o   **wedi**   **bod**   **yn**   **cae**   **tatws**
he.PRON.M.3S   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *field.N.M.SG*   *potatoes.N.F.PL*

Cai's shoes were disgraceful, as if he'd been in a potato field

(721) BEU: +< &=laugh .

(722) BEU: +< &=cough .

(723) ARD: so@s:cym&eng fuais i allan yn +/ .

ARD: so$_E^C$ fuais   i   allan   yn
aut: *so.ADV*   *unk*   *to.PREP*   *out.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

so I was out...

(724) BEU: ond wrth_gwrs &k &k # cae s(y) gynnon nhw (y)r ysgol .

BEU: ond   wrth_gwrs   cae   sy   gynnon
aut: *but.CONJ*   *of_course.ADV*   *field.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *with_them.PREP+PRON.3P*

nhw   **yr**   **ysgol**
they.PRON.3P   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

but of course, it's a field they've got at school

(725) BEU: <mae nhw> [/] # mae nhw # yn ei chanol hi .

BEU: mae   nhw   mae   nhw   yn
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*

ei   **chanol**   **hi**
her.ADJ.POSS.F.3S   *middle.N.M.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*

they're...they're right in the thick of it

(726) ARD: +< cae ia .

ARD: cae **ia**
aut: *field.N.M.SG* *yes.ADV*

a field, yes

(727) ARD: yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(728) BEU: ac um@s:cym&eng +/ .

BEU: ac   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *um.IM*

and um...

(729) ARD: wedyn mae [/] mae (e)sgidiau nhw (y)n barod # cotiau nhw (y)n barod .

ARD: wedyn **mae** **mae** **esgidiau** **nhw** **yn**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *shoes.N.F.PL* *they.PRON.3P* *PRT*

barod **cotiau** **nhw** **yn** **barod**
ready.ADJ+SM *coat.N.F.PL* *they.PRON.3P* *PRT* *ready.ADJ+SM*

so their shoes are ready, their coats are ready

(730) ARD: er@s:cym&eng gwneud brechdanau .

ARD: er$_E^C$ **gwneud** **brechdanau**
aut: *er.IM* *make.V.INFIN* *sandwich.N.F.PL*

er, make sandwiches

(731) ARD: ti isio brechdanau fory ?

ARD: ti   **isio**   **brechdanau** **fory**
aut: *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *sandwich.N.F.PL* *tomorrow.ADV*

do you want sandwiches tomorrow?

(732) BEU: er@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng dw i (ddi)m yn mynd lawr i Bronllys@s:cym&eng wan .

BEU: er$_E^C$ **yeah$_E^C$** **dw**   **i**   **ddim** **yn** **mynd** **lawr**
aut: *er.IM* *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *down.ADV*

i   **Bronllys$_E^C$** **wan**
to.PREP *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

er, yeah, I'm not going down to Bronllys now

(733) BEU: so@s:cym&eng well fi cael # brechdanau fory .

BEU: so$_E^C$ **well**   **fi**   **cael** **brechdanau**
aut: *so.ADV* *better.ADJ.COMP+SM* *I.PRON.1S+SM* *get.V.INFIN* *sandwich.N.F.PL*

fory
tomorrow.ADV

so I'd better have some sandwiches tomorrow

(734) ARD: +< ia so@s:cym&eng # box@s:cym&eng bwyd i bawb [/] # bawb bore fory .

ARD: ia   **so**$_E^C$ **box**$_E^C$ **bwyd**   **i**   **bawb**
aut: *yes.ADV*   *so.ADV*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *food.N.M.SG*   *to.PREP*   *everyone.PRON+SM*

bawb   **bore**   **fory**
everyone.PRON+SM   *morning.N.M.SG*   *tomorrow.ADV*

yes, so a lunchbox for everybody tomorrow morning

(735) BEU: +< so@s:cym&eng <wnawn ni> [?] box@s:cym&eng bwyd i [/] # i bawb felly .

BEU: so$_E^C$ **wnawn**   **ni**   **box**$_E^C$ **bwyd**   **i**
aut: *so.ADV*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *food.N.M.SG*   *to.PREP*

i   **bawb**   **felly**
to.PREP   *everyone.PRON+SM*   *so.ADV*

so we'll make a sandwich box for everybody, then

(736) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(737) BEU: diolch yn fawr .

BEU: diolch   **yn**   **fawr**
aut: *thanks.N.M.SG*   *PRT*   *big.ADJ+SM*

thank you very much

(738) ARD: (dy)na ni .

ARD: dyna   **ni**
aut: *that_is.ADV*   *we.PRON.1P*

there we are

(739) ARD: faint o gloch ti isio cychwyn ?

ARD: faint   **o**   **gloch**   **ti**   **isio**   **cychwyn**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *start.V.INFIN*

what time do you want to leave?

(740) BEU: oh@s:cym&eng (y)r fath ag arfer .

BEU: oh$_E^C$ **yr**   **fath**   **ag**   **arfer**
aut: *oh.IM*   *the.DET.DEF*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *use.V.INFIN*

oh, the same as usual

(741) ARD: (fa)th ag arfer .

ARD: fath   **ag**   **arfer**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *use.V.INFIN*

the same as usual

(742) BEU: ie .

BEU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(743) ARD: right@s:cym&eng .

ARD: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(744) BEU: xxx cychwyn chwarter i # wyth wan .

BEU: cychwyn   chwarter   i   wyth   wan
aut: *start.V.INFIN quarter.N.M.SG to.PREP eight.NUM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

[...] leave at a quarter to eight now

(745) ARD: oh@s:cym&eng dyna chdi .

ARD: oh$_E^C$ dyna   chdi
aut: *oh.IM that_is.ADV you.PRON.2S*

oh, there you are

(746) ARD: oeddet [?]   .

ARD: oeddet
aut: *be.V.2S.IMPERF*
you were

(747) ARD: so@s:cym&eng geith pawb fath:@s:cym&eng heno (y)ma # ia .

ARD: so$_E^C$ geith   pawb   fath$_E^C$
aut: *so.ADV get.V.3S.PRES+SM everyone.PRON fath.N.SG.[or].bath.N.SG+SM.[or].math.N.SG+SM*

heno   yma   ia
tonight.ADV here.ADV yes.ADV

so everybody can have a bath tonight, yes

(748) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(749) ARD: wedyn um@s:cym&eng +.. .

ARD: wedyn   um$_E^C$
aut: *afterwards.ADV um.IM*

so um...

(750)   BEU: yeah@s:cym&eng <(be)cause@s:eng dw (ddi)m yn> [?] xxx +// .

BEU: yeah$_E^C$ **because^E**   **dw**   **ddim**   **yn**
aut: *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

yeah, because I'm not [...] ...

(751)   BEU: dw meddwl [?] mae Cai@s:cym&eng (we)di cael # bath@s:cym&eng bore (y)ma .

BEU: dw   **meddwl**   **mae**   **Cai$_E^C$** **wedi**   **cael**
aut: *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

bath$_E^C$ **bore**   **yma**
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM   *morning.N.M.SG*   *here.ADV*

I think Cai had a bath this morning

(752)   BEU: ond <(dy)dy o (ddi)m (we)di> [/] (dy)dy o (ddi)m (we)di golchi wallt just@s:cym&eng chwa(rae) [/] chwarae (e)fo +/ .

BEU: ond   **dydy**   **o**   **ddim**   **wedi**   **dydy**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.3S.PRES.NEG*

o   **ddim**   **wedi**   **golchi**   **wallt**   **just$_E^C$**
he.PRON.M.3S   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *wash.V.INFIN*   *hair.N.M.SG+SM*   *just.ADV.[or].just.ADJ*

chwarae   **chwarae**   **efo**
game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN   *play.V.INFIN*   *with.PREP*

but he didn't...he didn't wash his hair, just played with...

(753)   ARD: +< oh@s:cym&eng xxx chwarae .

ARD: oh$_E^C$ **chwarae**
aut: *oh.IM*   *game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN*

oh [...] played

(754)   ARD: +< na &m na .

ARD: na   **na**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*

no, no

(755)   ARD: ++ deifwyr # yn y bath@s:cym&eng oedd o .

ARD: deifwyr **yn**   **y**   **bath$_E^C$**   **oedd**
aut: *unk*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

o
he.PRON.M.3S

divers in the bath

(756)   BEU: +< +, y [?] deifwyr xxx .

BEU: y   **deifwyr**
aut: *the.DET.DEF*   *unk*

the divers [...]

(757) ARD: yndy na .

ARD: yndy   **na**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *no.ADV*

yes, no

(758) ARD: chwarae (y)n dŵr oedd o (y)n‿hytrach na # ymolchi .

ARD: chwarae   **yn**   **dŵr**   **oedd**   **o**   **yn‿hytrach**
aut: *play.V.2S.IMPER*   *PRT*   *water.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *unk*

na   **ymolchi**
PRT.NEG   *wash_oneself.V.INFIN*

he was playing in the water rather than washing

(759) ARD: wedyn mae Haf@s:cym&eng (we)di clirio (e)i llofft .

ARD: wedyn   **mae**   **Haf$_E^C$ wedi**   **clirio**   **ei**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *clear.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

llofft
bedroom.N.F.SG

then Haf's tidied up her bedroom

(760) ARD: so@s:cym&eng mae [/] mae [/] mae llofft Haf@s:cym&eng yn eitha taclus ar hyn o bryd .

ARD: so$_E^C$ **mae**   **mae**   **mae**   **llofft**   **Haf$_E^C$ yn**   **eitha**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *bedroom.N.F.SG*   *name*   *PRT*   *fairly.ADV*

taclus   **ar**   **hyn**   **o**   **bryd**
tidy.ADJ   *on.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *time.N.M.SG+SM*

so Haf's bedroom is quite tidy at the moment

(761) ARD: <wedyn fydd hi (y)n> [?] +/ .

ARD: wedyn   **fydd**   **hi**   **yn**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

so she'll be...

(762) BEU: ar hyn o bryd .

BEU: ar   **hyn**   **o**   **bryd**
aut: *on.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *time.N.M.SG+SM*

at the moment

(763) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(764) ARD: a &d xxx cael llnau (y)r tŷ .

ARD: a   **cael**   **llnau** **yr**   **tŷ**
aut: *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *unk*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

and [...] had the house cleaned

(765) ARD: so@s:cym&eng xxx llnau tŷ bore ddoe .

ARD: so$_E^C$ **llnau tŷ** **bore** **ddoe**
aut: *so.ADV* *unk* *house.N.M.SG* *morning.N.M.SG* *yesterday.ADV*

so [...] cleaned the house yesterday morning

(766) ARD: so@s:cym&eng <mae (y)r> [?] # lle (y)n edrych yn eitha # glân # rhesymol [?] # am wythnos arall .

ARD: so$_E^C$ **mae** **yr** **lle** **yn edrych** **yn eitha**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *PRT* *look.V.INFIN* *PRT* *fairly.ADV*

glân **rhesymol** **am** **wythnos** **arall**
clean.ADJ *reasonable.ADJ* *for.PREP* *week.N.F.SG* *other.ADJ*

so the place looks quite clean, reasonably [?] for another week

(767) BEU: +< diolch yn fawr .

BEU: diolch **yn fawr**
aut: *thanks.N.M.SG* *PRT* *big.ADJ+SM*

thank you very much

(768) ARD: &=laugh am [?] wsnos arall .

ARD: am **wsnos** **arall**
aut: *for.PREP* *week.N.F.SG* *other.ADJ*

for another week

(769) BEU: +< &=laugh .

(770) ARD: y nghar@s:cym&eng i sy (y)n warthus .

ARD: y **nghar**$_E^C$ **i** **sy** **yn warthus**
aut: *the.DET.DEF* *unk* *to.PREP* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *disgraceful.ADJ+SM*

it's my car that's disgraceful

(771) BEU: +< yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(772) BEU: xx dw isio golchi dy gar@s:cym&eng di xxx .

BEU: dw **isio** **golchi** **dy** **gar**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *wash.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2S* *car.N.SG+SM*

di
you.PRON.2S+SM

[...] I want to wash your car [...]

(773) ARD: &=gasp oh@s:cym&eng (y)n e(n)wedig efo (y)r halen # ar y ffordd .

ARD: oh$_E^C$ **yn** **enwedig** **efo** **yr** **halen** **ar** **y**
aut: *oh.IM* *PRT* *especially.ADJ* *with.PREP* *the.DET.DEF* *salt.N.M.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*

ffordd
way.N.F.SG

oh, especially with the salt on the road

(774) BEU: <dw i gwybod> [?] .

BEU: dw **i** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN*

I know

(775) BEU: mae nuisance@s:cym&eng (dy)dy [?] .

BEU: mae **nuisance**$_E^C$ **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *nuisance.N.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

it's a nuisance, isn't it

(776) BEU: fath â +// .

BEU: fath **â**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

like...

(777) ARD: er@s:cym&eng mae o (y)n ofnadwy .

ARD: er$_E^C$ **mae** **o** **yn** **ofnadwy**
aut: *er.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *terrible.ADJ*

er, it's terrible

(778) BEU: xxx wnes i olchi un fi # ddydd Mercher # fath â # dydd Mawrth .

BEU: wnes **i** **olchi** **un** **fi** **ddydd**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *wash.V.INFIN+SM* *one.NUM* *I.PRON.1S+SM* *day.N.M.SG+SM*

Mercher **fath** **â** **dydd** **Mawrth**
Wednesday.N.F.SG *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *day.N.M.SG* *Tuesday.N.M.SG*

[...] I washed mine on Wednesday, like, on Tuesday [?]

(779) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(780) BEU: mae (y)r halen i‿gyd xxx de &vɛ trafaelio fyny ac i‿lawr .

BEU: mae **yr** **halen** **i‿gyd** **de** **trafaelio** **fyny**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *salt.N.M.SG* *all.ADJ* *be.IM+SM* *labour.V.INFIN* *up.ADV*

ac **i‿lawr**
and.CONJ *down.ADV*

all the salt is [...] you know, travelling up and down

(781) ARD: ia dw i sure@s:cym&eng yndy .

ARD: ia   dw   i   sure$_E^C$ yndy
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

yes I'm sure, it is

(782) BEU: cyn_gynted <mae (y)r um@s:cym&eng> [///] # mae stopio rhewi xxx +/ .

BEU: cyn_gynted mae   yr   um$_E^C$ mae   stopio
aut: unk   be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM be.V.3S.PRES stop.V.INFIN

rhewi
freeze.V.INFIN

as soon as it stops freezing [...] ...

(783) ARD: yndy .

ARD: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(784) BEU: <mae (y)n syniad da i peidio> [//] ## well@s:cym&eng mae (y)n syniad da i
[/] i [/] i olchi nhw (y)ndy gael gwared o (y)r halen (y)na .

BEU: mae   yn   syniad   da   i   peidio
aut: be.V.3S.PRES in.PREP.[or].PRT idea.N.M.SG good.ADJ to.PREP stop.V.INFIN

well$_E^C$ mae   yn   syniad   da   i   i   i
well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP idea.N.M.SG good.ADJ to.PREP to.PREP to.PREP

olchi   nhw   yndy   gael   gwared o
wash.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH get.V.INFIN+SM unk   of.PREP

yr   halen   yna
the.DET.DEF salt.N.M.SG there.ADV

it's a good idea not to...well, it's a good idea to wash them, isn't it, to get rid of that salt

(785) ARD: +< oh@s:cym&eng halen yndy .

ARD: oh$_E^C$ halen   yndy
aut: oh.IM salt.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

oh salt, yes

(786) BEU: yndy .

BEU: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(787) ARD: yndy .

ARD: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(788) ARD: (be)cause@s:eng mae o (y)n +.. .

ARD: because^E **mae**   **o**   **yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

because it's...

(789) ARD: <dw (ddi)m gwybod> [?] <lle xxx> [//] <lle xxx> [//] lle awn ni .

ARD: dw   **ddim**   **gwybod**   **lle**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*

lle   **lle**   **awn**   **ni**
where.INT.[or].place.N.M.SG   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *go.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

I don't know where we'll go

(790) BEU: +< xxx +// .

(791) ARD: <mynd i> [?] car@s:cym&eng wash@s:eng ?

ARD: mynd   **i**   **car**^C_E **wash**^{E}
aut: *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *car.N.SG*   *wash.SV.INFIN*

go to the car wash?

(792) BEU: ia mae haws wneud hynny [?] &g [//] yn car@s:cym&eng wash@s:eng .

BEU: ia   **mae**   **haws**   **wneud**   **hynny**   **yn**   **car**^C_E
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *easier.ADJ*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *car.N.SG*

wash^E
wash.SV.INFIN

yes, it's easier to do that at the car wash

(793) BEU: ond <wna i> [/] # wna i roid y stuff@s:cym&eng <ar dy> [//] <ar &t> [//] &a [/] ar &ai [//] alloy@s:cym&eng wheels@s:eng .

BEU: ond   **wna**   **i**   **wna**   **i**   **roid**
aut: *but.CONJ*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *give.V.INFIN+SM*

y   **stuff**^C_E **ar**   **dy**   **ar**   **ar**   **alloy**^C_E
the.DET.DEF   *stuff.N.SG*   *on.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*   *on.PREP*   *on.PREP*   *alloy.N.SG*

wheels^E
wheel.N.PL.[or].wheels.N.PL

but I'll...I'll put the stuff on your...on...on the alloy wheels

(794) ARD: oh@s:cym&eng ia # (be)cause@s:eng mae nhw ddu .

ARD: oh^C_E **ia**   **because**^{E} **mae**   **nhw**   **ddu**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *black.ADJ+SM*

oh yes, because they're black

(795) BEU: +< y stuff@s:cym&eng yna gynta .

BEU: y   **stuff**^C_E **yna**   **gynta**
aut: *the.DET.DEF*   *stuff.N.SG*   *there.ADV*   *first.ORD+SM*

that stuff first

(796) BEU: er@s:cym&eng [?] mae hynna mynd i gael y stuff@s:cym&eng er@s:cym&eng [?] +// .

BEU: er_E^C **mae** **hynna** **mynd** **i** **gael**
aut: *er.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM*

y stuff_E^C er_E^C
the.DET.DEF *stuff.N.SG* *er.IM*

er, that's going to get the stuff, er...

(797) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

mmm

(798) BEU: mae gael y break@s:cym&eng fluid@s:eng off@s:cym&eng yndy .

BEU: **mae** **gael** **y** break_E^C fluid^E off_E^C
aut: *be.V.3S.PRES* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *break.N.SG* *fluid.N.SG* *off.PREP*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it gets the break fluid off, doesn't it

(799) ARD: y break@s:cym&eng fluid@s:eng off@s:cym&eng # yndy # (y)dy .

ARD: **y** break_E^C fluid^E off_E^C **yndy** **ydy**
aut: *the.DET.DEF* *break.N.SG* *fluid.N.SG* *off.PREP* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES*

the break fluid off, yes, yes

(800) ARD: a dan ni isio service@s:eng i ceir hefyd yn‿does .

ARD: **a** **dan** **ni** **isio** service^E **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG* *service.N.SG* *to.PREP*

ceir **hefyd** **yn‿does**
cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES *also.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

and we want a service for the cars too, don't we

(801) BEU: mae (y)r ddau car@s:cym&eng isio service@s:eng xxx .

BEU: **mae** **yr** **ddau** car_E^C **isio** service^E
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *car.N.SG* *want.N.M.SG* *service.N.SG*

both cars need a service [...]

(802) ARD: +< ++ service@s:eng oes .

ARD: service^E **oes**
aut: *service.N.SG* *be.V.3S.PRES.INDEF*

service, yes

(803) ARD: xxx hanner tymor neu wedyn (fe)lly .

ARD: **hanner** **tymor** **neu** **wedyn** **felly**
aut: *half.N.M.SG* *season.N.M.SG* *or.CONJ* *afterwards.ADV* *so.ADV*

[...] half term or after that, like

(804) BEU: yeah@s:cym&eng xxx # wneud rywbeth wsnos yma <i mi> [?] .

BEU: yeah$_E^C$ **wneud**   **rywbeth**   **wsnos**   **yma**   **i**
aut: *yeah.ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *week.N.F.SG*   *here.ADV*   *to.PREP*

mi
I.PRON.1S

yeah [...] do something this week for me

(805) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(806) ARD: oh@s:cym&eng <dyna &s> [//] hwyrach (ba)sai hynna syniad .

ARD: oh$_E^C$ **dyna**   **hwyrach**   **basai**   **hynna**   **syniad**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *perhaps.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *idea.N.M.SG*

oh that's...that might be an idea

(807) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(808) ARD: xxx .

(809) BEU: alla i fynd â nhw ar y ffordd # i gwaith .

BEU: alla   **i**   **fynd**   **â**   **nhw**   **ar**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *on.PREP*

y   **ffordd**   **i**   **gwaith**
the.DET.DEF   *way.N.F.SG*   *to.PREP*   *work.N.M.SG*

I can take them on the way to work

(810) ARD: +< oh@s:cym&eng (dy)na chdi .

ARD: oh$_E^C$ **dyna**   **chdi**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

oh, there you go

(811) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(812) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(813)   ARD: a wedyn gei di courtesy@s:eng car@s:cym&eng wedyn i +.. .

ARD: a   **wedyn**   **gei**   **di**   **courtesy**^{E} **car**^C_E
aut: *and.CONJ afterwards.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM courtesy.N.SG car.N.SG*

wedyn   **i**
afterwards.ADV to.PREP

and then you can get a courtesy car then to...

(814)   BEU: xxx dyna <(ba)swn i &s> [/] (ba)swn i (y)n gobeithio .

BEU: dyna   **baswn**   **i**   **baswn**   **i**   **yn gobeithio**
aut: *that_is.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN*

[...] that's what I'd hope

(815)   ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(816)   BEU: ond <wna i> [/] wna i siarad efo nhw .

BEU: ond   **wna**   **i**   **wna**   **i**   **siarad**
aut: *but.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN*

efo   **nhw**
with.PREP they.PRON.3P

but I'll...I'll talk to them

(817)   ARD: +< mynd ymlaen ie .

ARD: mynd   **ymlaen**   **ie**
aut: *go.V.INFIN forward.ADV yes.ADV*

go on, yes

(818)   BEU: wna i wneud [//] trio bwcio rywbeth fory .

BEU: wna   **i**   **wneud**   **trio**   **bwcio**
aut: *do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM try.V.INFIN book.V.INFIN*

rywbeth   **fory**
something.N.M.SG+SM tomorrow.ADV

I'll do...try to book something tomorrow

(819)   ARD: right@s:cym&eng .

ARD: right^C_E
aut: *right.ADJ*

right

(820)   ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(821) ARD: um@s:cym&eng +.. .

ARD: $\mathbf{um}_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(822) BEU: sut dan ni o ran ## bwyd # (wythn)os yma ?

BEU: **sut**   **dan**   **ni**   **o**   **ran**   **bwyd**   **wythnos**
aut: *how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P of.PREP part.N.F.SG+SM food.N.M.SG week.N.F.SG*

yma
here.ADV

how are we in terms of food this week?

(823) ARD: oh@s:cym&eng dan ni (y)n iawn xxx .

ARD: $\mathbf{oh}_E^C$ **dan**   **ni**   **yn** **iawn**
aut: *oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT OK.ADV*

oh, we're alright [...]

(824) BEU: +< dan ni (y)n iawn am ffrwythau yndyn .

BEU: **dan**   **ni**   **yn** **iawn** **am**   **ffrwythau** **yndyn**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT OK.ADV for.PREP fruits.N.M.PL be.V.3P.PRES.EMPH*

we're alright for fruit, aren't we

(825) ARD: a i siopa nos Fawrth .

ARD: **a**   **i**   **siopa**   **nos**   **Fawrth**
aut: *and.CONJ to.PREP shop.V.INFIN night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM*

I'll go shopping on Tuesday

(826) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(827) ARD: tra fyddwch [?] chi (y)n judo@s:cym&eng # a i wneud [?] siopa # gael <yr
um@s:cym&eng> [/] y basics@s:eng .

ARD: **tra**   **fyddwch**   **chi**   **yn** $\mathbf{judo}_E^C$ **a**   **i**
aut: *while.CONJ be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P PRT judo.N.SG and.CONJ to.PREP*

wneud   **siopa**   **gael**   **yr** $\mathbf{um}_E^C$ **y**
make.V.INFIN+SM shop.V.INFIN get.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF

$\mathbf{basics}^E$
basic.ADJ+PV

while you're at judo, I'll go do the shopping, to get the basics

(828) ARD: um@s:cym&eng +.. .

ARD: $\mathbf{um}_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(829) ARD: xxx wnaeth Haf@s:cym&eng a fi fwyn(hau) [/] fwynhau mynd neithiwr i siopa
ar nos Sadwrn Tesco@s:cym&eng .

ARD: wnaeth $\textbf{Haf}_E^C$ **a** **fi** **fwynhau** **fwynhau**
aut: *do.V.3S.PAST+SM* *name* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *enjoy.V.INFIN+SM* *enjoy.V.INFIN+SM*

mynd **neithiwr** **i** **siopa** **ar** **nos** **Sadwrn**
go.V.INFIN *last_night.ADV* *to.PREP* *shop.V.INFIN* *on.PREP* *night.N.F.SG* *Saturday.N.M.SG*

$\textbf{Tesco}_E^C$
name

[...] Haf and I enjoyed going last night to shop on Saturday night at Tesco

(830) BEU: do dw i gwybod .

BEU: do **dw** **i** **gwybod**
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN*

yes I know

(831) ARD: oedd hi (y)n dawel braf (y)na .

ARD: oedd **hi** **yn** **dawel** **braf** **yna**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *quiet.ADJ+SM* *fine.ADJ* *there.ADV*

it was nice and quiet there

(832) BEU: +< xxx .

(833) ARD: ac oedd [?] just@s:cym&eng cael ryw luxuries@s:eng bach felly ar_gyfer #
nos Sadwrn a penwythnos # a wedyn gwneud y basics@s:eng dw meddwl ar nos Fawrth
.

ARD: ac **oedd** $\textbf{just}_E^C$ **cael** **ryw**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *just.ADV* *get.V.INFIN* *some.PREQ+SM*

$\textbf{luxuries}^E$ **bach** **felly** **ar_gyfer** **nos** **Sadwrn**
luxury.N.PL.[or].luxuries.N.PL *small.ADJ* *so.ADV* *for.PREP* *night.N.F.SG* *Saturday.N.M.SG*

a **penwythnos** **a** **wedyn** **gwneud** **y**
and.CONJ *weekend.N.M.SG* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *make.V.INFIN* *the.DET.DEF*

$\textbf{basics}^E$ **dw** **meddwl** **ar** **nos** **Fawrth**
basic.ADJ+PV *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *on.PREP* *night.N.F.SG* *Tuesday.N.M.SG+SM*

and it was just nice to get some little luxuries, like, for Saturday night and the weekend, and
then do the basics then on Tuesday night

(834) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(835) ARD: wneith o xxx # right@s:cym&eng daclus .

ARD: wneith **o** $\textbf{right}_E^C$ **daclus**
aut: *do.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S* *right.ADJ* *tidy.ADJ+SM*

it'll [...] quite tidy

(836) ARD: dim ond ar‿ôl gwaith # mae cychwyn i siopa # tua saith o gloch # yn +/ .

ARD: dim   **ond**   **ar‿ôl**   **gwaith**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *after.PREP*   *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

mae   **cychwyn**   **i**   **siopa**   **tua**   **saith**   **o**
be.V.3S.PRES   *start.V.INFIN*   *to.PREP*   *shop.V.INFIN*   *towards.PREP*   *seven.NUM*   *of.PREP*

gloch   **yn**
bell.N.F.SG+SM   *PRT.[or].in.PREP*

only, after work, heading out shopping at about seven o'clock is...

(837) BEU: +< xxx weithiau peth ddwytha mae rywun isio wneud yndy .

BEU: weithiau   **peth**   **ddwytha**   **mae**   **rywun**
aut: *times.N.F.PL+SM*   *thing.N.M.SG*   *last.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*

isio   **wneud**   **yndy**
want.N.M.SG   *make.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

[...] sometimges it's the last thing one wants to do, isn't it

(838) ARD: oh@s:cym&eng yndy (y)n e(n)wedig pan mae (y)n dywyll .

ARD: oh$_E^C$ **yndy**   **yn**   **enwedig**   **pan**   **mae**   **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *PRT*   *especially.ADJ*   *when.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

dywyll
dark.ADJ+SM

oh yes, especially when it's dark

(839) ARD: a wedyn er@s:cym&eng # mi ddaw yn hawdd(ach) [/] hawddach fel mae (y)r # dydd yn (y)mestyn xxx .

ARD: a   **wedyn**   **er$_E^C$**   **mi**   **ddaw**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *PRT.AFF*   *come.V.3S.PRES+SM*   *PRT*

hawddach   **hawddach**   **fel**   **mae**   **yr**   **dydd**   **yn**
easy.ADJ.COMP   *easy.ADJ.COMP*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *PRT*

ymestyn
extend.V.INFIN.[or].stretch.V.INFIN

so it'll get easier as the day gets longer [...]

(840) BEU: <well@s:cym&eng o'n i (y)n sôn> [?] mae (y)r dyddiau (y)mestyn wan de .

BEU: well$_E^C$ **o'n**   **i**   **yn**   **sôn**   **mae**   **yr**
aut: *well.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *mention.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

dyddiau   **ymestyn**   **wan**   **de**
day.N.M.PL   *stretch.V.INFIN.[or].extend.V.INFIN*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

well, I was saying, the days are getting longer now, you know

(841) ARD: oh@s:cym&eng yndy .

ARD: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(842) BEU: fath â heno (y)ma .

BEU: fath   **â**   **heno**   **yma**
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ tonight.ADV here.ADV*

like tonight

(843) BEU: newydd ddechrau tywyllu mae just@s:cym&eng de .

BEU: newydd ddechrau   **tywyllu**   **mae**
aut: *new.ADJ begin.V.INFIN+SM.[or].beginning.N.M.SG+SM darken.V.INFIN be.V.3S.PRES*

just$_E^C$ **de**
just.ADV   *be.IM+SM*

it's only just started to get dark, isn't it

(844) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(845) ARD: a be o'n i sylwi oedd um@s:cym&eng mae lampau bach ni # <y rei
um@s:cym&eng> [//] &=clears_throat # yr solar@s:cym&eng +/ .

ARD: a   **be**   **o'n**   **i**   **sylwi**   **oedd**   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S notice.V.INFIN be.V.3S.IMPERF um.IM*

mae   **lampau**   **bach**   **ni**   **y**   **rei**   **um$_E^C$**
be.V.3S.PRES   *lamps.N.F.PL small.ADJ we.PRON.1P the.DET.DEF some.PRON+SM um.IM*

yr   **solar$_E^C$**
the.DET.DEF   *solar.ADJ*

and what I noticed was, um, our little lamps, the ones, um...the solar...

(846) BEU: ie .

BEU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(847) ARD: +, um@s:cym&eng mae nhw (y)n goleuo rŵan # dipyn o oriau (y)n y nos .

ARD: um$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn**   **goleuo**   **rŵan**
aut: *um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT enlighten.V.INFIN now.ADV*

dipyn   **o**   **oriau**   **yn**   **y**   **nos**
little_bit.N.M.SG+SM of.PREP hours.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG

um, they light up now, a few hours in the night

(848) BEU: yndy .

BEU: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(849) BEU: well@s:cym&eng mae nhw gael fwy o olau (y)n ystod y dydd yndy .

BEU: well$_E^C$ **mae** **nhw** **gael** **fwy**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *get.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP+SM*

o **olau** **yn** **ystod** **y** **dydd**
of.PREP *light.N.M.SG+SM.[or].track.N.M.PL* *in.PREP* *range.N.F.SG* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

well they get more light during the day, don't they

(850) ARD: +< yndy xxx yndy .

ARD: **yndy** **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes [...] yes

(851) ARD: mae rhyfedd .

ARD: **mae** **rhyfedd**
aut: *be.V.3S.PRES* *strange.ADJ*

it's strange

(852) ARD: mae (y)na wahaniaeth i be oedd (y)na # gwmpas Dolig .

ARD: **mae** **yna** **wahaniaeth** **i** **be** **oedd**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *difference.N.M.SG+SM* *to.PREP* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF*

yna **gwmpas** **Dolig**
there.ADV *round.N.M.SG+SM* *Christmas.N.M.SG*

there's a difference to what there was around Christmas time

(853) ARD: oedden nhw (ddi)m (y)n dod on@s:eng o_gwbl nag oedden .

ARD: **oedden** **nhw** **ddim** **yn** **dod** **on^E** **o_gwbl**
aut: *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *come.V.INFIN* *on.PREP* *at_all.ADV*

nag **oedden**
than.CONJ *be.V.13P.IMPERF*

they wouldn't come on at all, would they

(854) BEU: +< na .

BEU: **na**
aut: *no.ADV*
no

(855) ARD: oedden nhw (y)n hollol +// .

ARD: **oedden** **nhw** **yn** **hollol**
aut: *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *completely.ADJ*

they were completely...

(856) ARD: (ba)set ti (y)n taeru bod nhw (ddi)m yn gweithio (fe)lly .

ARD: baset   **ti**   **yn**   **taeru**   **bod**   **nhw**
aut: *be.V.2S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *insist.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

ddim   **yn**   **gweithio**   **felly**
not.ADV+SM   *PRT*   *work.V.INFIN*   *so.ADV*

you'd swear they didn't work, like

(857) ARD: ond mae (y)na ryw (y)chydig o oriau # o olau (y)nyn nhw rŵan .

ARD: ond   **mae**   **yna**   **ryw**   **ychydig**   **o**   **oriau**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *a_little.QUAN*   *of.PREP*   *hours.N.F.PL*

o   **olau**   **ynyn nhw**   **rŵan**
of.PREP   *track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM*   *unk*   *they.PRON.3P*   *now.ADV*

but there are a few hours of light in them now

(858) ARD: mae [?] Cai@s:cym&eng yn # fan (y)na # yn gwrando .

ARD: mae   **Cai**$_E^C$ **yn**   **fan**   **yna**   **yn**   **gwrando**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *PRT*   *listen.V.INFIN*

Cai is over there listening

(859) ARD: ti gwneud dy waith cartre Cai@s:cym&eng ?

ARD: ti   **gwneud**   **dy**   **waith**   **cartre**   **Cai**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*   *work.N.M.SG+SM*   *home.N.M.SG*   *name*

have you done [or are you doing?] your homework, Cai

(860) CAI: mmm@s:cym&eng .

CAI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(861) ARD: mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(862) CAI: +< yndw .

CAI: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
yes

(863) ARD: &=laugh .

(864) BEU: +< na <(dy)dy o (ddi)m> [/] (dy)dy o (ddi)m yn sure@s:cym&eng .

BEU: na   **dydy**   **o**   **ddim**   **dydy**   **o**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*

ddim   **yn**   **sure**$_E^C$
not.ADV+SM   *PRT*   *sure.ADJ*

no he's not...he's not sure

(865) ARD: tyrd â fo lawr os ti isio .

ARD: tyrd **â** **fo** **lawr** **os** **ti**
aut: *come.V.2S.IMPER* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *down.ADV* *if.CONJ* *you.PRON.2S*

isio
want.N.M.SG

bring it down if you like

(866) ARD: be [/] be (y)dy o ?

ARD: be **be** **ydy** **o**
aut: *what.INT* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

what is it?

(867) ARD: ia ddaw â fo lawr .

ARD: ia **ddaw** **â** **fo** **lawr**
aut: *yes.ADV* *come.V.3S.PRES+SM* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *down.ADV*

yes, he'll bring it down

(868) CAI: xxx .

(869) BEU: +< &=cough .

(870) ARD: be [/] be (y)dy o ?

ARD: be **be** **ydy** **o**
aut: *what.INT* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

what is it?

(871) BEU: &=cough .

(872) CAI: xxx .

(873) ARD: taflen waith .

ARD: taflen **waith**
aut: *throw.V.3P.IMPER* *time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM*

a worksheet

(874) CAI: ie [?] .

CAI: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(875) ARD: oh@s:cym&eng mathemateg ydy hwn .

ARD: oh$_E^C$ **mathemateg** **ydy** **hwn**
aut: *oh.IM* *mathematics.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *this.PRON.DEM.M.SG*

oh, this is maths

(876) ARD: oh@s:cym&eng ti (we)di gwneud hyn [=? (r)hein] .

ARD: oh$_E^C$ **ti** **wedi** **gwneud** **hyn**
aut: *oh.IM* *you.PRON.2S* *after.PREP* *make.V.INFIN* *this.PRON.DEM.SP*

oh, you've done this

(877) CAI: dw i (we)di wneud (r)heina .

CAI: dw **i** **wedi** **wneud** **rheina**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *those.PRON*

I've done those

(878) ARD: oh@s:cym&eng da iawn .

ARD: oh$_E^C$ **da** **iawn**
aut: *oh.IM* *good.ADJ* *very.ADV*

oh very good

(879) CAI: a dw (ddi)m yn dallt xxx .

CAI: a **dw** **ddim** **yn dallt**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *understand.V.INFIN*

and I don't understand [...]

(880) CAI: +" xxx cysylltwch <y rhifau> [?] # ar y chwith gyda # sum@s:cym&eng sy
(y)n cyfateb ar y dde xxx .

CAI: cysylltwch **y** **rhifau** **ar** **y** **chwith**
aut: *link.V.2P.IMPER* *the.DET.DEF* *numbers.N.M.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *left.ADJ*

gyda **sum$_E^C$** **sy** **yn cyfateb** **ar** **y**
with.PREP *sum.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *correspond_to.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

dde
south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM

"[...] connect the numbers on the left with the corresponding sum on the right [...] "

(881) HAF: +< xxx .

(882) HAF: +< xxx .

(883) ARD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ARD: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(884) HAF: xxx dw i (we)di darllen hwnna gyd xxx .

HAF: dw **i** **wedi** **darllen** **hwnna** **gyd**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *read.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG* *joint.ADJ+SM*

[...] I've read all that [...]

116

(885) ARD: +" cysylltwch y rhifau # ar y chwith gyda (y)r # sum@s:cym&eng sy (y)n #
gyfartal ar y dde .

ARD: cysylltwch   **y**   **rhifau**   **ar**   **y**   **chwith**
aut: *link.V.2P.IMPER*   *the.DET.DEF*   *numbers.N.M.PL*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *left.ADJ*

gyda   **yr**   **sum**$_E^C$ **sy**   **yn**   **gyfartal**   **ar**   **y**
with.PREP   *the.DET.DEF*   *sum.N.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *equal.ADJ+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

dde
south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM

"connect the numbers on the left with the equivalent sum on the right"

(886) HAF: +< xxx dw i (ddi)m yn gwybod xxx stafell .

HAF: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **stafell**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *room.N.F.SG*

[...] I don't know [...] room

(887) HAF: +< xxx .

(888) ARD: so@s:cym&eng ti isio cysylltu wan # um@s:cym&eng # y geiriau # efo (y)r
rhifau .

ARD: so$_E^C$ **ti**   **isio**   **cysylltu**   **wan**   **um**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *want.N.SG*   *link.V.INFIN*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *um.IM*

y   **geiriau**   **efo**   **yr**   **rhifau**
the.DET.DEF   *words.N.M.PL*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *numbers.N.M.PL*

so you want to connect now, the words with the numbers

(889) HAF: oh@s:cym&eng .

HAF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(890) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(891) CAI: &m dw (ddi)m yn dallt .

CAI: dw   **ddim**   **yn**   **dallt**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *understand.V.INFIN*

I don't understand

(892) CAI: ie dw gwybod hynna .

CAI: ie   **dw**   **gwybod**   **hynna**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

yes, I know that

(893) ARD: +< right@s:cym&eng # tri chant a saith_deg .

ARD: right_E^C **tri** **chant** **a** **saith_deg**
aut: *right.ADJ* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *and.CONJ* *seventy.NUM*

right, three hundred and seventy

(894) ARD: so@s:cym&eng tri chant a saith_deg .

ARD: so_E^C **tri** **chant** **a** **saith_deg**
aut: *so.ADV* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *and.CONJ* *seventy.NUM*

so three hundred and seventy

(895) ARD: so@s:cym&eng be ti isio wneud ydy rhoid # arrow@s:eng saeth # i fan (y)na .

ARD: so_E^C **be** **ti** **isio** **wneud** **ydy**
aut: *so.ADV* *what.INT* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES*

rhoid $\textbf{arrow}^E$ **saeth** **i** **fan** **yna**
give.V.INFIN *arrow.N.SG* *arrow.N.F.SG* *to.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

so what you want to do is to put an arrow there

(896) CAI: +< o:h@s:cym&eng .

CAI: $\textbf{oh}_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(897) ARD: ia ?

ARD: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes?

(898) ARD: +" cysylltwch rhifau ar # y chwith gyda (y)r sum@s:cym&eng sy (y)n cyfateb ar y dde .

ARD: **cysylltwch** **rhifau** **ar** **y** **chwith gyda**
aut: *link.V.2P.IMPER* *numbers.N.M.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *left.ADJ* *with.PREP*

yr $\textbf{sum}_E^C$ **sy** **yn cyfateb** **ar** **y**
the.DET.DEF *sum.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *correspond_to.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

dde
south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM

"connect the numbers on the left with the corresponding sum on the right"

(899) ARD: ia ?

ARD: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes?

(900) ARD: ti am wneud hynny ?

ARD: **ti** **am** **wneud** **hynny**
aut: *you.PRON.2S* *for.PREP* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

you going to do that?

(901) CAI: xxx .

(902) ARD: +< lle mae dy bensal di ?

ARD: lle   **mae**   **dy**   **bensal di**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *unk*   *you.PRON.2S+SM*

where's your pencil?

(903) CAI: yn llofft .

CAI: yn   **llofft**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *bedroom.N.F.SG*

in the bedroom

(904) ARD: yn llofft ?

ARD: yn   **llofft**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *bedroom.N.F.SG*

in the bedroom?

(905) CAI: xxx .

(906) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(907) BEU: ti isio mynd â fo i llofft i wneud .

BEU: ti   **isio**   **mynd**   **â**   **fo**   **i**
aut: *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*

llofft   **i**   **wneud**
bedroom.N.F.SG   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

do you want to take it to the bedroom to do?

(908) CAI: xxx .

(909) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(910) BEU: xxx .

(911) ARD: +< a # wyt ti (y)n gwneud un chdi Haf@s:cym&eng ?

ARD: a   **wyt**   **ti**   **yn gwneud**   **un**   **chdi**   **Haf$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT make.V.INFIN*   *one.NUM*   *you.PRON.2S*   *name*

and are you doing yours, Haf?

(912) BEU: yndy mae Haf@s:cym&eng right@s:cym&eng dda am wneud rei hi .

BEU: yndy   mae   **Haf**$_E^C$ **right**$_E^C$ dda   am
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*   *for.PREP*

wneud   **rei**   **hi**
make.V.INFIN+SM   *some.PRON+SM*   *she.PRON.F.3S*

yes, Haf's quite good at doing hers

(913) ARD: oh@s:cym&eng da iawn Haf@s:cym&eng .

ARD: **oh**$_E^C$ **da**   **iawn**   **Haf**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *good.ADJ*   *very.ADV*   *name*

oh very good, Haf

(914) ARD: ti isio rywbeth i sgwennu dano fo ?

ARD: **ti**   **isio**   **rywbeth**   **i**   **sgwennu**
aut: *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *write.V.INFIN*

dano   **fo**
under_him.PREP+PRON.M.3S+SM   *he.PRON.M.3S*

do you want something to write under?

(915) HAF: na mae (y)n iawn .

HAF: **na**   **mae**   **yn**   **iawn**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *OK.ADV*

no, that's alright

(916) HAF: xxx .

(917) ARD: mae (y)n iawn ?

ARD: **mae**   **yn**   **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *OK.ADV*

it's alright?

(918) HAF: xxx .

(919) BEU: dw i (ddi)m xxx llawer o &s [/] er@s:cym&eng safon y gwaith cartre weithiau de .

BEU: **dw**   **i**   **ddim**   **llawer**   **o**   **er**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *many.QUAN*   *of.PREP*   *er.IM*

safon   **y**   **gwaith**   **cartre**
standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *home.N.M.SG*

weithiau   **de**
times.N.F.PL+SM   *be.IM+SM*

I don't [...] much of the standard of the homework sometimes, you know

(920) ARD: oh@s:cym&eng mae o just@s:cym&eng wedi cael ei +/ .

ARD: oh$_E^C$ **mae**   **o**   **just$_E^C$**   **wedi**   **cael**   **ei**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

oh, it's just been...

(921) BEU: rei o (y)r taflenni .

BEU: rei   **o**   **yr**   **taflenni**
aut: *some.PRON+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *leaflets.N.F.PL*

some of the sheets

(922) BEU: &də &mam &[U+028A] er@s:cym&eng dw i meddwl wsnos yma mae well .

BEU: er$_E^C$ **dw**   **i**   **meddwl**   **wsnos**   **yma**   **mae**
aut: *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *week.N.F.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*

well
better.ADJ.COMP+SM

I think it's better this week

(923) ARD: yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(924) BEU: a mae o (y)n +/ .

BEU: a   **mae**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

and it's...

(925) ARD: +< a mae o (y)n s:obr@s:cym&eng ar adegau # just@s:cym&eng rywbeth (we)di cael ei daro (y)n sydyn a ## (we)di cael ei ffotocopïo ganwaith .

ARD: a   **mae**   **o**   **yn**   **sobr$_E^C$**   **ar**   **adegau**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *on.PREP*   *times.N.F.PL*

just$_E^C$ **rywbeth**   **wedi**   **cael**   **ei**
just.ADV.[or].just.ADJ   *something.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

daro   **yn** **sydyn**   **a**   **wedi**   **cael**   **ei**
strike.V.INFIN+SM   *PRT*   *sudden.ADJ*   *and.CONJ*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

ffotocopïo   **ganwaith**
unk   *a.hundred.times.N.F.SG+SM*

and it's terrible sometimes, just something that's been knocked up quickly and that's been photocopied a hundred times

(926) BEU: +< mmm@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(927) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(928) ARD: ond wedyn # mae nhw (y)n brysur hefyd yn_dydyn .

ARD: ond   wedyn   mae   nhw   yn brysur   hefyd
aut: *but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT busy.ADJ+SM also.ADV*

yn_dydyn
be.V.3P.PRES.TAG

but they're busy too, aren't they

(929) ARD: mae rywun yn dallt rywsut .

ARD: mae   rywun   yn dallt   rywsut
aut: *be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT understand.V.INFIN somehow.ADV+SM*

one understands somehow

(930) ARD: mae nhw (e)fo pwysau gwaith hefyd mae sure@s:cym&eng yn_dydy .

ARD: mae   nhw   efo   pwysau   gwaith
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P with.PREP weights.N.M.PL time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

hefyd   mae   sure$_E^C$ **yn_dydy**
also.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES.TAG

they've got work pressure too probably, haven't they

(931) BEU: oh@s:cym&eng (y)dy .

BEU: oh$_E^C$ **ydy**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES*

oh yes

(932) BEU: mae pawb dan pwysau gwaith yndy .

BEU: mae   pawb   dan
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

pwysau   gwaith   yndy
weights.N.M.PL time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

everybody's got work pressure, aren't they

(933) ARD: ia yndy .

ARD: ia   yndy
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, they are

(934) ARD: wedyn mae (y)n hawdd bod yn [/] # yn farnllyd a deud y gwir yn_dydy .

ARD: wedyn   mae   yn hawdd bod   yn
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*

yn   farnllyd a   deud   y   gwir   yn_dydy
PRT.[or].in.PREP unk   and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG

so it's easy to be critical, to tell the truth, isn't it

(935) ARD: ond ti mwynhau yn ysgol Garnedd@s:cym&eng dwyt Haf@s:cym&eng .

ARD: ond   ti   mwynhau   yn   ysgol   Garnedd$_E^C$
aut: *but.CONJ you.PRON.2S enjoy.V.INFIN PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG name*

dwyt   Haf$_E^C$
be.V.2S.PRES.NEG name

but you like it at the Garnedd school, don't you, Haf

(936) HAF: yndw .

HAF: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(937) ARD: ti mwynhau (y)r ysgol ?

ARD: ti   mwynhau   yr   ysgol
aut: *you.PRON.2S enjoy.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG*

you like it at school?

(938) HAF: <be (y)dy (r)hein> [?]   ?

HAF: be   ydy   rhein
aut: *what.INT be.V.3S.PRES these.PRON*

what are these?

(939) ARD: oh@s:cym&eng dan ni siarad ydyn ni .

ARD: oh$_E^C$ dan   ni   siarad   ydyn   ni
aut: *oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P talk.V.INFIN be.V.3P.PRES we.PRON.1P*

oh we're speaking we are

(940) ARD: xxx microphone@s:cym&eng .

ARD: microphone$_E^C$
aut: *microphone.N.SG*

[...] microphone

(941) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(942) ARD: ti mwynhau (y)r ysgol ?

ARD: ti   mwynhau   yr   ysgol
aut: *you.PRON.2S enjoy.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG*

do you like it at school?

(943) ARD: be (y)dy dy # prif # be ti licio ?

ARD: be   **ydy**   **dy**   **prif**   **be**   **ti**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *principal.PREQ*   *what.INT*   *you.PRON.2S*

licio
like.V.INFIN

what's the main thing you like?

(944) HAF: +< xxx .

(945) ARD: be ti licio orau (y)na ?

ARD: be   **ti**   **licio**   **orau**   **yna**
aut: *what.INT*   *you.PRON.2S*   *like.V.INFIN*   *best.ADJ.SUP+SM*   *there.ADV*

what do you like best there?

(946) HAF: um@s:cym&eng # pob_dim .

HAF: um$_E^C$ **pob_dim**
aut: *um.IM*   *everything.N.M.SG*

um, everything

(947) ARD: bob_dim ?

ARD: bob_dim
aut: *everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM*

everything?

(948) BEU: bob_dim .

BEU: bob_dim
aut: *everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM*

everything

(949) ARD: &=laugh .

(950) BEU: +< mae nice@s:cym&eng clywed hynna <(he)fyd (dy)dy> [?] .

BEU: mae   **nice$_E^C$**   **clywed**   **hynna**   **hefyd**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *nice.ADJ*   *hear.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*

it's nice to hear that too, isn't it

(951) ARD: yeah@s:cym&eng ydy .

ARD: yeah$_E^C$ **ydy**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*

yes, it is

(952) BEU: dyna un peth # mae nhw mynd &i &ha [//] yn hapus i (y)r ysgol hefyd yndy .

BEU: dyna   un   peth   mae   nhw   mynd   yn
aut: *that_is.ADV one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN PRT*

hapus   i   yr   ysgol   hefyd   yndy
happy.ADJ to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

that's one thing, they go happily to school too, don't they

(953) ARD: +< yn hapus .

ARD: yn   hapus
aut: *PRT happy.ADJ*

happily

(954) ARD: oh@s:cym&eng yndy .

ARD: oh$_E^C$ yndy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(955) BEU: ac um@s:cym&eng +.. .

BEU: ac   um$_E^C$
aut: *and.CONJ um.IM*

and um...

(956) ARD: &m i gymharu pan mae [?] rywun yn gwarchrod [* gwarchod] nhw fabis bach .

ARD: i   gymharu   pan   mae   rywun
aut: *to.PREP compare.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM*

yn   gwarchrod nhw   fabis   bach
PRT.[or].in.PREP unk   they.PRON.3P baby.N.M.SG+SM small.ADJ

compared with when people babysit them as young babies

(957) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(958) ARD: oedd o mor torcalonnus # gorod # mynd â nhw yn y bore efo (e)u #
bag@s:cym&eng bach # a mynd i gwaith a (e)u gadael nhw a nhwythau hen bethau
bach .

ARD: oedd   o   mor   torcalonnus gorod   mynd
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV unk   have_to.V.INFIN go.V.INFIN*

â   nhw   yn   y   bore   efo   eu
with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG with.PREP their.ADJ.POSS.3P

bag$_E^C$ bach   a   mynd   i   gwaith   a   eu
bag.N.SG small.ADJ and.CONJ go.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P

gadael   nhw   a   nhwythau   hen   bethau
leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ they.PRON.EMPH.3P old.ADJ things.N.M.PL+SM

bach
small.ADJ

it was so heartbreaking to have to take them in the morning with their little bag and go to work
and leave them and them such little things

(959) BEU: mmm@s:cym&eng oh@s:cym&eng ydy [?] mae lot@s:cym&eng o mamau (y)n teimlo (y)r un fath xxx .

BEU: **mmm**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **ydy** **mae** **lot**$_E^C$ **o** **mamau** **yn**
aut: *mmm.IM* *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *of.PREP* *mothers.N.F.PL* *PRT*

teimlo **yr** **un** **fath**
feel.V.INFIN *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.F.SG+SM*

mmm, oh yes, a lot of mums feel the same [...]

(960) ARD: +< a mae (y)n hawddach +.. .

ARD: **a** **mae** **yn** **hawddach**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *easy.ADJ.COMP*

and it's easier...

(961) ARD: +< oh@s:cym&eng yndy .

ARD: **oh**$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(962) ARD: xxx mae (y)n hawddach o lawer wan # yn_dydy .

ARD: **mae** **yn** **hawddach** **o** **lawer**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *easy.ADJ.COMP* *of.PREP* *many.QUAN+SM*

wan **yn_dydy**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *be.V.3S.PRES.TAG*

[...] it's much easier now, isn't it

(963) ARD: dach chi mynd allan o car@s:cym&eng just@s:cym&eng rhedeg +.. .

ARD: **dach** **chi** **mynd** **allan** **o** **car**$_E^C$ **just**$_E^C$
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *go.V.INFIN* *out.ADV* *of.PREP* *car.N.SG* *just.ADV.[or].just.ADJ*

rhedeg
run.V.INFIN

you get out of the car, just run...

(964) BEU: +< yndyn .

BEU: **yndyn**
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

they do

(965) BEU: dach chi rhedeg i ysgol +/ .

BEU: **dach** **chi** **rhedeg** **i** **ysgol**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *run.V.INFIN* *to.PREP* *school.N.F.SG*

you run to school...

(966) ARD: yn_de .

ARD: **yn_de**
aut: *isn't_it.IM*

isn't it

(967) BEU: +, yn syth o (y)r car@s:cym&eng .

BEU: yn syth o yr car$_E^C$
aut: PRT straight.ADJ of.PREP the.DET.DEF car.N.SG

straight from the car

(968) ARD: ia .

ARD: ia
aut: yes.ADV

yes

(969) ARD: ysgol bach hapus .

ARD: ysgol bach hapus
aut: school.N.F.SG small.ADJ happy.ADJ

a happy little school

(970) HAF: xxx .

(971) ARD: +< yn_de .

ARD: yn_de
aut: isn't_it.IM

isn't it

(972) ARD: +" beth ddaeth allan o fonnet@s:cym&eng y car@s:cym&eng ?

ARD: beth ddaeth allan o fonnet$_E^C$ y car$_E^C$
aut: what.INT come.V.3S.PAST+SM out.ADV of.PREP bonnet.N.SG+SM the.DET.DEF car.N.SG

"what came out of the car bonnet?"

(973) ARD: wedyn ti (we)di darllen hwnna ?

ARD: wedyn ti wedi darllen hwnna
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S after.PREP read.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG

then have you read that?

(974) HAF: do .

HAF: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(975) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: yes.ADV

yes?

(976) ARD: +" Alun_a'r_Car@s:cym&eng .

ARD: Alun_a'r_Car$_E^C$
aut: *name*

"Alun a'r Car"

(977) ARD: xxx ti baragraph@s:cym&eng bach yn fan hyn wan does # o hanes
Alun@s:cym&eng a (y)r car@s:cym&eng .

ARD: ti	**baragraph$_E^C$**	**bach**	**yn**	**fan**	**hyn**
aut: *you.PRON.2S*	*paragraph.N.SG+SM*	*small.ADJ*	*PRT*	*place.N.MF.SG+SM*	*this.ADJ.DEM.SP*

wan	**does**	**o**	**hanes**	**Alun$_E^C$**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM	*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*he.PRON.M.3S*	*story.N.M.SG*	*name*

a	**yr**	**car$_E^C$**
and.CONJ	*the.DET.DEF*	*car.N.SG*

[...] a paragraph here now, haven't you, of the story of Alun and the car

(978) ARD: a wedyn mae (y)na gwestiynau # ia # am y paragraph@s:cym&eng # bach yna .

ARD: a	**wedyn**	**mae**	**yna**	**gwestiynau**	**ia**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*questions.N.M.SG+SM*	*yes.ADV*

am	**y**	**paragraph$_E^C$**	**bach**	**yna**
for.PREP	*the.DET.DEF*	*paragraph.N.SG*	*small.ADJ*	*there.ADV*

and then there are questions, yes, about that little paragraph

(979) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(980) ARD: ti am ddarllen o ?

ARD: ti	**am**	**ddarllen**	**o**
aut: *you.PRON.2S*	*for.PREP*	*read.V.INFIN+SM*	*he.PRON.M.3S*

you going to read it?

(981) HAF: yeah@s:cym&eng dw i wedi .

HAF: yeah$_E^C$	**dw**	**i**	**wedi**
aut: *yeah.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*after.PREP*

yeah, I have

(982) ARD: ti wedi ddarllen o ?

ARD: ti	**wedi**	**ddarllen**	**o**
aut: *you.PRON.2S*	*after.PREP*	*read.V.INFIN+SM*	*he.PRON.M.3S*

you have read it?

(983) ARD: right@s:cym&eng .

ARD: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(984) BEU: +< xxx .

(985) ARD: (dy)na fo .

ARD: dyna   fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it

(986) ARD: da iawn Haf@s:cym&eng .

ARD: da   iawn   Haf$_E^C$
aut: *good.ADJ very.ADV name*

very good, Haf

(987) BEU: great@s:cym&eng Haf@s:cym&eng .

BEU: great$_E^C$ Haf$_E^C$
aut: *great.ADJ name*

great, Haf

(988) ARD: da iawn Haf@s:cym&eng .

ARD: da   iawn   Haf$_E^C$
aut: *good.ADJ very.ADV name*

very good, Haf

(989) ARD: wyt [?] ti (we)di gorffen dy baned ?

ARD: wyt   ti   wedi   gorffen   dy
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S*

baned
cupful.N.M.SG+SM

have you finished your cuppa?

(990) BEU: na dw i (ddi)m (y)n mwynhau paned # heddiw (y)ma am ryw reswm .

BEU: na   dw   i   ddim   yn mwynhau   paned
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT enjoy.V.INFIN cupful.N.M.SG*

heddiw   yma   am   ryw   reswm
today.ADV here.ADV for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM

no, I'm not getting a taste for a cuppa today for some reason

(991) ARD: +< mmm@s:cym&eng .

ARD: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(992) ARD: oh@s:cym&eng <dw i (y)n &gɔ > [//] dw i (y)n yfed gormod o de .

ARD: oh$_E^C$ dw   i   yn   dw   i   yn
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

yfed   gormod   o   de
drink.V.INFIN too_much.QUANT of.PREP be.IM+SM

oh I drink too much tea

(993) ARD: paned o de .

ARD: paned   o   de
aut: *cupful.N.M.SG* *of.PREP* *be.IM+SM*

a cup of tea

(994) ARD: dw i (y)n cofio oedd nain # oedd hi wrth ei bodd (e)fo [?] paned o de .

ARD: dw   i   yn   cofio   oedd   nain
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *grandmother.N.F.SG*

oedd   hi   wrth   ei   bodd   efo
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *by.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S* *pleasure.N.M.SG* *with.PREP*

paned   o   de
cupful.N.M.SG *of.PREP* *be.IM+SM*

I remember, my grandmother, she loved a cup of tea

(995) ARD: os oedd (y)na rywbeth yn bod (y)na # oh@s:cym&eng # <paned i olchi (y)r
galon> ["] .

ARD: os   oedd   yna   rywbeth   yn bod   yna
aut: *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *something.N.M.SG+SM* *PRT* *be.V.INFIN* *there.ADV*

oh$_E^C$ paned   i   olchi   yr   galon
oh.IM *cupful.N.M.SG* *to.PREP* *wash.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *heart.N.F.SG+SM*

if there was anything the matter, then, oh "a cup of tea to clean out the heart"

(996) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(997) ARD: ia &=laugh .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(998) BEU: +< &=laugh .

(999) ARD: dw meddwl bod hynna (we)di # pasio lawr .

ARD: dw   meddwl   bod   hynna   wedi   pasio
aut: *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *after.PREP* *pass.V.INFIN*

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

I think that's passed down

(1000) ARD: &=laugh .

130

(1001) BEU: +< <oedd o (y)n te> [?] [//] oedd o (y)n de cry ?

BEU: oedd   o   yn   te   oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP tea.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*

o   yn de   cry
he.PRON.M.3S PRT south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM strong.ADJ

was it strong tea?

(1002) ARD: na ddim yn de cry na .

ARD: na   ddim   yn de
aut: *no.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM*

cry   na
strong.ADJ no.ADV

no, not strong tea, no

(1003) BEU: +< yeah@s:cym&eng [?] just@s:cym&eng +.. .

BEU: yeah$_E^C$ just$_E^C$
aut: *yeah.ADV just.ADV*

yeah, just...

(1004) ARD: na .

ARD: na
aut: *no.ADV*
no

(1005) ARD: a dw i cofio pan oedd ei ffrindiau hi (y)n dod round@s:cym&eng a te +// .

ARD: a   dw   i   cofio   pan   oedd
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF*

ei   ffrindiau   hi   yn dod   round$_E^C$ a
her.ADJ.POSS.F.3S friends.N.M.PL she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN round.ADJ and.CONJ

te
be.IM

and I remember when her friends used to come round, and tea...

(1006) ARD: ac oedd pawb yn canmol te .

ARD: ac   oedd   pawb   yn canmol   te
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT praise.V.INFIN be.IM*

and everybody would praise tea

(1007) ARD: +" oh@s:cym&eng be de (y)dy hwn ?

ARD: oh$_E^C$ be   de   ydy   hwn
aut: *oh.IM what.INT be.IM+SM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG*

"oh, what kind of tea is this?"

(1008) ARD: <oedd o> [?] fath â bod nhw (y)n um@s:cym&eng # Ceylon@s:cym&eng
       tea@s:eng neu (y)r gwahanol # de .

ARD: oedd   **o**   **fath**   **â**   **bod**   **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

yn   **um$_E^C$**   **Ceylon$_E^C$** **tea^E** **neu**   **yr**   **gwahanol**   **de**
PRT.[or].in.PREP *um.IM* *name*   *tea.N.SG* *or.CONJ* *the.DET.DEF* *different.ADJ* *be.IM+SM*

it was like they were, um, Ceylon tea or the various teas

(1009) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1010) ARD: ond [?] dail te yn_de .

ARD: ond   **dail**   **te**   **yn_de**
aut: *but.CONJ* *leaf.N.F.PL* *tea.N.M.SG* *isn't_it.IM*

but tea leaves, isn't it

(1011) BEU: gwahanol fathau .

BEU: gwahanol   **fathau**
aut: *different.ADJ* *types.N.M.PL+SM.[or].baths.N.M.PL+SM*

different kinds

(1012) BEU: ia te dail de .

BEU: ia   **te**   **dail**   **de**
aut: *yes.ADV* *tea.N.M.SG* *leaf.N.F.PL* *be.IM+SM*

yes, leaf te, wasn't it

(1013) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1014) ARD: te dail ia # ia .

ARD: te   **dail**   **ia**   **ia**
aut: *tea.N.M.SG* *leaf.N.F.PL* *yes.ADV* *yes.ADV*

leaf tea, yes, yes

(1015) ARD: yn_hytrach na tea_bags@s:eng .

ARD: yn_hytrach **na**
aut: *unk*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

tea_bags^E
unk

rather than tea-bags

(1016) BEU: +< a dyn nhw (ddi)m yn xxx <(y)r un fath> [?] xxx <fath â> [?] # xxx
te <trwy &s> [/] # trwy strainer@s:cym&eng xxx .

BEU: a   **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*

yr   **un**   **fath**   **fath**   **â**   **te**   **trwy**
the.DET.DEF   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *tea.N.M.SG*   *through.PREP*

trwy   **strainer$_E^C$**
through.PREP   *strainer.N.SG*

and they're not [...] the same [...] like [...] tea through a strainer [...]

(1017) ARD: +< oedd y [?] mam@s:cym&eng xxx +.. .

ARD: oedd   **y**   **mam$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *mam.N.SG*

my mother was [...] ...

(1018) ARD: ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1019) ARD: mae mam@s:cym&eng yn dal i wneud hynna (y)n_dydy .

ARD: mae   **mam$_E^C$**   **yn**   **dal**   **i**   **wneud**   **hynna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *mam.N.SG*   *PRT*   *still.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*

yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG

mum still does that, doesn't she

(1020) BEU: +< xxx .

(1021) ARD: mae isio gwatsiad gwaelod +/ .

ARD: mae   **isio**   **gwatsiad**   **gwaelod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *unk*   *bottom.N.M.SG*

you need to watch the bottom...

(1022) BEU: +< yndy mae dy fam@s:cym&eng yn wneud o yeah@s:cym&eng .

BEU: yndy   **mae**   **dy**   **fam$_E^C$**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *mam.N.SG+SM*   *PRT*

wneud   **o**   **yeah$_E^C$**
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

yes, your mother does it, yeah

(1023) ARD: +< yndy .

ARD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(1024) ARD: isio gwatsiad gwaelod y gwpan .

ARD: isio   **gwatsiad** **gwaelod**   **y**   **gwpan**
aut: *want.N.M.SG*   *unk*   *bottom.N.M.SG* *the.DET.DEF* *cup.N.MF.SG+SM*

need to watch the bottom of the cup

(1025) ARD: neu gei di llond ceg o ddail # te &=laugh .

ARD: neu   **gei**   **di**   **llond**   **ceg**   **o**
aut: *or.CONJ* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *fullness.N.M.SG* *mouth.N.F.SG* *of.PREP*

ddail   **te**
leaf.N.F.PL+SM *be.IM*

or you'll get a mouthful of tea leaves

(1026) BEU: +< xxx .

(1027) ARD: be gawn ni swper wsnos nesa dŵad ?

ARD: be   **gawn**   **ni**   **swper**   **wsnos**   **nesa**
aut: *what.INT* *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *supper.N.MF.SG* *week.N.F.SG* *next.ADJ.SUP*

dŵad
come.V.INFIN

what shall we have for supper next week?

(1028) ARD: neu be gawn ni swper heno (y)ma (y)n un question@s:cym&eng dydy .

ARD: neu   **be**   **gawn**   **ni**   **swper**   **heno**
aut: *or.CONJ* *what.INT* *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *supper.N.MF.SG* *tonight.ADV*

yma   **yn**   **un**   **question**$_E^C$ **dydy**
here.ADV *PRT* *one.NUM* *question.N.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

or what shall we have for supper tonight is one question, isn't it

(1029) ARD: stir_fry@s:eng fach .

ARD: stir_fry^E **fach**
aut: *unk*   *small.ADJ+SM*

a little stir-fry

(1030) BEU: xxx ddaru chdi sôn xxx .

BEU: ddaru   **chdi**   **sôn**
aut: *do.V.123SP.PAST* *you.PRON.2S* *mention.V.INFIN*

[...] you mentioned [...]

(1031) ARD: +< ia .

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

134

(1032)   ARD: +< o'n .

ARD: o'n
aut: *be.V.1S.IMPERF*

I did

(1033)   ARD: dw i (we)di cael stir_fry@s:eng .

ARD: dw   **i**   **wedi**   **cael**   **stir_fry^E**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *unk*

I got a stir-fry

(1034)   ARD: <gaethon ni um@s:cym&eng> [///] # <well@s:cym&eng dan ni cael> [?]
beef@s:cym&eng i ginio yn_do # roast@s:cym&eng beef@s:cym&eng i ginio fel cinio
dydd Sul .

ARD: gaethon   **ni**   **um$_E^C$**   **well$_E^C$**   **dan**   **ni**   **cael**
aut: *get.V.1P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *um.IM*   *well.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN*

beef$_E^C$ **i**   **ginio**   **yn_do**   **roast$_E^C$**   **beef$_E^C$**   **i**
beef.N.SG   *to.PREP*   *dinner.N.M.SG+SM*   *wasn't_it.IM*   *roast.SV.INFIN*   *beef.N.SG*   *to.PREP*

ginio   **fel**   **cinio**   **dydd**   **Sul**
dinner.N.M.SG+SM   *like.CONJ*   *dinner.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

we had, um...well we had beef for lunch, didn't we, roast beef for lunch as Sunday lunch

(1035)   ARD: so@s:cym&eng # mae pawb right@s:cym&eng [/] # right@s:cym&eng hapus ar_ôl
hynna wan dydy .

ARD: so$_E^C$ **mae**   **pawb**   **right$_E^C$**   **right$_E^C$**   **hapus**   **ar_ôl**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *right.ADJ*   *right.ADJ*   *happy.ADJ*   *after.PREP*

hynna   **wan**   **dydy**
that.PRON.DEM.SP   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*

so everybody's quite happy after that now, aren't they

(1036)   ARD: wedyn xxx gawn ni +/ .

ARD: wedyn   **gawn**   **ni**
aut: *afterwards.ADV*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

then [...] we'll have...

(1037)   BEU: wnaethon nhw fwynhau o xxx .

BEU: wnaethon   **nhw**   **fwynhau**   **o**
aut: *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *enjoy.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

they enjoyed it [...]

(1038)   ARD: do wnaethon nhw mirionheddol [* wirioneddol] banhau [* fwynhau] [//]
fwynhau o .

ARD: do   **wnaethon**   **nhw**   **mirionheddol**   **banhau**
aut: *yes.ADV.PAST*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *unk*   *unk*

fwynhau   **o**
enjoy.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*

yes, they really enjoyed it

(1039) ARD: &=clears_throat ond ges i um@s:cym&eng # ddarn nice@s:cym&eng o
         beef@s:cym&eng # o Tesco@s:cym&eng .

ARD: **ond**	**ges**	**i**	**um$_E^C$**	**ddarn**	**nice$_E^C$**	**o**
aut: *but.CONJ*	*get.V.1S.PAST+SM*	*I.PRON.1S*	*um.IM*	*piece.N.M.SG+SM*	*nice.ADJ*	*of.PREP*

beef$_E^C$	**o**	**Tesco$_E^C$**
beef.N.SG	*from.PREP*	*name*

but I got a nice piece of beef from Tesco

(1040) ARD: wedyn # <oedd o (y)n> [/] # <oedd o> [?] nice@s:cym&eng iawn .

ARD: **wedyn**	**oedd**	**o**	**yn**	**oedd**
aut: *afterwards.ADV*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*PRT.[or].in.PREP*	*be.V.3S.IMPERF*

o	**nice$_E^C$**	**iawn**
he.PRON.M.3S	*nice.ADJ*	*very.ADV*

so it was...it was very nice

(1041) ARD: wedyn wnawn ni um@s:cym&eng # pasta@s:cym&eng # nos fory # neu
         rice@s:cym&eng .

ARD: **wedyn**	**wnawn**	**ni**	**um$_E^C$**	**pasta$_E^C$**	**nos**
aut: *afterwards.ADV*	*do.V.1P.PRES+SM*	*we.PRON.1P*	*um.IM*	*pasta.N.SG*	*night.N.F.SG*

fory	**neu**	**rice$_E^C$**
tomorrow.ADV	*or.CONJ*	*rice.N.SG*

so we'll make um, pasta tomorrow night, or rice

(1042) ARD: neu [?] (ba)sen ni (y)n cael casserole@s:cym&eng a rice@s:cym&eng neu
         rywbeth .

ARD: **neu**	**basen**	**ni**	**yn**	**cael**	**casserole$_E^C$**	**a**
aut: *or.CONJ*	*be.V.1P.PLUPERF*	*we.PRON.1P*	*PRT*	*get.V.INFIN*	*casserole.N.SG*	*and.CONJ*

rice$_E^C$	**neu**	**rywbeth**
rice.N.SG	*or.CONJ*	*something.N.M.SG+SM*

or we'd have casserole and rice or something

(1043) BEU: +< ie .

BEU: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes

(1044) ARD: a wedyn <(ba)swn i gwneud> [?] (dipy)n bach o rice@s:cym&eng .

ARD: **a**	**wedyn**	**baswn**	**i**	**gwneud**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.1S.PLUPERF*	*I.PRON.1S*	*make.V.INFIN*

dipyn	**bach**	**o**	**rice$_E^C$**
little_bit.N.M.SG+SM	*small.ADJ*	*of.PREP*	*rice.N.SG*

and then I'd make a little rice

(1045) ARD: xxx gawn ni fried@s:eng rice@s:cym&eng wedyn nos Fawrth .

ARD: gawn   **ni**   **fried**^{E} **rice**^C_E **wedyn**   **nos**
aut: *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *fry.V.PASTPART*   *rice.N.SG*   *afterwards.ADV*   *night.N.F.SG*

Fawrth
Tuesday.N.M.SG+SM

[...] we'll have fried rice then on Tuesday night

(1046) BEU: yeah@s:cym&eng .

BEU: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1047) ARD: ia ?

ARD: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1048) ARD: mae hynna (y)n gweithio +/ .

ARD: mae   **hynna**   **yn**   **gweithio**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *work.V.INFIN*

that works...

(1049) BEU: xxx wneud digon o rice@s:cym&eng # nos fory xxx +/ .

BEU: wneud   **digon**   **o**   **rice**^C_E **nos**   **fory**
aut: *make.V.INFIN+SM*   *enough.QUAN*   *of.PREP*   *rice.N.SG*   *night.N.F.SG*   *tomorrow.ADV*

[...] make enough rice tomorrow night [...] ...

(1050) ARD: ia gawn ni &f # egg@s:eng fried@s:eng rice@s:cym&eng efo llysiau xxx wedyn
.

ARD: ia   **gawn**   **ni**   **egg**^{E} **fried**^{E} **rice**^C_E
aut: *yes.ADV*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *egg.N.SG*   *fry.V.PASTPART*   *rice.N.SG*

efo   **llysiau**   **wedyn**
with.PREP   *vegetables.N.M.PL*   *afterwards.ADV*

yes, we'll have egg fried rice with vegetables [...] then

(1051) ARD: iawn .

ARD: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(1052) ARD: mae nhw (y)n deud bod Asda@s:cym&eng (y)n dod i Bangor@s:cym&eng yn_dydyn
.

ARD: mae   **nhw**   **yn deud**   **bod**   **Asda**^C_E **yn dod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*

i   **Bangor**^C_E **yn_dydyn**
to.PREP   *name*   *be.V.3P.PRES.TAG*

they say Asda's coming to Bangor, don't they

(1053) BEU: xxx (y)dy ?

BEU: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

[...] is it?

(1054) ARD: yndyn .

ARD: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(1055) ARD: dw (ddi)m gwybod pryd chwaith .

ARD: dw	**ddim**	**gwybod**	**pryd**	**chwaith**
aut: *be.V.1S.PRES*	*not.ADV+SM*	*know.V.INFIN*	*when.INT.[or].time.N.M.SG*	*neither.ADV*

I don't know when, either

(1056) BEU: er@s:cym&eng i [/] i [/] i [/] i cae # pêl_droed xxx .

BEU: er$_E^C$	**i**	**i**	**i**	**i**	**cae**	**pêl_droed**
aut: *er.IM*	*to.PREP*	*to.PREP*	*to.PREP*	*to.PREP*	*field.N.M.SG*	*football.N.F.SG*

to the football field [...]

(1057) ARD: +< cae pêl_droed ia .

ARD: cae	**pêl_droed**	**ia**
aut: *field.N.M.SG*	*football.N.F.SG*	*yes.ADV*

the football field, yes

(1058) BEU: mmm@s:cym&eng .

BEU: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(1059) ARD: dw meddwl bod o (we)di cael ei gadarnhau wan .

ARD: dw	**meddwl**	**bod**	**o**	**wedi**	**cael**
aut: *be.V.1S.PRES*	*think.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*after.PREP*	*get.V.INFIN*

ei	**gadarnhau**	**wan**
his.ADJ.POSS.M.3S	*confirm.V.INFIN+SM*	*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

I think it's been confirmed now

(1060) ARD: a mae (y)r um@s:cym&eng # hotel@s:cym&eng # British_Hotel@s:cym&eng +/ .

ARD: a	**mae**	**yr**	**um$_E^C$**	**hotel$_E^C$**	**British_Hotel$_E^C$**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*um.IM*	*hotel.N.SG*	*name*

and the um, hotel, the British Hotel...

(1061) BEU: oh@s:cym&eng British@s:cym&eng cael ei cymryd drosodd gan brifysgol
(y)n_do .

BEU: oh$_E^C$ **British**$_E^C$ **cael**   **ei**   **cymryd**   **drosodd**   **gan**
aut: *oh.IM*   *name*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *take.V.INFIN*   *over.ADV+SM*   *with.PREP*

brifysgol   **yn_do**
university.N.F.SG+SM   *wasn't_it.IM*

oh, the British has been taken over by the university, hasn't it

(1062) ARD: +< y brify(sgol) xx +// .

ARD: y   **brifysgol**
aut: *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG+SM*

the univers...

(1063) ARD: do .

ARD: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(1064) BEU: <fath â> [?] i +.. .

BEU: fath   **â**   **i**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *I.PRON.1S*

like, to...

(1065) ARD: &ə &n (y)ndy mae (we)di cael ei &n wneud i (y)r um@s:cym&eng neuaddau # um@s:cym&eng <yr ysgol> [//] # y brifysgol .

ARD: yndy   **mae**   **wedi**   **cael**   **ei**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

wneud   **i**   **yr**   **um**$_E^C$ **neuaddau**   **um**$_E^C$ **yr**
make.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *halls.N.F.PL*   *um.IM*   *the.DET.DEF*

ysgol   **y**   **brifysgol**
school.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG+SM*

yes, it's been made for the school...the university halls

(1066) BEU: ond er@s:cym&eng [?] dw i (ddi)m yn meddwl &b (dy)dy [?] Marks@s:cym&eng yn wneud # llawer o fusiness@s:cym&eng (y)ma na(g) (y)dy .

BEU: ond   **er**$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **meddwl**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*

dydy   **Marks**$_E^C$ **yn**   **wneud**   **llawer**   **o**   **fusiness**$_E^C$
be.V.3S.PRES.NEG   *name*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *many.QUAN*   *of.PREP*   *business.N.SG+SM*

yma   **nag**   **ydy**
here.ADV   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but I don't think Marks makes much business here, does it

(1067) ARD: oh@s:cym&eng na .

ARD: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

oh no

(1068) ARD: oh@s:cym&eng dw i (y)n gweld Marks@s:cym&eng yn +/ .

ARD: **oh**$_E^C$ **dw** **i** **yn** **gweld** **Marks**$_E^C$ **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *name* *PRT.[or].in.PREP*

oh, I see Marks...

(1069) BEU: +< mae (y)r lle edrych yn wag hanner amser .

BEU: **mae** **yr** **lle** **edrych** **yn** **wag** **hanner**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *look.V.INFIN* *PRT* *empty.ADJ+SM* *half.N.M.SG*

amser
time.N.M.SG

the place looks empty half the time

(1070) ARD: +< yndy .

ARD: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(1071) ARD: dw i (y)n gweld o (y)n ddrud am be (y)dy o a packaging@s:eng mewn ffordd (fe)lly .

ARD: **dw** **i** **yn** **gweld** **o** **yn** **ddrud**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *expensive.ADJ+SM*

am **be** **ydy** **o** **a** **packaging**^{E} **mewn**
for.PREP *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *and.CONJ* *package.N.SG+ASV* *in.PREP*

ffordd **felly**
way.N.F.SG *so.ADV*

I find it expensive for what it is and packaging in a way, you know

(1072) ARD: <mae &r> [//] mae o (y)n eitha bach a +.. .

ARD: **mae** **mae** **o** **yn** **eitha** **bach** **a**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *fairly.ADV* *small.ADJ* *and.CONJ*

it's quite small and...

(1073) BEU: xxx +/ .

(1074) ARD: +< yndy [?] right@s:cym&eng +/ .

ARD: **yndy** **right**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *right.ADJ*

yes, quite...